

Международная
выставка
каллиграфии

INTERNATIONAL EXHIBITION
OF CALLIGRAPHY

МОСКВА-2015 / MOSCOW 2015

V МЕЖДУНАРОДНАЯ ВЫСТАВКА КАЛЛИГРАФИИ / V INTERNATIONAL EXHIBITION OF CALLIGRAPHY

● МОСКВА–2015 / MOSCOW 2015



Дорогие друзья!

Представляю вам каталог юбилейной V Международной выставки каллиграфии. На этот раз мы подготовили подарок, как и принято на юбилей — больше участников, стран, стилей, цветов, рельефов, направлений и многое другое. В Современном музее каллиграфии границы стран перестают существовать — 52 страны-участницы. Одна тема — «Размышления о Родине». 201 произведение искусства, полные чувств, переживаний и любви художников к родной стране. Известные каллиграфы своим стилем и манерой письма выразили любовь к Родине, показали ее красоту и самобытность. Отличительной особенностью проекта стало то, что большинство художников впервые представляют свои работы в России. Каталог V Международной выставки каллиграфии — это ваш культурный путеводитель по всему миру. Захватывающего вас путешествия в эстетические уголки таланта, души и национально-культурного единства стран мира.

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of a few fluid, connected strokes.

Алексей Шабуров
Директор Современного музея каллиграфии





2009 г. под эгидой:



Каллиграфия — это не только искусство идеального написания слов,
но и искусство идеального духа



Calligraphy is the art of both ideal writing and an ideal soul

Международная выставка каллиграфии International
exhibition of calligraphy Санкт-Петербург–2008, Москва–2009,

Великий Новгород–2010, Москва–2012, Москва–2015... St. Petersburg 2008,
Moscow 2009, Veliky Novgorod 2010, Moscow 2012, Moscow 2015... Проводится под
эгидой Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО в 2009 г.

Organized under the aegis of the Commission of the Russian Federation for UNESCO in 2009

Художники-каллиграфы со всех 5 континентов Artists–calligraphers from
5 continents Каллиграфические шедевры Calligraphy masterpieces

В рамках проекта создан Национальный союз каллиграфов России

The National Union of Calligraphers has been established as a part of the

project В Москве открыт Современный музей каллиграфии

The Contemporary museum of calligraphy has been opened in Moscow

Член Международного Совета музеев (ИКОМ России), Американской ассоциации

музеев (ААМ) и Европейского музейного форума (ЕМФ) An institutional

member of the International Council of museums (ICOM), American

Association of Museums (AAM) and the European Museum Forum (EMF)

МЫ ОРГАНИЗУЕМ НЕ ПРОСТО ВЫСТАВКИ,
А ФОРМИРУЕМ ПРОДУКТ ПОДЛИННО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТВОРЧЕСТВА

КОМАНДА ПРОЕКТА

WE NOT ONLY ORGANIZE ORDINARY EXHIBITIONS.
WE DO FORM THE PRODUCT OF THE TRULY ART WORK

THE PROJECT TEAM

Оглавление / Contents

Алиярова Сабина / Sabina Aliyarova.....	16
Альбарасин Хайме / Jaime de Albarracin.....	18
Андреева Светлана / Andreeva Svetlana.....	22
Бауэр Карин / Karin Bauer.....	26
Блэк Джемма / Gemma Black.....	30
Бобкова Елена / Yelena Bobkova.....	34
Борисенко Елена / Yelena Borisenko.....	36
Бориссова Кристина / Christina Borissova.....	40
Браун Денис / Denis Brown.....	44
Ванхентерийк Ан / An Vanhentenrijk.....	48
Вар Надя / Nadia Var.....	50
Варламова Ольга / Olga Varlamova.....	54
Вейр Гаранс / Garance Veyre.....	58
Винче Эрика / Erika Vincze.....	60
Грассо Маттео / Matteo Grasso.....	64
Георгиева Таня / Tatiana Georgieva.....	68
Дармаван Гунтур / Guntur Darmawan.....	72
Драченков Андрей / Andrei Drachenkov.....	76
Дюфран Мари-Клер / Marie-Claire Dufranne.....	78
Ёшико Ёшида / Yoshiko Yoshida.....	80

Оглавление / Contents

Журавлева Дина / Dina Zhuravleva.....	84
Зега Лоредана / Loredana Zega.....	88
Зильберштейн Лави Арье / Lavi (Arie) Zilberstein.....	94
Ибрагимова Екатерина / Ebragimova Yekaterina.....	98
Исмагилова Гульназ / Ismagilova Gulnaz.....	102
Исмагилов Наджип / Nazip Ismagilov.....	106
Каур Камалджит / Kamaljeet Kaur.....	110
Кланикова Никола / Klanicová Nikola.....	114
Кунаев Айрат / Ayrat Kunaev.....	116
Кэмерон Корри / Corrie Cameron.....	122
Ларше Жан / Jean Larcher.....	128
Лебедев Артем / Artyom Lebedev.....	132
Тореев Юрий / Yury Toreev.....	152
Лебедева Ирина / Irina Lebedeva.....	136
Лембо Фердинандо / Ferdinando Lembo (Ou An).....	140
Лисовская Елена / Yelena Lisovskaya.....	144
Лотарев Денис / Denis Lotarev.....	148
Лотарева-Кузнецова Наталья / Natalia Lotareva-Kuznetsova.....	150
Майерховер Иоганн Георг / Maierhofer Johann Georg.....	154
Макаров Николай / Nikolai Makarov.....	160
Маковей Александр / Macovei Alexandru.....	162

Оглавление / Contents

Маннокс Таши / Tashi Mannoх.....	166
Мишин Андрей / Andrey Mishin.....	168
Мишина Апполинария / Apollinaria Mishina.....	170
Мощелков Анатолий / Anatoly Moshchelkov.....	174
Муканова Ардак / Ardak Mukanova.....	176
Назарова Екатерина / Yekaterina Nazarova.....	180
Никоноров Андрей / Andrei Nikonorov.....	184
Огасавара Илдиго / Idiko Ogasawara.....	188
Оздоев Руслан / Ruslan Ozdоеv.....	192
Окамото Казуми / Okamoto Kazumi.....	196
Осадченко Ольга / Olga Osadchenko.....	200
Павлов Геннадий / Gennady Pavlov.....	204
Павлова Надежда / Nadezhda Pavlova.....	208
Пелликоро Елена / Elena Pellicoro.....	212
Перескоков Валерий / Valery Pereskokov.....	216
Петровский Дмитрий / Dmitry Petrovsky.....	220
Пипер Катарина / Katharina Pieper.....	224
Полелло Массимо / Massimo Polello.....	228
Проненко Леонид / Leonid Pronenko.....	232
Резег Хамида / Hamida Rezeg.....	234
Ригендингер Анники / Anniki Rigendinger.....	238
Саймон Кирил / Cyril Simon.....	240

Оглавление / Contents

Салиев Виктор / Viktor Saliev.....	244
Сасаго Юкими Аннанд / Yukimi Annand Sasago.....	248
Саюри Ишимару / Sayuri (Lilia) Ishimaru.....	252
Свентоховский Всеволод / Vsevolod Sventokhovsky.....	256
Хиросэ Сёко / Shoko Hirose.....	260
Скопина Мария / Maria Skorina.....	264
Стаськова Алена / Alena Staskova.....	266
Суворова Анна / Anna Suvorova.....	270
Сасида Такефуса / Sashida Takefusa.....	274
Тернер Лизетт / Leesette Turner.....	280
Тореев Юрий / Toreev Yuri.....	284
Уехира Байкей / Baikei Uehira.....	288
Фрибус Мара / Mara Fribus.....	292
Хуарт Рози / Rosie Huart.....	296
Чен Фон Шен / Chen Forng Shean.....	300
Черток Ашер / Chertok Asher.....	304
Чобитько Петр / Pyotr Chobitko.....	308
Шаповалов Виталий / Vitaly Sharovalov.....	310
Шараф Мохан / Mohan Jayant Saraf.....	316
Ширинбад Араш / Arash Shirinbad.....	320
Шихачевский Сергей / Shikhachevsky Sergey.....	324

Оглавление / Contents

Шутин Константин / Shutin Konstantin.....	326
Эпштейн-Орлова Елена / Yelena Epstein-Orlova.....	330
Юань Пу / Yuan Pu.....	332
Янг Элис / Alice Young.....	336
Яхнин Олег / Oleg Yakhnin.....	338

МАСТЕРА-КАЛЛИГРАФЫ

MASTERS OF CALLIGRAPHY

**Сабина Шихмирзаевна
АЛИЯРОВА**

Санкт-Петербург, Россия
Каллиграф, дизайнер

Родилась 15 января 1982 года в г. Ухта, Республика Коми. С 2000 года проживает в г. Санкт-Петербург. Окончила СПбГХПУ им. Н.К. Рериха, специальность «графический дизайн», и СПбГХПА им. А.Л. Штиглица, специальность «программный дизайн». Училась в Школе каллиграфии у П.П. Чобитько. В настоящий момент Сабина — педагог-стажёр Санкт-Петербургской школы каллиграфии «От Аза до Ижицы». Принимала участие в многочисленных выставках. Работы находятся в частных коллекциях в России и за рубежом.



Sabina ALIYAROVA

Saint-Petersburg, Russia
Calligrapher, designer

Sabina was born in the town of Ukhta, the Komi Republic, on 15th January 1982. Since 2000, she has lived in St. Petersburg. She graduated from Roerich State Art and Crafts College in St. Petersburg, achieving a qualification in graphic design, and from Stieglitz State Arts and Crafts Academy in St. Petersburg a qualification in software design. Sabina studied at the School of Calligraphy, instructed by Pyotr Chobitko. Currently Sabina works as a teacher-trainee at St. Petersburg calligraphy school "From Az to Izhitsa". She took part in numerous exhibitions. Her works contributed a lot to private collections in Russia and abroad.

«Отрывок из стихотворения Н. Некрасова «О погоде»
Бумага, тушь, остроконечное перо, 42.7x29.4 см, 2014 г.

"An Extract from N. Nekrasov's Poem "About the Weather"
Paper, ink, pointed pen, 42.7x29.4 cm, 2014.

Онокоге

Убо зуркой
доуунт боуно; гуд рара
покоут! Умуи, здател, стооты
нпу боумеднои еуануи рара
ноуураот нерамт
кфасомбл.

Н. Н. Кривош

Хайме АЛЬБАРАСИН

Лима, Перу
Каллиграф,
художник-иллюстратор,
графический дизайнер



«Говорят, каллиграфия не лжёт. Это прекрасное искусство исходит из глубин мысли, души и работы рук».



Jaime de ALBARRASIN

Lima, Peru
Calligrapher,
Illustrator,
graphic designer

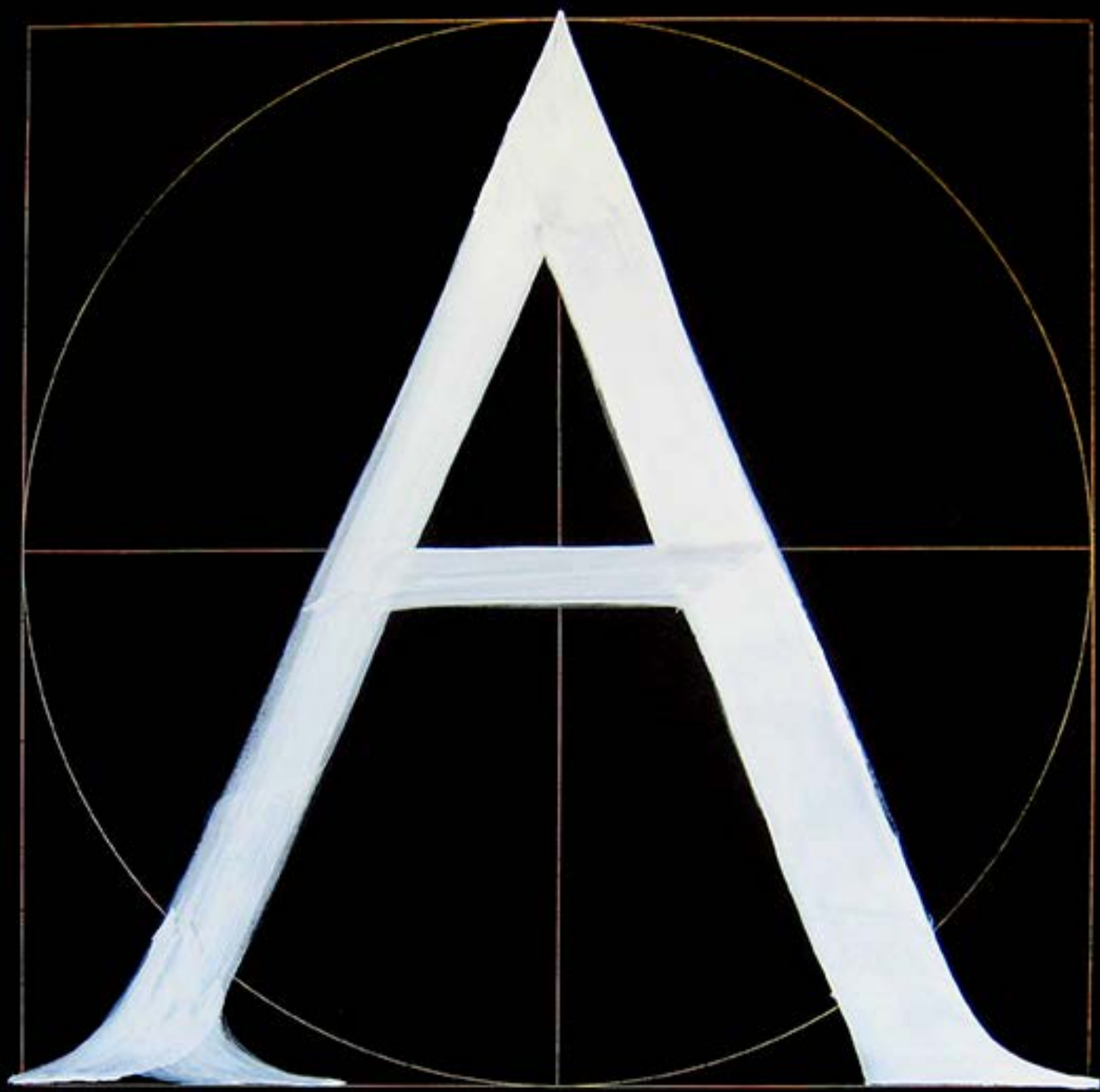
"They say that calligraphy never lies. This beautiful art pours forth from the depths of your mind, heart, and the skill of your hand".

«ABECEDARIUM «A».

Бумага, гуашь, плоская кисть, маркеры, гуашь металлик, 70x46 см, 2014 г.

"ABECEDARIUM "A".

Gouache over paper, flat brush, markers, metallic gouache, 70x46 cm original, 2014



ABCDEFGHIJKLMŃOPQRSTUUVWX
Y&Z

Littera Scripta Manet.

«Romanus».

Бумага, акварель, китайские чернила, автоматическая ручка, плоская кисть, компьютерная обработка, 40.6x29.5 см, 2014 г.

"Romanus".

Technique: watercolour on paper, Materials and tools: ink colours "Ecoline", Chinese ink sticks, automatic pens and flat brushes. After digitalization a negative colour is added with PSD software, 40.6x29.5 cm, 2014



Светлана АНДРЕЕВА

«Каллиграфия — это симфония».

пос. Усть-Ордынский,
Россия
Художник-график



Svetlana ANDREEVA

"Calligraphy is a symphony".

pos. Ust-Ordynsky,
Russia
Graphic artist

«СВВ инициалы».

Бумага, тушь, перо, 29x29.7 см, 2013 г.

'SVV Initials'.

Paper, ink, pen, 29x29.7 cm, 2013.

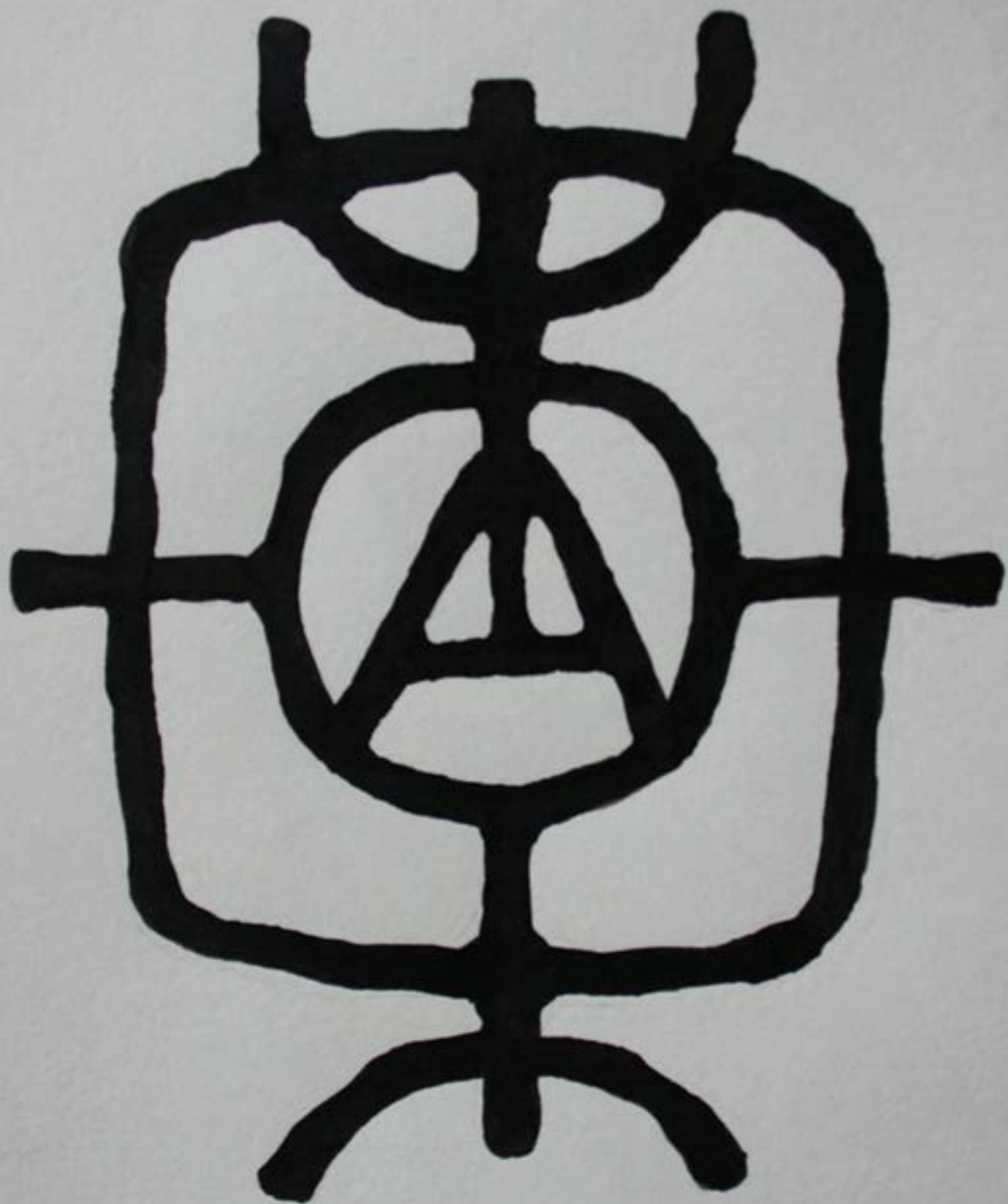


«Сваямбху».

Бумага, тушь, кисть, 30x40 см, 2013 г.

'Svayambkhu'.

Paper, ink, brush, 30x40 cm, 2013.



Карин БАУЭР

Гамбург, Германия
Каллиграф, художник



«Памятуя о периоде работы с чёрно-белой фотографией, я обращаю большое внимание на структуру, очертания форм, повторяющиеся строки и игру света и тени. И это постепенно становится самым важным в моей работе. Сама природа и живые объекты во многом напоминают росчерки каллиграфии. Всё, что нам нужно сделать, — просто следовать их примеру. Найти новый каллиграфический дизайн легко — достаточно открыть глаза и просто увидеть его. В этом заключено будущее каллиграфии. И, на мой взгляд, это необходимый шаг в развитии любого вида искусства. Всё доступно — в любое время и абсолютно всем художникам и каллиграфам во всём мире!»



Karin BAUER

Hamburg, Germany
Calligrapher, designer

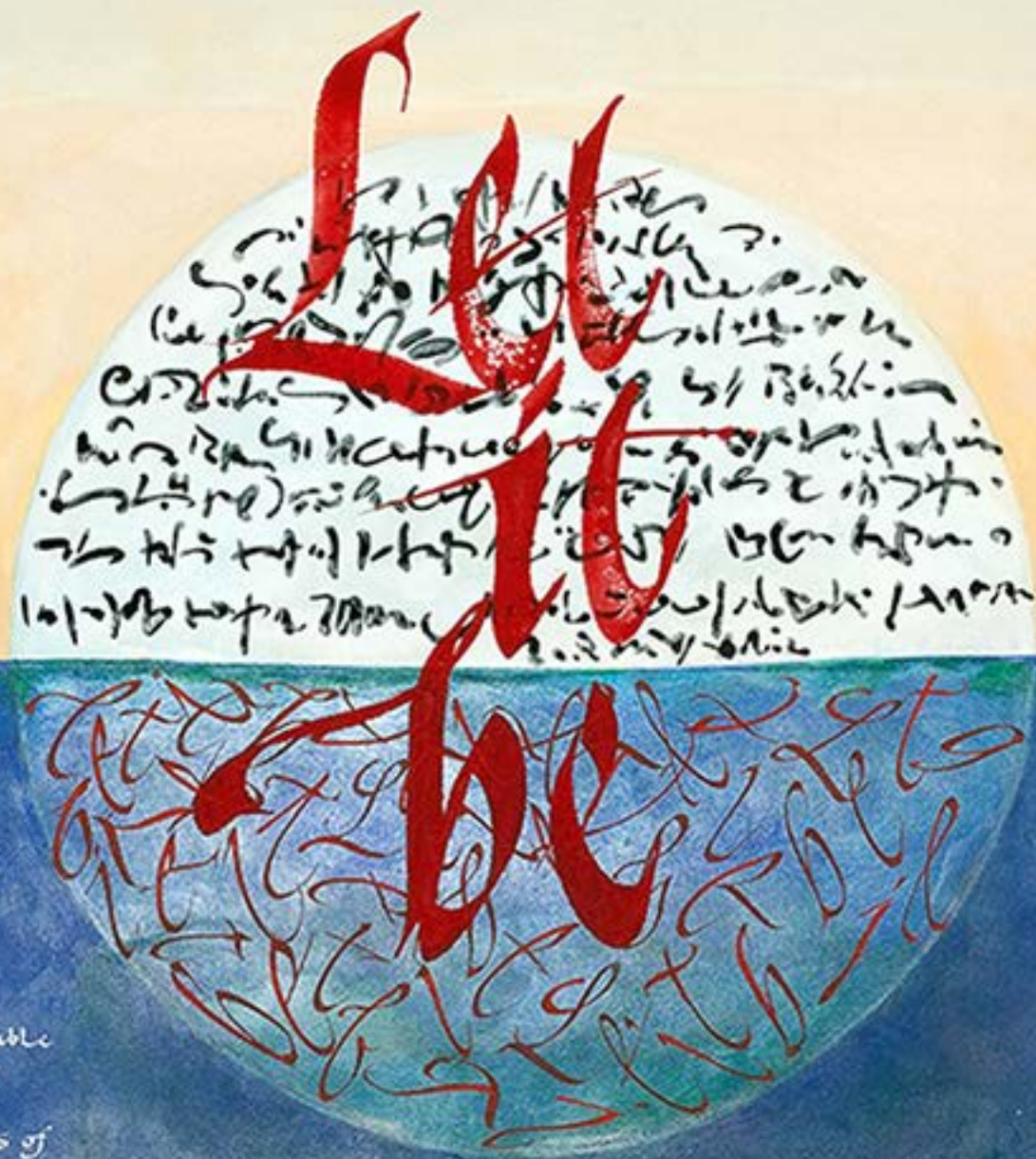
"To remember my era of detailed black and white-photographs brings me back to regard the structure, the outlines of forms, the repeating rows and modulation of light and shadow of objects, that becomes now more and more important in my calligraphy work. In nature and in their object you can find countless comparisons with calligraphy. You only need to follow their examples. You'll find a new calligraphic design if you have open eyes and take it in. These contain further work with calligraphy. And to my mind, it is a necessary step in a lively development of any kind of art. Everything is open — at any time! And together with the calligraphers and artists all over the world".

«Пусть так будет».

Гуашь, акрил, перья, 2014 г.

"Let it be".

Gouache, acrylic, different sizes of nubs, 2014



When I find
myself in trouble
mother Mary
comes to me,
speaking words of
of wisdom, let it be.
And in my hour of dark-
ness she is standing
right in front of me,
speaking word of wis-
dom, let it be, let it be,
let it be, let it be, let it
be, yeh, whisper words
of wisdom, let it be.
And when the broken
hearted people lea-
ving in the world
agree, there will
be an answer let
it be. For though
they may be par-
ted there is still
a chance

that they will
see, there will
be an answer,
let it be, let it be,
let it be, let it be,
let it be, whisper words
of wisdom, let
it be. And when the
night is cloudy there
is still a light a light
there is still a light
that makes a longer
day, shine until tom-
orrow, let it be. I wake
up to the sound of
music mother ma-
ry comes to me, spea-
king words of wis-
dom, let it be, let
it be, let it be, let it
be, let it be, yeah there
will be a

John Lennon

Kenneth
09/19

To me, it means not having to think about where I belong. That I take it for granted to live in freedom and in a democratic country being able to pursue any trade or profession, to be political, practice a religion or not to belong.
And that my parents were able to do so as well.
They just had the means to raise me down up and mature into a physically and mentally healthy, well-educated, socially responsible and independent human being.

To make me capable as well to build the future and to form relations with other people I come into contact with, to be able to distinguish my role between today's you and me or with you and your wife and treat me accordingly.

In this homeland of mine a highly developed democracy and peace-minded democratic country.

Its homeland located right in the center of Europe and primarily shaped by Christian values.
A country with a long history, a great abundance of people, with a rich literature and music and just for intentions and not contradictions - a tradition we are still benefiting from today and will do so far into the future.
My homeland, a country in central Europe, which has been

Am Tisch war noch ein Platzchen,
Nicht Lücken, da war da gefüllt,
Da saß er so ruhig, dann schätzte
von da wir uns jetzt

available, even after a period of political and economic depression, to build a country which is free, further self-governed, better and determined to live and are able to live within a democratic order, self-governed and living in freedom.

Our parents had the means to raise us with our interests in mind, in the art of singing, in theatre, in their sense of music and literature. We sang, we danced, we discussed our ideas freely, shared our ideas, took up the guitar and piano.
I remember how often we listened, antiquated, songs of "making German" in "the" poetry to our father in my family.

Has much to return, especially with Heinrich Heine. In particular, the song "The Lorelei" is a very interesting story. I remember how often we listened, antiquated, songs of "making German" in "the" poetry to our father in my family.

We used to listen to the songs of the Lorelei, which were still playing in our chairs.

And back some old folk songs that appear, in spite of all the interesting things of our age and people around me, that this was where we belonged, this is our home, our homeland.

on my homeland

Richard Wagner



«На моей Родине».

Акрил, перья, 75x50 см, 2014 г.

“On my homeland”.

Acrylic, different sizes of nibs, 75x50 cm, 2014

Джемма БЛЭК

Штат Тасмания, Австралия
Художник-каллиграф,
преподаватель



«В своей работе я стремлюсь показать искренность и обаяние, я стараюсь быть в курсе происходящего в мире, с людьми, обществом и природой. В своих работах я надеюсь уловить дух вне времени».



Gemma BLACK

Tasmania, Australia
Calligrapher artist,
teacher

"In my work I try to express honesty and charm and I try to be aware of what is happening in the world and with people, society and nature. In my works I hope to capture timeless spirit".

«Стержень моего сердца: моя страна».

Бумага для акварели, акварельные карандаши, кисть, металлические перья, корейские чернила, 57x38 см, 2014 г.

"The Core of my heart: my country".

Watercolour paper, watercolour pencils, brush, metal nibs, Korean ink, 57x38 cm, 2014

CORE
OF MY
HIGARI
MY COUNTRY

DOROTHEA MACKELLAR

LAND OF THE
RAINBOW GOLD
FOR FLOOD AND FIRE
AND FAMINE
SHE PAYS US BACK
THREEFOLD
ON THE THIRSTY
PADDOCKS
WATCH
AFTER MANY DA
AT FILMY VEIL
OF GREENNESS
THAT THICKENS
AS WE GAZE



«Мудрая маленькая девочка».

Пергамент из козьей кожи, окрашенный вручную, растения, лепестки роз, техника эко окрашивания, графитный карандаш, 58x27 см, 2014 г.



"The Wise Little Girl".

Hand dyed Goat Skin Parchment, plants, rose petals, a technique called eco-dyeing, graphite pencil, 58x27 cm, 2014

Елена БОБКОВА

Москва, Россия
Каллиграф,
преподаватель



«Каллиграфия – это музыка. Алфавит – это набор нот, с помощью которых каждый разыгрывает свою гамму».



Yelena BOBKOVA

Moscow, Russia
Calligrapher, teacher

"Calligraphy is music. The alphabet is a set of notes with the help of which everybody is playing their own musical scale".

«Фонтану Бахчисарайского Дворца».

Акварель, тушь, остроконечное перо, 43x61 см, 2014 г.

"To the Fountain of Bakhchisaray Palace".

Watercolor, ink, pointed pen, 43x61 cm, 2014.

Полтавскому
Кавказскому Дворцу

Поэтесса любви, поэтизм твой
Принимая в дар тебе все
Искусство немыслимый говор твой
И поэтический слог

Моя серебряная пыль
Моя принятию России
Ах, мила, мила тебе отряды
Мурзилки, мурзилки твои
Поэтесса любви, поэтизм твой
И я твой упрямый вопрошаю
Кавказ отряды проси и дай
Где Мария твоя мила

Светило свободы гирлянды
И зови зови зови твои
Моя Мария и Барона
Своя счастливые мечты
Моя только все воображения
В неопределенной иле жарисовы
Своя иудейские видения
Лично немыслимый твой

Елена БОРИСЕНКО

Санкт-Петербург, Россия
Студентка, график



«Для меня каллиграфия — это широкая и увлекательная область изобразительного искусства, это гармония движения и изображения слова, это терпение, точность и твёрдость духа художника. Я не вижу свою жизнь без творчества, а каллиграфия — это идеальная форма самовыражения, поиск формы и смысла, передача настроения. В своих работах люблю применять многослойность, в которой слово — это отражение мысли и души, как бы проявляется, проступает на плоскости, стремясь донести до нас свой сокровенный смысл».



Yelena BORISENKO

St. Petersburg, Russia
Student, graphic artist

"For me, calligraphy is a broad and fascinating area of art, a harmony of motion and word depiction, patience, accuracy, and firmness of the artist. I can't imagine my life without art, and calligraphy is an ideal type of self-expression, form and search for meaning, as well as mood reflection. In my works I like using several layers, where a word is a reflection of mind and soul, which seems to emerge, appear on the plane trying to bring to us its hidden meaning".

«Моя Родина».


Бумага, тушь, гуашь, 39x29 см, 2014 г.

"My Motherland".

Paper, ink, gouache, 39x29 cm, 2014



ПОНЕЖАЛНКО
РАБАН ПОДСТО
ЛНЪН КІЕВІ
АД НАКОН ІСТ
АЛЕ В НЕПОРЕКУ
СХОДНІ ВОСАЛН
НА КУТ БО ЖЕВ
ТОВАНУЮ ПОША
НУ К ТАМО ЖИВ ПА
АТНАІ СО ВСЕХ КОРАБ
ЛЕ СЕМЬ ТЪСІАУ
ВСЕХ КОРАБЛЕ
О ЖИВОТА БРАД СМЪ
ЕНО ТО ЗОЛО
НУ ПОШЕЛ ОНЕКО
СКОКУ ПРАЗІО ВА
ДИМЕРУ



«Соловей Будимирович».

Бумага, тушь, акварель, гуашь, 44x53 см, 2014 г.

"Solovei Budimirovich".

Paper, ink, watercolour, gouache, 44x53 cm, 2014.

Кристина БОРИССОВА

«Каллиграфия — это, прежде всего состояние ума».

София, Болгария
Художник-каллиграф,
художник-график,
доцент национальной
академии изящных
искусств



Christina BORISSOVA

"Calligraphy, above all, is a state of mind".

Sofia, Bulgaria
Calligrapher artist,
graphic artist,
associate Professor,
Ph.D. at the National
Academy of Fine Arts

«АЗЪ [есмь]».

Техника эбру, 24x30 см, 2014 г.

"AzEsm".

Technique Ebru, 24x30 cm, 2014





«БУКИ [веди]».

Техника эбру, 24x30 см, 2014 г.

"BukiVedi".

Technique Ebru, 24x30 cm, 2014

Денис БРАУН

«Страсть – это все».

Дублин, Ирландия
Художник-каллиграф



Denis Braun

Denis BROWN

"Calligraphy, above all, is a state of mind".

Dublin, Ireland
Calligrapher artist

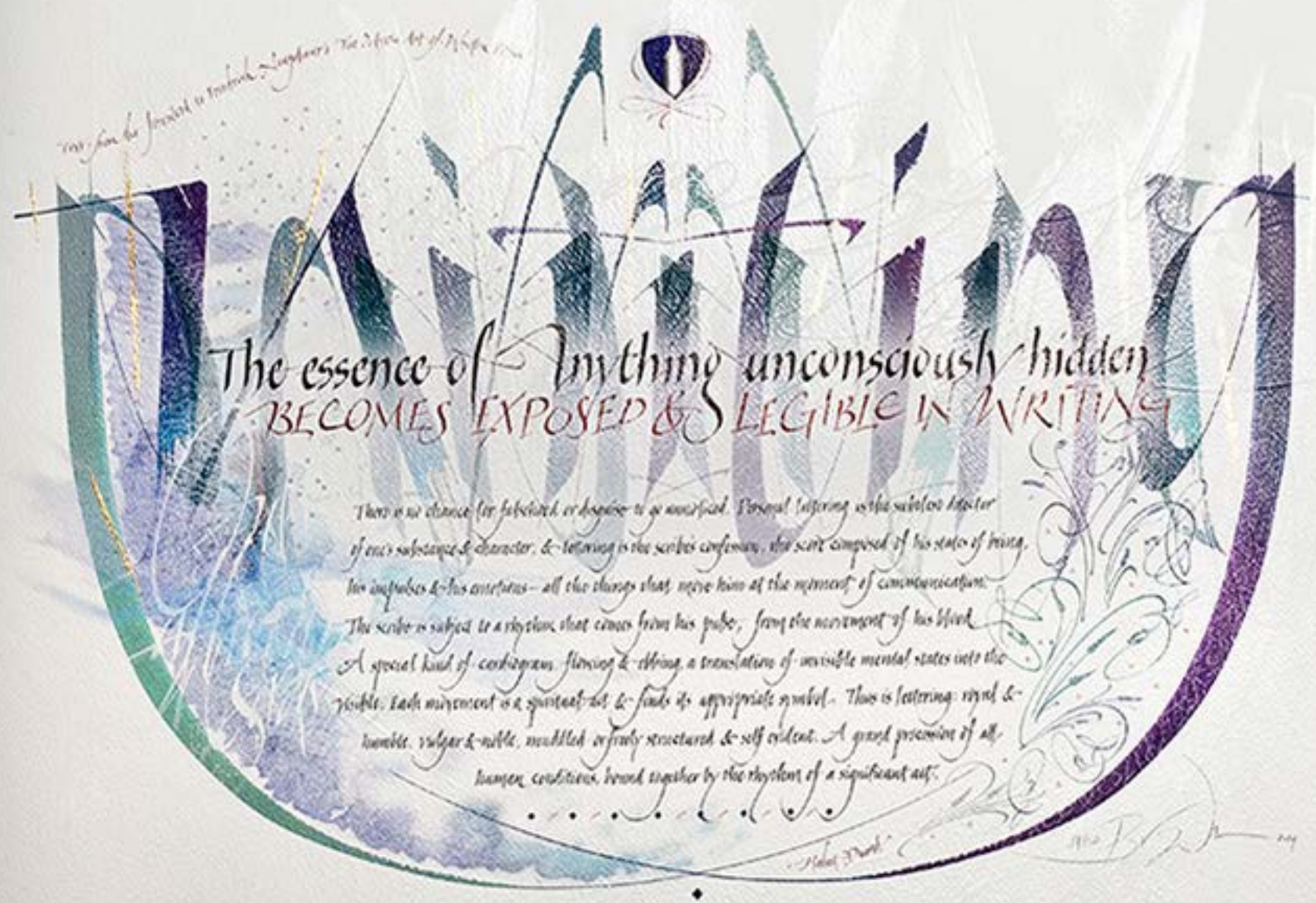
«Суть...».

Оригинальная печать художника на расписанной вручную бумаге, позолота, 60x42 см, 2014 г.

"The essence...".

Artist's original print on hand-painted paper with gold leaf, 60x42 cm, 2014

1000 - from the Journal of the Scribes of the Middle Ages



The essence of anything unconsciously hidden
BECOMES EXPOSED & LEGIBLE IN WRITING

There is no chance for fabrication or disguise to go unexposed. Personal history is the subtlest factor of one's substance & character, & nothing is the scribe's confession, the score composed of his state of being, his impulses & his anxieties - all the things that move him at the moment of communication. The scribe is subject to a rhythm that comes from his pulse, from the movement of his blood. A special kind of coherency, flowing & strong, a translation of invisible mental states into the visible. Each movement is a spontaneous act & finds its appropriate symbol. Thus is lettering: mind & hand, vulgar & noble, muddled & finely structured & self-evident. A great procession of all human conditions, bound together by the rhythm of a significant act.

John Maer 1912



«Христос моря».

Каллиграфическая бумага, лист, с вкраплением алюминия и сусального золота, 23x31 см, 2014 г.



"Christ of the Sea".

Painted paper, gilded with aluminium leaf and with flecks of gold leaf,
31x23 cm, 2014

Ан ВАНХЕНТЕНРИЙК

Бонхейден, Бельгия
Художник-каллиграф,
преподаватель, дизайнер



«Я люблю выражение букв, линий и знаков, официальных и неофициальных, читаемых и нечитаемых, красивых и не только красивых. Буквы поддерживают текст в качестве графического инструмента».

An VANHENTENRIJK

Bonheiden, Belgium
Calligrapher artist,
teacher, designer

"I love expression with letterforms, lines and signs, formal or informal, readable or unreadable, beautiful or not only beautiful. Letters support the text as a graphic instrument".

«Кубок. Испытай, прочувствуй, проживи».

Бумага, тушь, остроконечное перо, 45x40x20 см, 2013 г

"Bowl. Experience, empathize with, revive, live it up".

Paper, sumi ink, pointed pen, 45x40x20 cm, 2013



Надя ВАР

Нивель, Бельгия
Каллиграф, преподаватель

«С каллиграфией забываешь про время, находишь гармонию и учишься всю жизнь».



Nadia VAR

Nivelles, Belgium
Calligrapher, teacher

"With calligraphy you forget about the time, find harmony and learn for life".

«Еду я на Родину».

Ширококонечное перо, остроконечное перо, тушь, акварельная бумага, 30x41 см, 2014 г.

"I am going to the Homeland".

Broad pen, pointed pen, ink, watercolour paper, 30x41 cm, 2014.

и на родину, пусть
Еду я на Родину

и на родину
хоть и не красавица

и на родину
и на родину
и на родину
и на родину
и на родину
и на родину
и на родину
и на родину
и на родину
и на родину

И
ТШЕВЧУК





«Вода, Небо, Огонь».

Ширококонечный фломастер, водостойкие чернила, фломастеры,
тонированная бумага, 45x44 см, 2014 г.

“Water. Sky. Fire”.

Broad felt pen, waterproof ink, felt pen, tinted paper, 45x44 cm, 2014.

Ольга ВАРЛАМОВА

Санкт-Петербург, Россия
Каллиграф,
художник-график



«Человек, который начинает заниматься каллиграфией, не замыкается в одном этом искусстве. На своём примере могу сказать, что красота каллиграфии пробуждает интерес к красоте другого плана — в музыке, в поэзии. Занятие каллиграфией — не уход от реальности, не ограничение себя, но ключ к тому, чтобы развить себя в других сферах».



Olga Varlamova

St.Petersburg, Russia
Calligrapher, graphic-artist

"A human being engaged in calligraphy never goes into the shell of one kind of art. In my case the beauty of calligraphy stimulated my interest in music and poetry. Calligraphy studies is not an escapism but the clue to self-improvement in other spheres as well".

«Пасхальные закладки».

Бумага, темпера, тушь, ширококонечные перья, остроконечное перо, остроконечная кисть, 58x44.3 см, 2014 г.

"Easter Bookmarks".

Paper, tempera, ink, broad pens, pointed pen, pointed brush, 58x44.3 cm, 2014.



— МОЛИТВА —

БОГАУ ВСЕДЕРЖИТЕЛЮ

О мире и прекращении
междоусобной вражды

Бладыко Вседержителю, Господи
многострадальный, прими
коленипреклонных молитвы
и смиренных слезы наша, при-
носимых пред **С**в. **А**лт. **А**лт. **А**лт.
Твоим в сие время беды и
скорби народа **Т**воего, прими
предстательство всех святых срод-
ников наших, коих призываем
ныне на помощь и заступление,
дабы свет любви **Т**воея, явленной
на **К**ресте **Т**воем, просветил вся-
каго человека страдающего в мире
сем, во тьме вражды и беззаконий
сущем.

Приними ходатайство
благочестивых
крестителей и па-
триархов наших; прими
стоотерпцев свя-
тых, благодетелей,
научающих,
руки своих на бр. **А**нтония и **Ф**еодосия
заступничество
преподобных мужей
покланя души са-
ливших; прими
никды и исповедни-
ков своих спасительных
сохранивших; прими
святых **Ц**еркви **С**в. **С**в.
своими землю на-
шю. **Д**ев. **М**арии **П**ресв. **М**атер
цы нашей **Б**огороди-
цы **М**арии. **Е**р же не-
посредственным
тельством людей **Т**воих
бавленн быша от
и междоусоб

«Молитва о мире».

Авторы: Пётр Чобитько, Мария Скопина, Сабина Алиярова,
Ольга Варламова, Вера Чеснокова, Иван Веланский,
Татьяна Петренко

Бумага, тушь, гуашь, цветные карандаши, ширококонечные
металлические перья, остроконечная кисть, 3 листа по 46x65 см, 2014 г.

листво свѣтлого и
наша Владимира,
осветителя зем-
ли молитву стра-
стных Бориса и Гле-
ба не поднимати
та своето; прими
угодниковъ твоихъ
и с ними всехъ
и жен, слезами
вои паче снега уве-
подвиги новомуче-
никовъ, страданиями
твою веру въ Тебя намъ
ими прошения всехъ
твоя, трудами
шю освѣтившихъ,
оливенный Покровъ
и твоя, Владычи-
цы и Приснодевы
востыднымъ предста-
вора многаяжды из-
всѣхъ браней
ныи брани.

Услыши ны, Боже, Спасителю
нашъ, и милосердивъ, милосердивъ
буди Владыко ко всемъ страж-
душнымъ и обремененнымъ, и
остави намъ долги наша, нау-
чая и насъ оставляти обиды
должникомъ нашимъ, и преклони
гневъ твой на милость твою,
успокоя всякия крамолы и
нестроения в державѣхъ нашихъ,
яко ты еси единъ благой и
человеколюбивый Богъ нашъ,
и тебе славу возсылаемъ
Отцу и Сыну и
Свѣтому Духу,
ныне и присно
и во веки
вѣковъ.
АМИ-
НЬ

"Prayer for Peace".

Authors: Pyotr Chobitko, Maria Skopina, Sabina Aliyarova,
Olga Varlamova, Vera Chesnokova, Ivan Velanskiy,
Tatiana Petrenko

Paper, ink, gouache, crayons, broad-nib metal pens, pointed brush,
3 sheets of 46x65 cm size, 2014.

Гаранс ВЕЙР

Шапареян, Франция
Каллиграф, живописец



«Продолжить латинское (античное) искусство, чтобы создать современное, разобраться в наших корнях и понять их смысл. Передавать слова, придавать энергию жесту, цвету, мысли, эмоции... в будущем. Говорить в тишине, дать жизнь письму. Вначале было слово, энергия, движение. Необходимо удерживать красоту в универсальном мире латинской буквы».

A calligraphic signature of the name 'Garance' written in black ink on a light-colored parchment background. The letter 'G' is large and ornate, with a long, flowing tail that extends across the rest of the name.

Garance VEYRE

Chapareillan, France
Calligrapher, painter

"Continue an old Latin art to create in modernity, about our roots and convey meaning in light. Switch words; give energy through gesture and colour to thoughts and emotions ... Towards coming soon. Speak in silence give life to the letter. In the beginning was the Word, Energy, Movement ... Write beauty... register in the universality of the world of Latin letters".

«Созидание».

Пергамент, гуашь, 100x140 см, 2010 г.

"Creation".

Parchment, gouache, 100x140 cm, 2010



Il s'agit de faire d'un
petit et grand bon bon
pour l'été à l'été

Je ne suis pas un grand bon bon
pour la terre et les enfants de la terre
je ne suis pas un grand bon bon
pour la terre et les enfants de la terre
je ne suis pas un grand bon bon
pour la terre et les enfants de la terre

Il faut que les enfants de la terre
soient heureux et que les enfants
de la terre soient heureux et que
les enfants de la terre soient heureux

Il faut que les enfants de la terre
soient heureux et que les enfants
de la terre soient heureux et que
les enfants de la terre soient heureux

Les enfants de la terre et de la terre
et les enfants de la terre et de la terre
et les enfants de la terre et de la terre
et les enfants de la terre et de la terre

Il s'agit de faire d'un
petit et grand bon bon
pour l'été à l'été

jeanne d'arc

Эрика ВИНЧЕ

Девиз: «Ни дня без строчки».

Пакш, Венгрия
Каллиграф, типограф



Erika VINCZE

Motto: "Nulla dies sine linea."

Paks, Hungary
Calligrapher, typographer

«Венгерская типографика. Пословица: Янус Паннониус
«Хвала Паннонии».

Бумага, акварель, тушь, акрил, 50x35 см, 2014 г.

Hungaria Typographica (Motto: Janus Pannonius
| Laus Pannoniae)".

Paper, watercolor, ink, acryl, 50x35 cm, 2014

ANNUNCIATION
Incipit Evangelium secundum Mattheum
Beati Regis Natalis



Impria Hungarica. Eddig
nonia is ontja a szép dalokat. Sokra
egyre' dicsőbb, s általa híres e föld... Pa
Andreas Hess. Tötfalusi Kis Miklós.
Imre. Szántó Tibor. Jakob Klöss. Bi
Gál. Meliusz Juhász Péter. Pécsi Lukács. Johannes Honterus
Hoffgreff György. Reiner Imre. Abádi Benedek. Kozma L
Philip és Leint diakonus. Haimann György. Zsigany Edit. Szalai
Uso Magyar Betüöntöde. Vayer Lajos. Reich Károly. Ráth G
Endre. Wirtz Adam. Johannes Mandius. Gutgesell David. K

«Деяния венгров».

Бумага, масло, тушь, акрил, 50x35 см, 2014 г.

Italia földjén termettek csak a könyvek, S most Pan-
 peccsülnek már, a hazám is büszke' lehet rá'm, Szellemem
 annónia dicsérete' ... **JANVS PANNONIYS** ...
 Georg Bocskay. Sylvester János. Heltai Gáspár. Knež
 kfalvi Farka Sámuel. Bornemisza Péter. Huszar
 is. Virág völgyi Péter. Selegydi Miklós. Fitz József
 János. Mantskovit Bálint. Hoffholder Rafael. Corési
 Lajos. Vimpac. Vízoly. Hincz Gyula. Kass János.
 György. Bibliotheca Coevniana. Johannes Pap. Szász
 Péter Krönika. Athenaeum. Pannon Antiqua. Corásirás



"Chronicon – Anonymi (Bele Regis Notarii): Gesta Hungarorum".
 Paper, pencil, ink, acryl, 50x35cm, 2014

Маттео ГРАССО

Турин, Италия
Каллиграф, художник



«Через каллиграфию я стараюсь познавать самого себя».



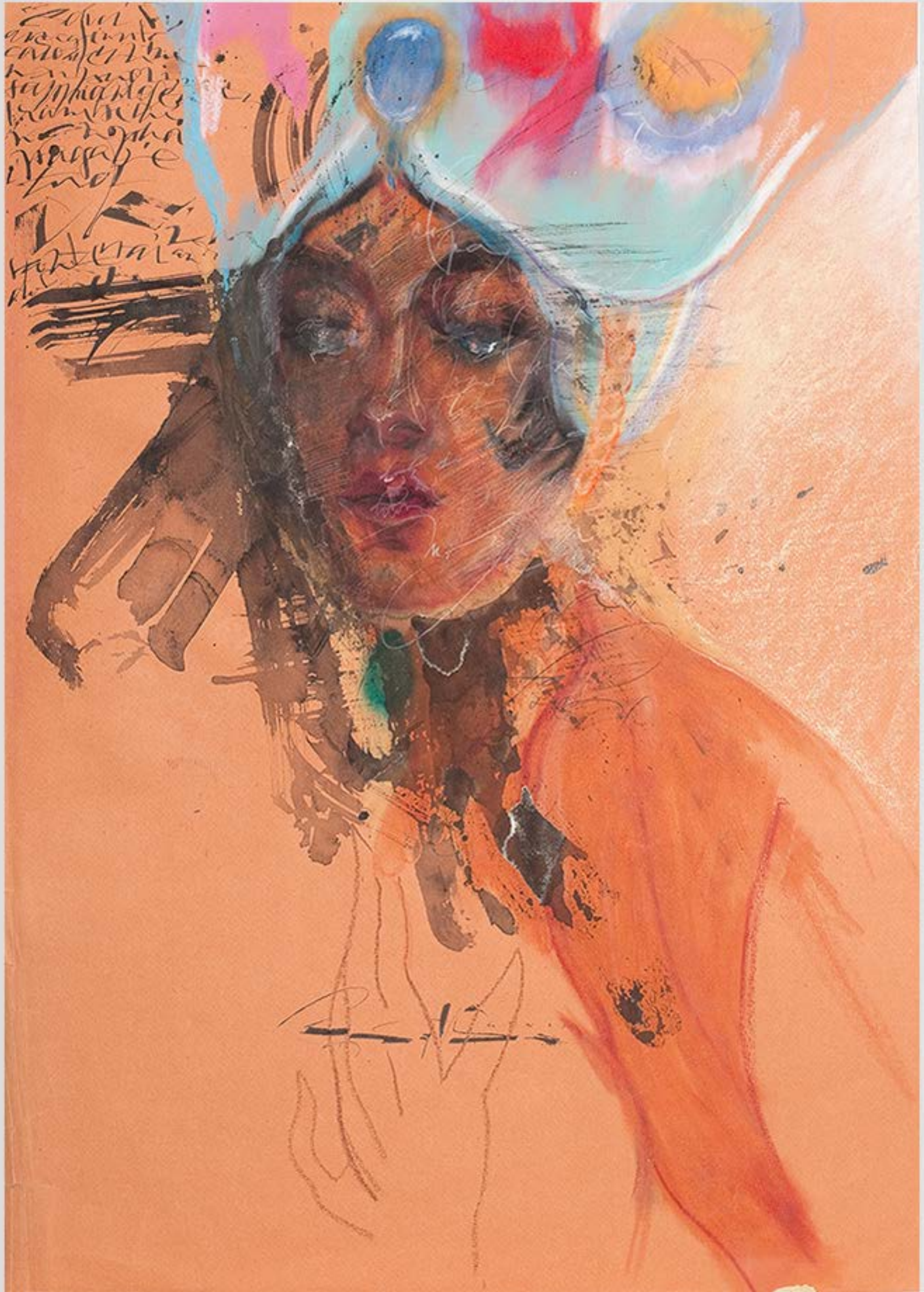
Matteo GRASSO

Turin, Italy
Calligrapher,
professional artist

"Through calligraphy I try to be aware of myself".

«Исследования по «Песни Соломона».
Бумага, смешанная техника, 46x64.5 см, 2014 г.

"Study for "Song of Solomon".
Mixed technique on paper, 46x64.5 cm, 2014





Handwritten signature or initials in dark ink, possibly reading "R. K." or similar, located at the bottom right of the page.

«Моле Антонеллиана».

Бумага, тушь, 32.5x50 см, 2014 г.

"Mole Antonelliana".

Ink on paper, 32.5x50cm, 2014

Таня ГЕОРГИЕВА

Болгария
Студентка



«Заниматься каллиграфией начала при поступлении в университет, а до этого никогда не пробовала. Интерес и желание развиваться в этом направлении проявился с самого начала».

GTANIA

Tanya GEORGIEVA

Bulgaria
Student

"Began practicing calligraphy after entering the university having never tried it before. Interest emerged from the very beginning, as well as the desire to develop in this direction".

«Разлом».

Перо, тушь, бумага, гуашь, 38x50 см, 2014 г.

"The Rift".

Pen, ink, paper, gouache, 38x50 cm, 2014.

ВННМАВАНТЕВНЕУНТАТА
ННСЛУШАТЕМНОРОДЕКАЛА

ТШРР

КННТОБНУАТЕННМАТА
ННДРОЦАРАУННСНБКАТ

ЭЮ

ЛСКООТЕУЕСТВОНЖКАМТЕД
ЛЗБЕРЕТЕННЗНАЕТ

Н



МЕ
Ф
ДИ
Н



К
У
Р
И
Л
Л
З

Г

ЕНЗВЕСТНОТЗАСВА
ЕЖАГАРСНВНД

Р

З

ЕШНРАДАН
ННРАЕНАТОНАС

В

Ш

ННГВЕТННАКАКНЗ
ПЗРВОСАЖВЕАМ

Р

О

ПРЕКАРЬАМНЗАВАСЕПОТРЕБ
ННПОУННЛАЗРАТЕНЗВ

Р

Ж

ЕСТНОТЛАДАНАВЛШ
НТЕБАЛОНКАКТОЛАВС

О

О

Ш

У

Ш

НУКНДРУУННЛЕННАНН

О

О

А

У

О

**«Старославянская азбука христианских проповедников
Кирилла и Мефодия».**

Перо, тушь, бумага, 37x55 см, 2014 г.

**"The Old Cyrillic Alphabet of the Christian Preachers Cyril
and Methodius".**

Pen, ink, paper, 37x55 cm, 2014.

Гунтур ДАРМАВАН

Джакарта, Индонезия
Каллиграф, доктор
медицинских наук



«Каллиграфия — не просто искусство письма, а непосредственный представитель культуры, искусства и истории».



Guntur DARMAWAN

Jakarta, Indonesia
Calligrapher, internal
Medicine Medical Doctor

"Calligraphy is not just an art of writing; it is a representative of culture, art and history".

«Индонезия».

Китайская рисовая бумага, китайская тушь, 30.5x29 см, 2014 г.

"Indonesia".

Chinese rice paper, Chinese ink, 30.5x29 cm, 2014

印尼西
印度尼
西

INDONESIA

GUNTUR 郭鴻恩 书



秋



愛
凡人善其將親而揚其子揚其他們叶一知信親而不減去反得永生

二〇一四年十月廿七日 秋 馮恩書於印凡



«Бог».

Китайская рисовая бумага, китайская тушь, 69x34 см, 2014 г.

"God".

Chinese rice paper, Chinese ink, 69x34 cm, 2014.

Андрей ДРАЧЕНКОВ

Вятка, Россия
Каллиграф, художник,
иконописец, фотограф



«Однажды я оказался один в чужой стране у постели смертельно больного родственника. Кровь, гной, смрад — в течение нескольких месяцев. От уныния я начал сходить с ума. На моё спасение в квартире я обнаружил бумагу, перья и тушь. Я начал переписывать акафист святителю Николаю каллиграфическим полууставом. Эта работа стала стержнем моего существования: я ощутил радость внутреннего созидания и увидел в каллиграфии путь безграничного совершенствования. С тех пор, когда я беру в руки перо, кисть или резец и изображаю буквы, я вспоминаю эту радость. Каллиграфия для меня — это целительный бальзам для страждущего человека, полёт над материальностью нашего мира, победа над несовершенством».



Andrey DRACHENKOV

Vyatka, Russia
Calligrapher, artist,
icon-painter, photographer

"Once I found myself alone in a foreign country, near the bedside of a terminally ill relative. Blood, pus and stench for several months. I was driven mad by this dismay. My salvation came when I found paper, quills and ink in the apartment. I started re-writing the acathist to Nikolas the Wonderworker with calligraphic half-running hand. This work became the core of my existence: I felt the joy of creation and saw the way to unending perfection in calligraphy. Since that time when I take a pen, brush or chisel and start making letters, I remember that joy. Calligraphy for me is like the salve for the afflicted, the flight above the material world, the victory over imperfection".

«Первый перевод».

Дерево, пигменты, воск, серебро, золото, янтарь, кожа,
60x57 см, 2012 г.

"The First Translation".

Wood, pigments, wax, silver, gold, amber, leather, 60x57 cm, 2012.



ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ
ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ
ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ
ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ

ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ
ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ
ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ
ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ

Мари-Клер ДЮФРАН

«Каллиграфия — мой способ саморазвития».

Бюзэ, Бельгия
Каллиграф



Marie-Claire DUFRANNE "Calligraphy is my way of self-development".

Buzet, Belgium
Calligrapher

«Цитата Массона Артюра».

Бронзовая гуашь, остроконечное перо, черная бумага, гуашь,
42x30 см, 2014 г.

"A quote by Arthur Masson".

Bronze gouache, pointed pen, black paper, gouache, 42x30cm, 2014.

Quand on est en rire, qu'on est parvenu
jusqu'à l'orgie, ce n'est point péché, c'est
même sagesse. Larmes de joie, larmes de
tristesse sont faites de même cad.

De cette eau remplissons d'abord le
barillet de nos rares allégresses. Il en
restera toujours trop pour la futaillerie de nos
mille misères.

Arthur Masson

Ёшико ЁШИДА

Окаяма, Япония
Каллиграф



«Для создания оригинальных современных работ, мы должны ориентироваться на китайских и японских классиков. Свои работы я выражаю в классическом стиле, но так же прибегаю и к авангарду».



Yoshiko YOSHIDA

Okayama, Japan
Calligrapher

"In order to create original contemporary works, we need to focus on the Chinese and Japanese classics. I commend their work in a classic style, but I have also resorted to the avant-garde".

«Все по-другому».

Китайская рисовая бумага, тушь, 84x168 см, 2014 г.

"Everything is different".

Chinese rice paper, ink, 84x168 cm, 2014.





«Балет».

Китайская рисовая бумага, тушь, 132x66 см, 2014 г.



"Ballet".

Chinese rice paper, ink, 132x66cm, 2014.

Дина ЖУРАВЛЕВА

Санкт-Петербург, Россия
Каллиграф, графический
дизайнер, иллюстратор,
фотограф



«Каллиграфия в самой сути своей есть – красота. Красота же никак не может родиться без чистоты ума и сердца. Непостижимым образом красота тождественна добру и истине. Любовь к такой красоте необыкновенно возвышает. Ничто так не будит душу, как внимание к прекрасному. Ничто так не обогащает её, как сопричастность и содействие красоте. Каллиграфия – искусство оживляющее душу, приводящее в порядок ум, делающее стройными мысли, облекая их в совершенные формы. Каллиграфия – это дисциплина, это пост для ума и сердца. Это движение вверх, оно сродни музыке, прежде, зарождается и звучит в сердце. Каллиграфия – это гармония красоты, где содержание и форма должны быть одинаково безупречны. Человек, однажды «уязвлённый красотой», уже никогда не сможет без неё жить».



Dina ZHURAVLEVA

St. Petersburg, Russia
Calligrapher, graphic
designer, illustrator,
photographer

"Calligraphy in its essence is beauty. Beauty cannot appear without purity of mind and heart. Inexplicable beauty is equal to kindness and truth. Love for such beauty greatly spiritualizes you. Nothing awakens the soul so much as attention to the beauty. Nothing enriches it so much as interconnection and assistance to beauty. Calligraphy is the art which animates the soul, puts the mind in order, makes thoughts clear, and puts them in perfect shape. Calligraphy is discipline, fasting for the mind and heart. This is an upward movement, like music it firstly appears and sounds in the heart. Calligraphy is a harmony of beauty where form and content should be equally perfect. A man once 'stung with beauty' will never be able to live without it".

«Молитва о Родине».

Бумага, акварель, тушь, ширококонечное и остроконечное перо,
47x47 см, 2014 г.

"Prayer for the Motherland".


Paper, watercolour, ink, broad and pointed pen, 47x47 cm, 2014.

Handwritten text in a highly decorative, cursive script, possibly a form of shorthand or a specific dialect. The text is densely packed and features a central vertical column of black bars, likely representing a musical staff or a specific section of the document. The script is written in black ink on aged paper, with some red ink used for initials or accents. The text is framed by large, elegant flourishes at the top and bottom.

A
2014



2019



«Ковыль».

Бумага, акварель, тушь, ширококонечное и остроконечное перо,
47x47 см, 2014 г.

"Feather Grass".

Paper, watercolour, ink, broad and pointed pen, 47x47 cm, 2014.

Лоредана ЗЕГА

Изола, Словения
Художник–каллиграф,
преподаватель



«Если Вы посмотрите поближе, то обнаружите танец в каждом взмахе искусства каллиграфии... в каждом подъеме пера или кисти... Вы услышите музыку и обретете покой! Так просто танцевать... Каллиграфия это танец!»



Loredana ZEGA

Izola, Slovenia
Calligrapher artist, teacher

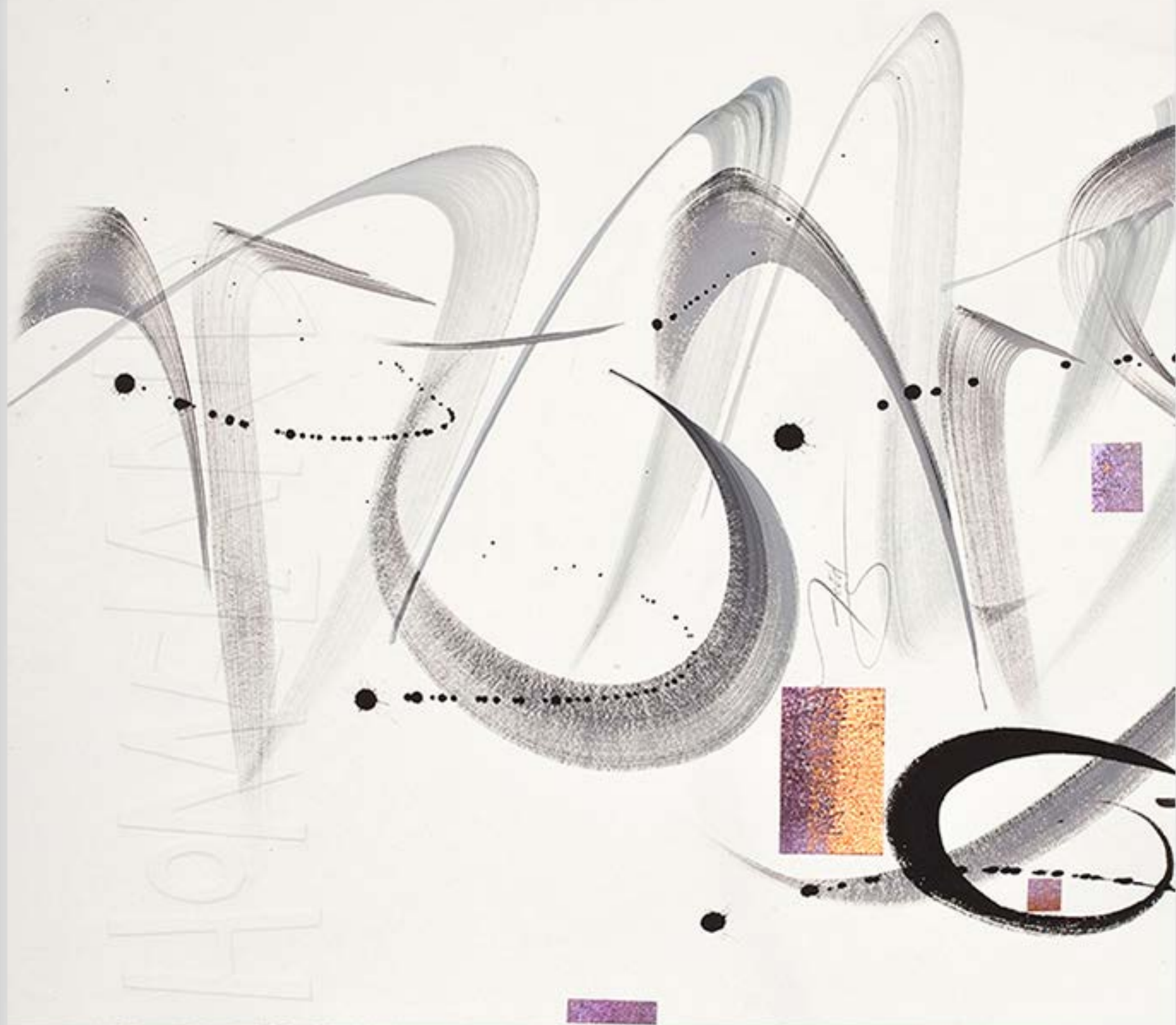
"If you look closer, you will find dance in each calligraphy stroke... in each lifting of a pen or a brush... you will hear music and you will find peace! So, just dance... Calligraphy is a dance!"

«Словения (моя Родина)».

Бумага для акварели, гуашь, техника сухой кисти, 31.5x 44 см, 2014 г.

"Slovenia (my motherland)".

Paper, gouaches, dry brush, 31.5x44 cm, 2014



Voglej jo, kako se sramečljivo prebuja... kako njene dolge lase trepetajo v jutranji meglici...

LOOK AT HER NOW SHE'S IN AWAKING... SHE'S NOW SHE'S NOT SHE'S TREMBLING IN THE MORNING MIST.

Njen ljubimec je veter... ko nastopi zima, počasi stopnjuje svoj strastni objem.

HER LOVER IS WIND... WHEN A COLD WINTER COMES, HE INCREASINGLY WINDS UP HIS PASSION.

Kot pravi plesalec z njo zapleše tako mogočno, kot zna samo On...

AS A TRUE DANCER HE IS DANCING WITH HER AS POWERFULLY AS ONLY HE CAN.

A ni le on, ki jo ljubi. Ljubim jo tudi Jaz... To je moja ljubljena domovina -

BUT HE IS NOT THE ONLY ONE THAT LOVES HER... I LOVE HER TOO... THIS IS MY DEAR LAND - SLOVENIA.

SLOVENIA



«Прерванный».

Коллаж, автоматические ручки, металлическая гуашь,
медная пластина, 50x40 см, 2014 г.



"Interrupted".

Collage, automatic pens, metal gouaches, mitchel copper plate nib,
50x40 cm, 2014



Letters are alive. Letters breathe. Letters dance sing
Letters are with the breath of the universe. Letters are the soul.

«Буквы».

Ручка, перо, гуашь, акрил, техника тиснения сухой кистью, 36x54 см, 2014 г.

“Letters”.

Pen, gouache, acrylic, embossing, dry brush, 36x54 cm, 2014.

**Лави (Арье)
ЗИЛЬБЕРШТЕЙН**

Москва, Россия
Сойфер-переписчик
сакральных текстов



В 1992 г. получил сертификат сойфера в «Мишмерет Стам» (Высшая Коллегия Соферов Израиля). 1996 г. — первый сойфер в Армии Обороны Израиля. 2006 г. — Главный сойфер Российской Федерации.



**Lavi (Arie)
ZILBERSTEIN**

Moscow, Russia
Sofer-copyist of sacred texts

In 1992 he received a certificate of a sofer from the 'Mishmeret Stam' Higher Collegium of Sofers of Israel. In 1996 he became the first sofer in the Israel Defence Forces. In 2006 — the chief sofer of the Russian Federation.


«Ми ке-ха-хахам».

Соавтор Анна Воронина.
Пергамент (телячья кожа), акварель, тушь, 24x19 см, 2014 г.

"Mi ke-ha-haham".

Anna Voronina, Co-author.
Parchment (calf skin), watercolour, ink, 24x19 cm, 2014.



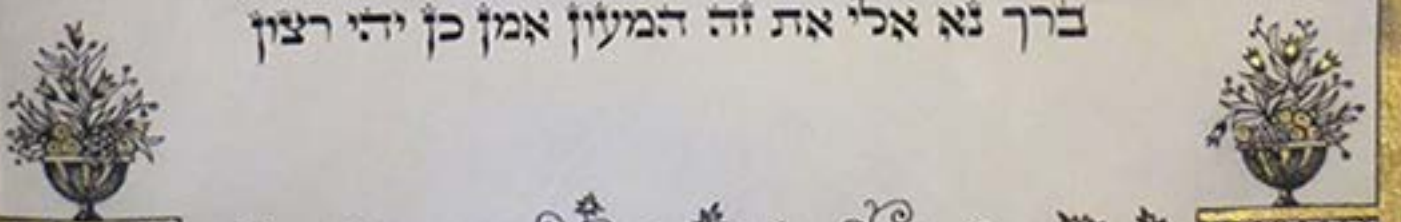


ברכת הבית

זה הבית וזאת המשפחה
ידעו תמיד הצלחה ושמוחה
המקום יבורך ממורם

משלוח בריאות טובה ושלוה
מזה המשכן יעלו ברוח
קולות של שמוחה צל וששון

ברך נא אלי את זה המעון אמן כן יהי רצון



«Биркат-а-байт».

Соавтор Анна Воронина.

Пергамент (телячья кожа), тушь, золото, 29x39 см, 2014 г.

“Bikrat Ha’Bait”.

Anna Voronina, Co-author

Parchment (calf skin), ink, gold, 29x39 cm, 2014.

**Екатерина
ИБРАГИМОВА**

Санкт-Петербург, Россия
Дизайнер-верстальщик



«Каллиграфия — это совершенство гармонии».



**Yekaterina
IBRAGIMOVA**

St. Petersburg, Russia
Layout designer

"Calligraphy is the perfection of harmony".

«Типографический лубок».

Плотный картон, с фактурой дерева, золотая тушь, 35x50 см, 2014 г.

"Typographical slip".

Thick cardboard with a wooden texture, golden ink, 35x50 cm, 2014.



C. Ty...
Pa...
30 lo...
m...





А.С. Пышкин

Сказка

о золотом

Темнике

Гульназ ИСМАГИЛОВА «Каллиграфия — это один из способов творческого проявления».

Казань, Россия
Студентка



Gulnaz ISMAGILOVA

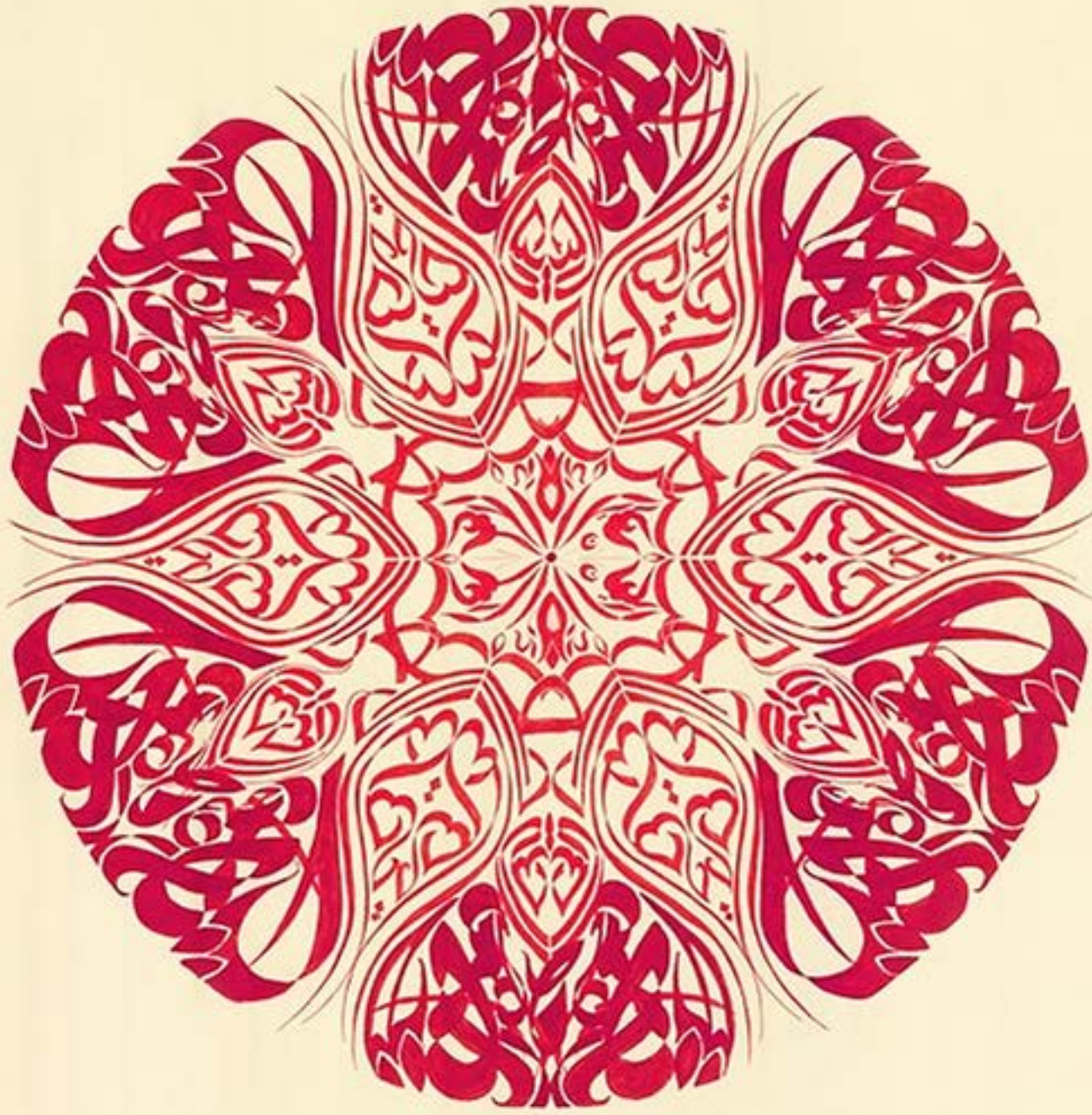
"Calligraphy is one of the means of creative expression".

Kazan, Russia
Student

«Надежда, Вера и Любовь».
Бумага, гуашь, 62x93 см, 2014 г.

"Hope, Faith, and Love".
Paper, gouache, 62x93 cm, 2014.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



And He has united their hearts (with love). If you had spent all that is in the earth, you could not have united their hearts. And yet Allah has united them. Certainly He is All-Mighty, All-Wise.
Sura Al-Araf, 8: 43

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنَجْعَلُهُمْ أَبْنَاءَ اللَّهِ
وَنَجْعَلُهُمْ أَقْرَبَ
مِنَّا وَنَجْعَلُهُمْ
أَقْرَبَ مِمَّنْ سَبَقُوا
سورة التوبة ١٠٠

Ve (Allah), onların kalplerini birleştirmiştir. Sen yerindekide bütün her şeyi sarıysan, yine onların gönüllerini birleştiremezsin. Fakat Allah, onları aralarında bulup koyar ve onları, Allahın yakınlarından daha yakınlaştırır. Allahın yakınlarından daha yakınlaştırır.
Enfal surası, 8: 43

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



«Марьям».

Бумага, металл окраска, 65x50 см, 2014 г.

“Maryam”.

Paper, metal paint, 65x50 cm, 2014.

Назип ИСМАГИЛОВ

Казань, Россия
Художник-каллиграф,
филолог,
ученый-литературовед



«Я счастлив и горжусь тем, что мне выпала участь стать возродителем забытого в годы советской власти древнего (с 1000-летней историей) татарского культурного наследия и искусства — арабско-графической каллиграфии».



Nazip ISMAGILOV

Kazan, Russia
Calligrapher, philologist,
literary scholar

"I am happy and proud that I have the destiny to become a reviver of ancient (with more than 1,000 years of history) Tatar cultural heritage and an art form forgotten during the Soviet period (a century long) — Arabic calligraphy".

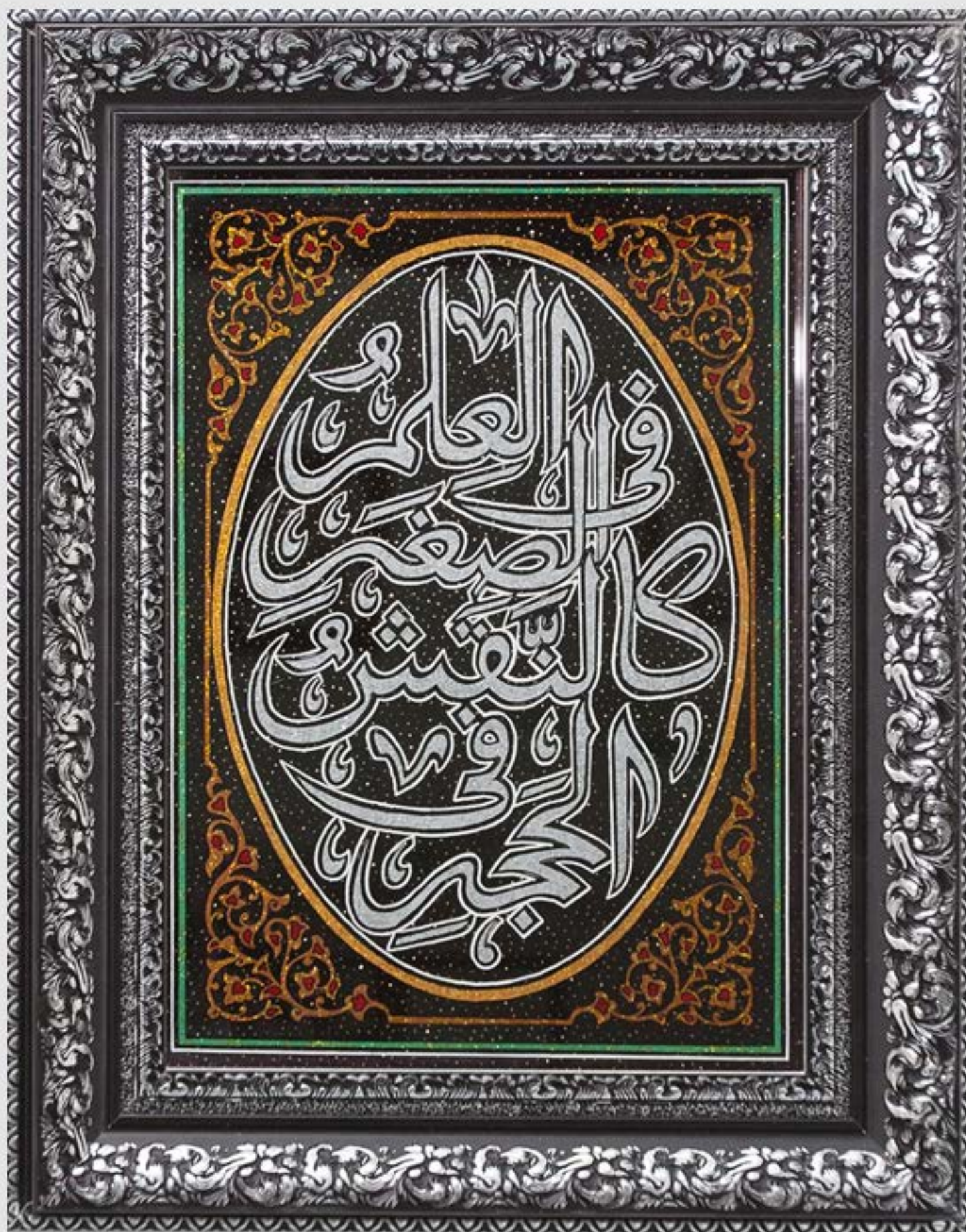
Шамаиль. «Кто стремится к знаниям - тот будет в раю».
Триптих.

Стекло, тушь, гуашь, глиттер, эмаль, бархат, 64x42 см, 2014 г.

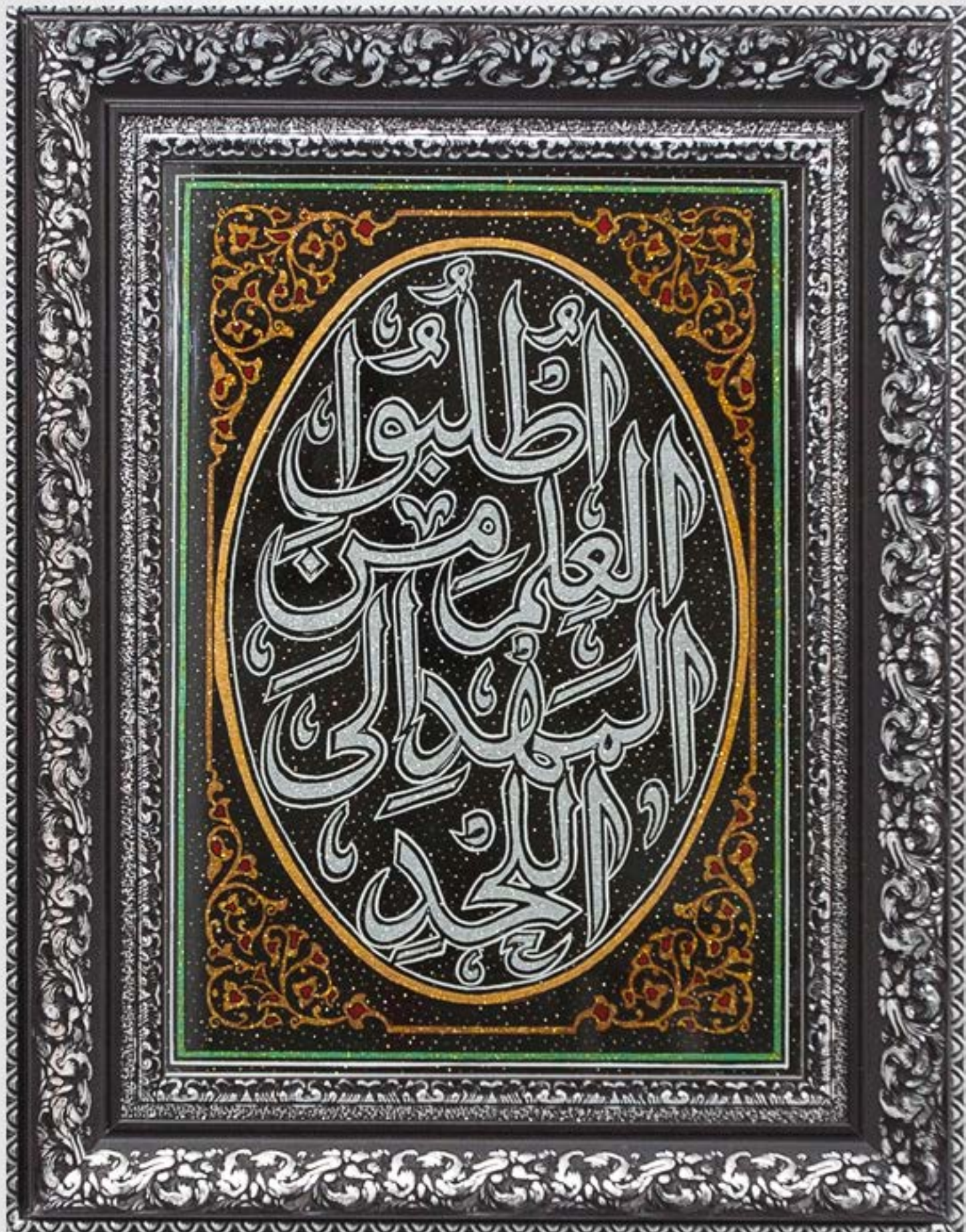
Shamail. 'The one who strives for knowledge will go to heaven'.
Triptych.

Glass, ink, gouache, glitter, enamel, velvet, 64x42 cm, 2014.





Шамаиль. «Кто стремится к знаниям - тот будет в раю».
Триптих.
Glass, ink, gouache, glitter, enamel, velvet, обе части 30x42 см, 2014..



**Shamail. 'The one who strives for knowledge will go to heaven'.
Triptych.**

Glass, ink, gouache, glitter, enamel, velvet, both parts 30x42 cm, 2014.

Камалджит КАУР

Лудхияна, Индия
Художник-каллиграф,
фотограф, дизайнер



«Каллиграфия — божественный эксперимент, ... который находится за пределами слов!»



Kamaljeet KAUR

Ludhiana, India
Calligraphy artist,
photographer, designer

"Calligraphy is a divine experience with words...which is beyond words!"

«Абстракция».

Бумага, акварель, кисть, 16x16 см, 2010 г.

"Abstract".

Paper, water colour, brush, 16x16 cm, 2010.



शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं
शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं
शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं
शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं
शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं
शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं
शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं
शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं
शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं
शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं
शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं





«ЭК ОНКАР».

Гравюра на бумаге, гуашь, сусальное золото, акрил, ручка, 9.5x9.5 см, 2014 г.

"EK ONKAR".

Engraving on paper, gouache, gold leaf, acrylics, pen, 9.5x9.5 cm, 2014

Никола КЛАНИКОВА

Чехия
Каллиграф

«Каллиграфия кодирует бытие во всей его многогранности. Она превращает безымянное во что-то материальное. Следовательно, представляет эволюцию не только в искусстве, но и человеческом выражении. Каллиграфия как географическая карта, которая охватывает всю информацию, глубина которой превышает возможности артикулированной речи, по аналогии с музыкой. Люди разных культур и эпох понимают это. С помощью искусства они общаются во времени и пространстве. Для меня каллиграфия это инструмент исследования малоизвестных областей: разума, сознания, мечты. Каллиграфия – движение, которое исходит не от руки, а из глубочайшей человеческой бездны, это отображение уникальной внутренней топологии. Я считаю, что письмо это уникальный рисунок, с помощью которого мы можем выразить себя во времени и пространстве».



Nikola KLANICOVÁ

The Czech Republic
Calligrapher



"Calligraphy encodes being in all its complexity. It transforms the nameless into something conveyable. Hence, not only does it represent evolution in art but also in human expression. Calligraphy can map and embrace information, the depth of which exceeds possibility of articulated speech; it is an analogy to music. People of various cultures and eons understand it. They communicate by art, across time and space. For me calligraphy is a tool for research of obscure areas: mind, consciousness and dreams. Calligraphy movement doesn't come from the hand, but from the deepest abyss of men – it is a mapping of a unique inner topology. I consider hand lettering to be a unique pattern by means of which we can express ourselves in time and space".

«Пейзаж души».

Бумага, K₂CrO₄, CuSO₄, суми тушь, диаметр 31 см, 2014 г.

"Landscape of the soul".

Paper, K₂CrO₄, CuSO₄, sumi ink, diameter 31 cm, 2014



Айрат КУНАЕВ

Екатеринбург, Россия
Художник, каллиграф,
дизайнер



«Каллиграфия — это наука прекрасного настроения и отличного самочувствия. Каллиграфия, она разная: изящная, строгая, угловатая, плавная, филигранная, но всегда живая. Это наука, искусство и философия одновременно. Она способна говорить на разных языках, но понятна абсолютно всем без исключения. В тот момент, когда я остаюсь наедине с белым листом, тогда я уже не помню как меня зовут и сколько мне лет, зима за окном или лето... с того самого момента я в потоке, диалоге, совершенно другом мире, в путешествии».



Ayrat KUNAEV

Ekaterinburg, Russia
Artist, calligrapher, designer

"Calligraphy is a science of good feelings and well-being. Calligraphy is different: elegant, strict, cragged, smooth, filigree, but always alive. It is a science, art and philosophy at the same time. It can speak different languages, but is clear to everybody without any exceptions. The moment I am alone with a white sheet I don't remember what my name is, how old I am, if it is winter or summer outside... from that moment on I am in the flow, dialogue, an absolutely different world, on a journey".

«Моя Родина».

Плотная бумага, черная китайская тушь, акрил, чернила, картон, плакатные перья, прямые плоские кисти, 29.7x42 см, 2014 г.

"My Motherland".

Thick paper, black Chinese ink, acryl, ink, cardboard, poster pens, straight flat brushes, 29.7x42 cm, 2014.





«Величие творца».

Плотная бумага, тушь, чернила, гелевые ручки, картон,
перманентный маркер, 42x29.7 см, 2014 г.



"The Greatness of the Creator".

Thick paper, ink, gel pens, cardboard, permanent marker,
42x29.7 cm, 2014.



«Начало (бисми Лляһ)».

Плотная бумага, китайская черная тушь, чернила, гуашь, картон, плакатные перья, плотные прямые кисти, 29.7x42 см, 2014 г.

"The Beginning (Bismillah)".

Thick paper, Chinese black ink, ink, gouache, cardboard, poster pens, thick straight brushes, 29.7x42 cm, 2014.

Корри КЭМЕРОН

Монморийон, Франция
Каллиграф, график,
преподаватель



Corrie CAMERON

Montmorillon, France
Calligrapher, graphic artist,
teacher

«Я избегаю дискуссий о том, что каллиграфия это просто «ремесло», и к каким видам деятельности можно отнести «искусство». Важным является то, что каллиграф обладает возможностью самовыражения. Это одна из причин, почему я никогда не делаю эскизов и набросков. Я просто выбираю текст, который затрагивает мои чувства. Я читаю слова до тех пор, пока не пойму, не почувствую какие стиль, материал, техника и цвет будут соответствовать моему тексту. И тогда, просто начинаю писать, будучи полностью погруженной в текст и творческий процесс письма. Я никогда не буду повторять одно и то же в каллиграфии, в попытках улучшить свой результат. Технически это могло бы улучшить результат, но тогда бы уничтожился сам творческий процесс. Я едва ли могу отклонить первый результат, думаю, потому что я пишу сердцем, духом, терпением, сосредоточенностью, внимательностью, усилием и сомнениями... Создание каллиграфического произведения — это счастливый и богатый процесс».



"I avoid discussions about which calligraphy is just "craft" and which category earns the title "art". Essential is that the calligrapher is able to express himself. For me one of the reasons that I never make drafts and never draw guiding lines. I just choose a text that touches me. I read these words until I know/feel in what style, material, techniques and colours the text could be satisfactory written out by me. And then I just start writing, being completely IN the text and IN the creative process of writing. I will never do the same calligraphy again in an attempt to improve the result. Technically it might be better, but me, my creativity, would have ended up in the waste-paper basket as well. I hardly have to reject the first result, I think because written with all my heart, my spirit, patience, concentration, care, force and doubts... Creating calligraphy is a happy and rich process..."

«Размышляя о Голландии».

Остроконечное перо, гуашь, бумага, 43x54 см, 2014 г.

"Thinking of Holland".

Pointed pen, gouache, paper, 43x54 cm, 2014.

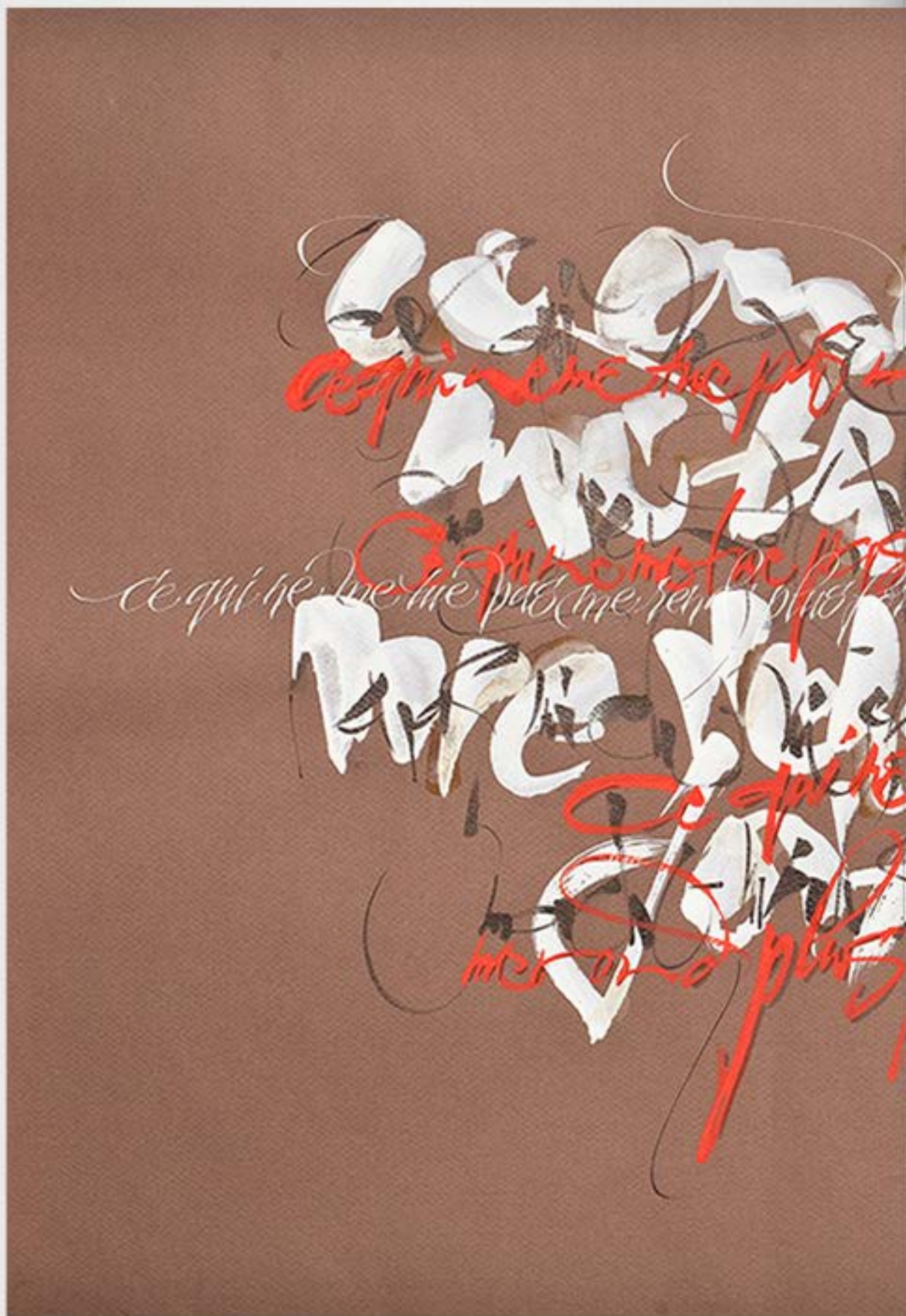
Denker

HENDRIK MARSMAN

brede rivieren
traag door oneindig
laagland gaan
Rijen ondenkbaar
grote populieren
als hoge pluimen
aan den einder staan.

THINKING OF HOLLAND - SEE BROAD RIVERS
LASCIVIOUSLY WINDING THROUGH ENDLESS FENS -
LINES OF INCREDIBLY TENUOUS POPULARS
LIKE GIANT PLUMES ON THE FOLDERS' WING
THESE LINES OF HOLLAND'S MOST FAMOUS POET (1939)

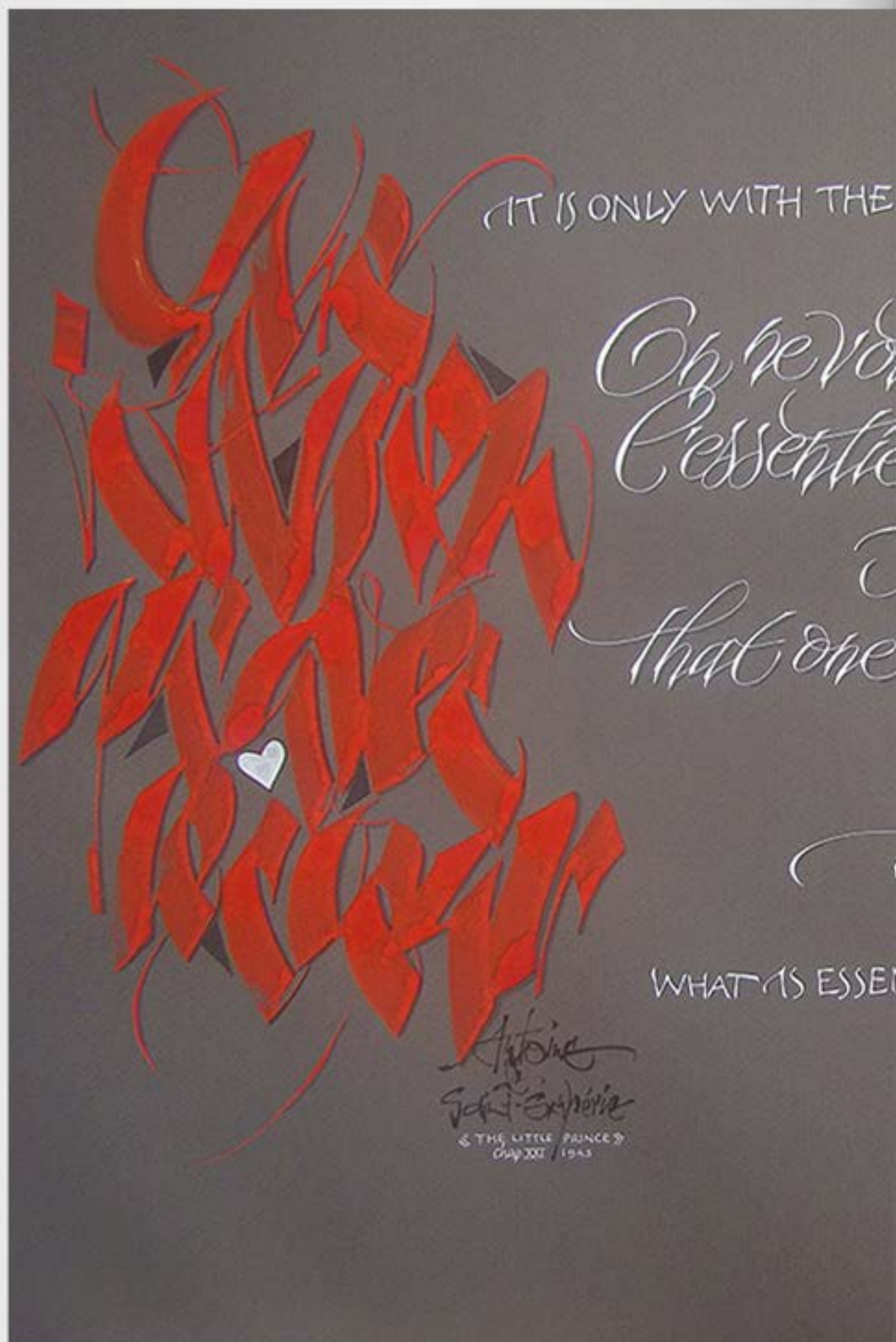
1939



«Что не убивает меня, то делает меня сильнее».
Бумага, гуашь, кисти, гибкая ручка, остроконечное перо,
65x46 см, 2013 г.



"What doesn't kill me, makes me stronger".
Paper, gouache, brushes, flexible pen, pointed pen,
65x46 cm, 2013



«Зорко одно лишь сердце».

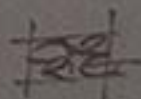
Бумага, гуашь, остроконечное перо, авторучка, 65x45 см, 2014 г.

HEART THAT ONE CAN SEE RIGHTLY ✓

Il n'est qu'avec le cœur,
l'est invisible pour les yeux.
It is only with the heart
one can see rightly.

What is essential
is invisible to the eye.

ESSENTIAL IS INVISIBLE TO THE EYE ✓



"Only with the heart one can see clearly".

Paper, gouache, pointed pen, automatic pen, 65x45 cm, 2014

Жан ЛАРШЕ

Сержи-Понтуаз, Франция
Каллиграф,
преподаватель
каллиграфии



«Только время покажет, сможет ли прекрасное искусство каллиграфии противостоять "бездушным" технологиям или же навсегда останется привилегией небольшого круга избранных».



Jean LARCHER

Cergy-Pontoise, France
Calligrapher,
teacher of calligraphy

"It will be time only that will show whether or not the super art of calligraphy will be able to stand against 'heartless' technologies, or will remain the privilege of a small circle of the chosen".

«Свобода, равенство, братство».

Бумага, гуашь, рейсфедер, 46x70 см, 2014 г.

"LIBERTÉ ÉGALITÉ FRATERNITÉ".

Paper, gouache, ruling pen, 46x70 cm, 2014

Liberté

Égalité

Fraternité

October 2014 Jan Larcker
from Paris!



«26 букв нашего латинского алфавита».

Бумага, черная гуашь, металлическое перо, рейсфедер,
46x70 см, 2014 г.

"The 26 letters of our Latin alphabet".

Paper, gouache, metal pen and ruling pen, 46x70 cm, 2014.

Артём ЛЕБЕДЕВ

Москва, Россия
Каллиграф,
шрифтовик



«Искусство каллиграфии будет жить всегда, пока на свете существуют буквы и необходимость писать, пусть даже на компьютере. Уйдут когда-нибудь в прошлое бумага, кисти и перья. Прогресс, что поделаешь. Но уже сейчас можно делать каллиграфию в цифровом виде. Появляются новые направления цифровой каллиграфии. Меняется способ, а каллиграфия остаётся. Стремление к красоте остаётся. В этом, наверное, и есть величие каллиграфии — всегда нести прекрасное... Но все таки цифровые носители без энергии не работают, а буква на живой природной поверхности имеет все шансы быть вечной».

Артём Лебедев

Artem LEBEDEV

Moscow, Russia
Calligrapher,
type designer

"The art of calligraphy will live as long as there are letters and the need to write even with the help of a computer. Paper, brushes, and pens will one day become the past. It is progress - there is nothing that you can do about it. But even nowadays it is possible to create calligraphy in a digital way. New types of digital calligraphy have appeared. The method is changing, but calligraphy remains. The pursuance of beauty remains. Perhaps, it is this idea to always bring beauty that forms the greatness of calligraphy... However, digital mediums without energy don't work, while a letter written on a live natural surface has every chance to be eternal".

«Зима».

Цветной картон, белая тушь, плоское, остроконечное перо,
21x29.7 см, 2014 г.

"Winter".


Coloured cardboard, white ink, flat pointed pen, 21x29.7 cm, 2014.



Но и тогда,
Когда во всем мире
Спокойствие царит,
Укреплен сон и покой;

И дыш воевара
Всем существам в мире
Мечтает лаской Земля
С разбавлен враньем





«Русь».

Цветной картон, белая тушь, плоское, остроконечное перо,
21x29.7 см, 2014 г.

“Rus”.

Coloured cardboard, white ink, flat pointed pen, 21x29.7 cm, 2014.

Ирина ЛЕБЕДЕВА

Санкт-Петербург, Россия
Редактор



«Каллиграфия — лекарство от всех бед: усталости, скуки, злости, напряжения. Она одновременно лечит, воспитывает и радует».



Irina LEBEDEVA

St. Petersburg, Russia
Editor

"Calligraphy is a cure for all ills: fatigue, boredom, anger and stress. It cures, teaches and brings joy at the same time".

«Символ веры».

Тушь, пергамен, 21x29.8 см, 2014 г.

"A Symbol of Faith".

Ink, parchment, 21x29.8 cm, 2014.

СВЯТЫЙ ПЕРВОУЧИННЫЙ

Во единство отъ оцъ первоучиннаго (первоу) нота и земли (примымо) х и
 не примымо. Во единство тых и хрста (их) хрста единороднаго и хрста
 рожденнаго прежде всьхъ свѣта и свѣта отъ истиннаго отъ истиннаго рожденнаго
 не споренаго единоушнаго оцъ (их) вса быша. на ради глго и нашею ради (хрста)
 не (шедшаго) съносъ и поа (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста)
 хрста хрста ны при понти (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста)
 въ третій день по писаніемъ. и во шедшаго на нбсхъ и съдѣша о (хрста) оцъ. и
 паки (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста)
 въ конци. (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста)
 и хрста (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста)
 пррѣки. во единство (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста)
 оцъ. и повѣрзю (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста)
 ніе (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста)
 охъ и хрста (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста) (хрста)
 То абко. о минь.



There once lived a man and his wife who had long wished for child but in vain. **N**ow there was at the back of their

house a little window which overlooked a beautiful garden full of the finest vegetables and flowers: but there was a high wall all around it and no one ventured it for it belonged to a witch of great might and of whom all the world was afraid. **O**ne day that the wife was standing at the window and looking into the garden she saw a bed filled with the finest rampion: and it looked so fresh and green that she began to wish for some: and at length she longed for it greatly. **T**his went on for days and as she knew



«Рапунцель».

Тушь, гуашь, бумага, состаренная вручную с помощью кофе,
21x29.8 см, 2014 г.

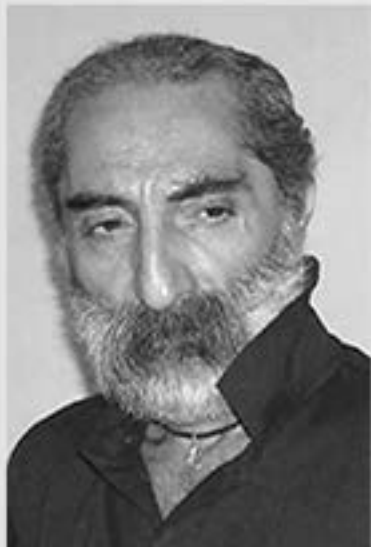
"Rapunzel".

Ink, gouache, paper aged manually with coffee, 21x29.8 cm, 2014.

Фердинандо ЛЕМБО

Минори, пров. Салерно,
Италия

Каллиграф, художник,
дизайнер, лингвист



«Каллиграфия — верный спутник, бесценная помощь которого, позволяет давать видимую форму моим эмоциям».



Ferdinando LEMBO

Minori (SA), Italy
Calligrapher, artist,
designer, Professor
of linguistics

"Calligraphy is the faithful mate whose precious help allows me to give a visible shape to my emotions".

«Если бы я был огнем» (GABBIANO–NOVA SCRIPTORIA).

Бумага, шелк, чернила, турецкие перья, металлические перья,
сусальное золото, левкас, обжиг, 30.1x40.1 см, 2014 г.

"If I were fire".

Paper, silk, turkish quillis, metal nibs, gold leave, gesso, controlled fire,
30.1x40.1 cm, 2014

Ο ναυαγὸς εἶναι οὐκ ἔνδον ἀφ' ἑστέων γὰρ ἐκείνων.
αὐτὸν ἀποφένων ἐπιεὶ ποροφῆσαι ἀφ' ἑστέων οὐκ ἔστιν
ἐκείνων αὐτὸν εἶναι οὐδὲν ἕρα αὐτῶν. Τη δαλαοῦσα.



IONONSOPIU

SCRIVERE

ENAUFRAGA

LAMANO

HEVREXQVICOMMEVLYSSE



AFAITVNBEAUVOYAGE

TRASEGNI

FUTUANTI

DIALFABEII

INBURRASCA



Il naufragio è ombra, d' nome per colore che me
aspettano il sito me, è nome d' ombra per quelli che
le ospitano in tutte, Straniero, lontano, di là dal mare:

«Я не могу более писать».

Бумага, шелк, чернила, плоская кисть, металлические перья, сусальное золото, акварельные карандаши, 31.5x43.2 см, 2014 г.

"I cannot write anymore".

Paper, silk, ink, flat brush, metal tips, gold leaf, watercolour crayons, 31.5x43.2 cm, 2014

Елена ЛИСОВСКАЯ

Лондон, Великобритания/
Москва, Россия
Художник



«Каллиграфия иудаизма для меня это способ украсить имя Творца Вселенной. Так же это способствует увеличению интереса к Иудаизму. Так же служит образовательным инструментом иудаизма как для евреев, так и для других национальностей».



Elena LISOVSKAYA

London, UK/
Moscow, Russia
Artist

"Judaica calligraphy for me is a means to beautify and glorify the Name of the Creator of the Universe. It also enhances and promotes experience of Judaism. It also serves as an educational tool on Judaism for Jews, as well as for non-Jews".

«В землю хорошую...» .

Черный картон, акрил, блестящие краски, 46x46 см, 2014 г.

"In the holy land...".

Acrylic on coloured carton, 46x46 cm, 2014.



Ибо Господь Бог твой ведёт тебя в землю обильную хлебом, виноградными садами и маслинами, в страну, где течёт молоко и мёд. Ты будешь жить в мире и безопасности. Ты будешь жить в мире и безопасности. Ты будешь жить в мире и безопасности.

Ибо Господь Бог твой ведёт тебя в землю обильную хлебом, виноградными садами и маслинами, в страну, где течёт молоко и мёд. Ты будешь жить в мире и безопасности. Ты будешь жить в мире и безопасности. Ты будешь жить в мире и безопасности.



«Родина человечества: Мы все родом из Рая...».
Черный картон, поталь, акрил, 70x46 см, 2014 г.



"Homeland Humanity – We all come from heaven".
Black cardboard, acrylic, 70x46 cm, 2014

Денис ЛОТАРЕВ

Санкт-Петербург, Россия
Каллиграф,
художник-график



«Каллиграфия помогает осознать собственную индивидуальность и уникальность, побуждает думать и анализировать вашу жизнь. Воспитывает характер и силу воли, раскрывает колоссальный творческий потенциал, который есть в каждом из нас».



Denis LOTAREV

St. Petersburg, Russia
Calligrapher, graphic artist

"Calligraphy helps you to understand your own individuality and uniqueness, encourages you to think and analyze your life. It guides the character and will power, reveals the great creative potential that exists in each of us".

«Вавилон».

Бумага, тушь, перо, техника офорта, 53x73 см, 2014 г.

"Babylon".

Paper, ink, pen, etching technique, 53x73 cm, 2014.



Уодин сильный Ангел взял камень, подобный возмозу жернову, и поверг в море, говоря: с такою стремлением повержен будет Вавилон, великий город, и уже не будет его. И голоса играющих на трусах, и поющих, и играющих на свирелях, и трубящих трубами в тебе уже не слышно будет; не будет уже в тебе никакого художника, никакого художества, и шум от жерновов не слышно уже будет в тебе; и свет светильника уже не появится в тебе; и голоса жениха и невесты не будет уже слышно в тебе: ибо купцы твои были вельможи земли, и волшебство твоим введены в заблуждение все народы. И в нем найдена кровь пророков и святых и всех убитых на земле.

Откровение Учения Троицы



Вавилон. Офорт, каллиграфия. С. 5

Андрей 2019

Наталья ЛОТАРЕВА-КУЗНЕЦОВА

Санкт-Петербург, Россия
Каллиграф,
художник-график



«Пятнадцать лет я профессионально училась рисовать. А потом в какой-то момент поняла, что рисовать мне гораздо интереснее, когда рядом появляется рукописный текст, рукописная буква. Мне интересно находить связь между графикой и буквой, обогащать свою графику буквами. Это — абсолютное творчество».



Natalia LOTAREVA-KUZNETSOVA

St. Petersburg, Russia
Calligrapher, graphic artist

"I learnt to paint for fifteen years. And then at some point I realized that painting becomes more interesting for me when it contains handwritten text, a hand-written letter. It is interesting for me to find connections between graphics and letters, and enrich my graphics with letters. This is absolute creativity".

«Песнь о голубицах».

Офорт, каллиграфия, бумага Somerset 250 г/см, птичье перо, тушь, темпера, 56x75 см, 2014 г.

"The Conticle of Doves".

Etching, calligraphy, Somerset paper 250 g/cm, bird feather, ink, tempera, 56x75 cm, 2014.



Dlouhá měm křesťa dělna
 Křesťa mša křesťem, d'ny d'ny
 Quo no h'mp, h'm no d'ny m
 Coicm d'ny k'neš m'ly p' h'm
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe

Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe
 Křesťe křesťe křesťe křesťe





«Аккерманские степи».

Бумага Tintoretto, рисунок — темпера, каллиграфия — ширококонечное перо, белила, 44x64 см, 2014 г.



"The Akkerman steppe".

Tintoretto paper, drawing - tempera, calligraphy - broad pen, white paint,
44x64 cm, 2014.

**Иоганн Георг
МАЙЕРХОФЕР**

Регенсбург, Германия
Каллиграф



**Johann Georg
MAIERHOFER**

Regensburg, Germany
Calligrapher

«Каллиграфия — движение тела и духа.

Когда мы пишем древние алфавиты, мы находимся в поиске новых форм нашей жизни, мы поем, сжимая перо в пальцах руки. Когда мы все больше и больше погружаемся в то, что мы называем каллиграфией, мы чувствуем, что это нечто большее, письмо прекрасных форм. Это может быть перерыв в повседневной жизни, водоворот Чарли Чаплина «Новые времена», это один из способ существования здесь и сейчас: Каллиграфия — небесный поцелуй Земле. Мы не думаем об этом, когда садимся за стол, берем перо и создаем формы на бумаге. Мы просто делаем это. Часто, лучше просто делать, чем думать об этом. Но иногда все же лучше думать. Итак, приступим. Все вокруг нас находится в движении. Также, когда мы занимаемся каллиграфией. Никакого движения — никакой каллиграфии. Вы можете перенести Ваше тело Ваш дух».



"Calligraphy as a movement of body and spirit.

When we write ancient alphabets, we are looking for new forms in our lives, we are singing with the nib between our fingers. When we are more and more entrusted with what we call "calligraphy" we feel that this is more than writing words in a nice form. It can be a break in daily routine, it can be like a waterhole in Charlie Chaplin's "modern times," it is one way for being in the here and now: Calligraphy is one way heaven kisses the earth. We don't think about this, when we sit down, take the nib and bring forms to the paper. We do it. And it is often better to do it than to think about it. But to do something better it is sometimes necessary to think. So let's think. Everything around us is movement. Also when we do calligraphy. No movement, no calligraphy. You can move your body and your spirit".

«Родина 1».

Тушь, перо, масло-карандаш, 29.5x40 см, 2014 г.

"Homeland 1".

Ink, parallel-pen, pencil, 29.5x40 cm, 2014.

Regensburg
ist alt
und neu
zugleich
erloh von
St. Emmeranz
11. Jhd

Regensburg
liest gar schön
Johann Wolfgang
von Goethe
1749-1832

America
Kunze
Germann
Bavaria
Regensburg
1811

Regensburg
ist ein
Ort
am Ende von
und du bist
in der Mitte
von dir

2015



«Родина 2».
Чернила, перо, карандаш, 40x29.5 см, 2014 г.



"Homeland 2".

Ink, parallel-pen, pencil, 40x29.5 cm, 2014

Heimat

ist für mich
überall dort,


wo ein Mensch ist,

zu dem ich kommen kann
ohne gefragt zu werden,

weshalb ich
da bin.

Der mir einen Tee anbietet,
weil er weiß, daß ich Tee trinke
und wo ich bei dieser Tasse Tee
schweigen darf.

Reiner Kunze



«Родина 3».

Тушь, перо, цветной карандаш, 29.5x40 см, 2014 г.

"Homeland 3".

Ink, nib, coloured pencil, 29.5x40 cm, 2014.

Николай МАКАРОВ

Тюмень, Россия
Каллиграф, преподаватель
каллиграфии,
доцент кафедры
средового и графического
дизайна Уральской ГАХА



«Непреднамеренность — органичное свойство каллиграфии. Но путь к этой лёгкости и точности решения может быть значительно длиннее. Каллиграфия — это бумажный листопад проб, терпеливый поиск нужного решения и абсолютная неудовлетворённость тем, что сделано».



Nikolay MAKAROV

Tyumen, Russia
Calligrapher, calligraphy
teacher, assistant
professor, Chair of
Environment and
Graphic Design

"Inadvertency is an organic property of calligraphy. But the way to this light and precise solution can be much longer. Calligraphy is a paper leaf fall, patient search for the right solution and the absolute dissatisfaction with what has been done".

«Сельцо Бологое над озером Бологим. 1495 г.».

Бумага для принтера, принтерная печать, белая тушь, 21×29.7 см, 2014 г.

"The Village of Bologoe upon Bologoe Lake. 1495"

Expressive calligraphic interpretation of the phrase "The Words are vessels for meaning".

Printer paper, printed image, white ink, 21×29.7 cm, 2014.

СЕЛЬЦО БОЛОГОЕ НАДЪ
ОЗЕРОМЪ НАДЪ БОЛОГИМЪ
А В НЕМЪ ЦЕРКОВЬ УСТЬКЪ
НОВЕНІС ГЛАВЫ ИВАНА
ПРЕДТЕЧНИ; ДВОРЬ ПОПЪ
ИВАНА, ДВ. ДЬЯКЪ ДАНИЛКО,
БЕЗ ПАШНИ; ДА В ТОМЪ
ЖЕ СЕЛЬЦЕ ДВ. КНАЖЪ
СЕМЕНОВЪ, А В НЕМЪ
САМЪ ЖИВЕТЪ; А ЛЮДЕЙ
ЕГО: ДВОРЬ ГЛАЗАТОЙ,
ДВОРЬ ИСАКЪ, ДВ. ОШУРОКЪ



Александр МАКОВЕЙ

Палм-Бич-Гарденс, США
Каллиграф,
художник-график



«Каллиграфия — это первый шаг на пути формирования личности. Это мое освобождение МИРА, это основа всего, что касается искусства КНИГИ, ее архитектоники, блока в целом и всего, что в нем содержится. Каллиграфия, особенно свободная, когда пишется ad-hok, alea-prima руки, это способ самовыражения — в ней свой характер, темперамент, свое видение предмета».

Alexandru MACOVEI

Palm Beach Gardens, USA
Calligrapher, graphic artist

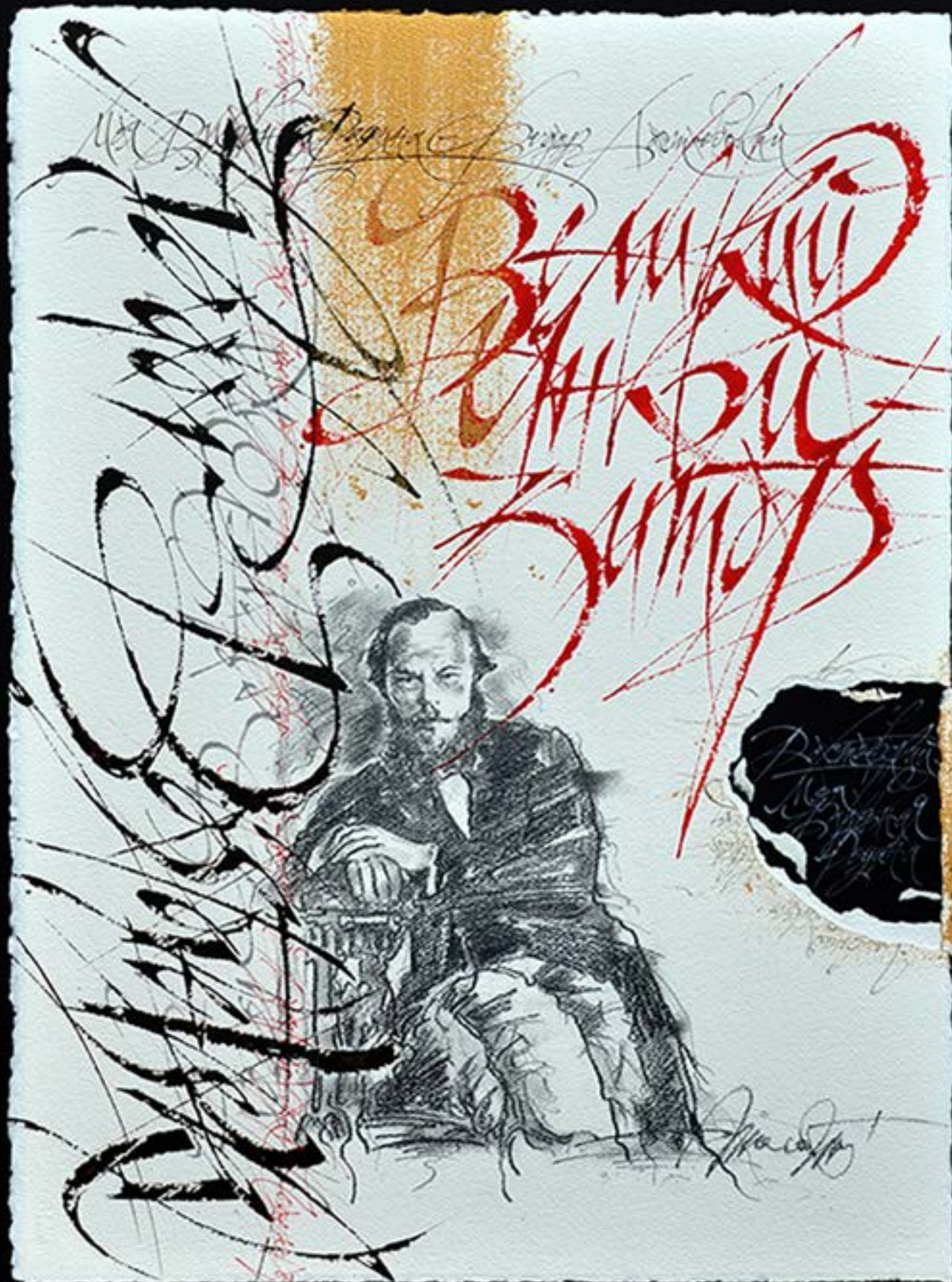
"Calligraphy is the first step towards personality formation. This is my liberation of the world, the ground of everything concerning the art of the book, its architectonics, its package in general and everything that it contains. Calligraphy, especially independent, when you write the ad-hok or alea-prima hands, it is a way of self-expression; it has its own character, temperament and vision of the subject".

«Великий инквизитор - I».

Из серии работ «Достоевский - моя духовная Родина».
Бумага, тушь, графит, 81x102 см, 2013 г.

"The Grand Inquisitor - I."

Dostoyevsky: My Spiritual Homeland, a series of works.
Paper, ink, graphite, 81x102cm, 2013.



КАНОНИЧЕСКИЕ КНИГИ

Всета
за
Всета

СВЯТЫХ ОТЦОВ ПЕРВОГО
СЪЕЗДА



2017

Всета за Всета
Святих Отцов Первого
Съезда

«Ветхий завет - I».

Из серии работ «Псалмы Давида».

Бумага, тушь, графит, 81x102 см, 2012 г.

"The Old Testament - I".

Psalm of David, a series of works.

Paper, ink, graphite, 81x102cm, 2012.

Таши МАННОКС

Лондон, Великобритания
Каллиграф, художник
тханка, бакалавр
изобразительных
искусств



«Основным и очень важным для меня фактором является чёткая организация науки об искусстве руки. Эта наука не только сохраняет духовные традиции, но и позволяет творческой свободе проявляться через художественные средства».



Tashi MANNOX

London, Great Britain
Calligrapher, iconographer,
fine art BA hons degree

"Fundamental to me is the importance of a foundation in the discipline of a trained hand, which not only helps keep the scriptural traditions alive, but also gives the confidence to allow the creative freedom to emanate through the medium".

«Первородная чистота».

Голландский медный лист, грунтовая акриловая краска, 53x76 см, 2014 г.

"Primordial Purity".

Dutch and copper leaf on a ground of acrylic paint, 53x76 cm, 2014

وَاللَّهُ يَخْتَارُ
مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ يَخْتَارُ
مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ يَخْتَارُ
مَنْ يَشَاءُ

Handwritten signature and a red circular seal.

وَاللَّهُ يَخْتَارُ
مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ يَخْتَارُ
مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ يَخْتَارُ
مَنْ يَشَاءُ

Андрей МИШИН

Санкт-Петербург, Россия
Скульптор, медальер

«Каллиграфия — это облачение знака условного знаком изобразительным. Линия рисунка — линия текста. Изображение, выстроенное из букв».



Andrey MISHIN

St. Petersburg, Russia
Sculptor, medalist

"Calligraphy is an embodiment of a conventional sign with the help of a graphical sign. A line of a drawing is a line of a text. It is an image made of letters".

Триптих «Тайная вечеря: Омовения ног, Двенадцать, Евхаристия».

Авторская литая медаль: бронза, литье, патинирование; каллиграфия, травление на металле, 68x36 см, 2011-2014 гг.

Triptych 'The Last Supper: Foot Washing, the Twelve, the Eucharist'.

Author's cast medal: bronze, casting, patina, metal etching, 68x36cm, 2011-2014.



IN ANNO DOMINI MCCCXCVI
KING RICHARD SECOND
BY HIS OWN HAND
AND THE HANDS OF HIS
COUNSAILLERS

IN ANNO DOMINI MCCCXCVI
KING RICHARD SECOND
BY HIS OWN HAND
AND THE HANDS OF HIS
COUNSAILLERS



Аполлинария МИШИНА

Санкт-Петербург, Россия
Каллиграф,
художник-график



«Каллиграфия — это облачение знака условного знаком изобразительным. Линия рисунка — линия текста. Изображение, выстроенное из букв».



Apollinaria MISHINA

St. Petersburg, Russia
Calligrapher, graphic artist

"Calligraphy is an embodiment of a conventional sign with the help of a graphical sign. A line of a drawing is a line of a text. It is an image made of letters".

«Евангелие от Марка».

Уникальная каллиграфическая книга с миниатюрами в технике цветного офорта. Издательство «Вита Нова» Санкт-Петербург. 2014 г. Ручной переплёт, кожа, тиснение, каллиграфия, травление на металле. Книжный блок: бумага, каллиграфия, цветной офорт, золочение на полимент, 26x34.5x7 см, 2010-2014 гг.


"The Gospel According to Mark".

A unique calligraphic book with miniature pictures performed with a colour etching technique. The 'Vita Nova' publishing house, St. Petersburg. 2014. Handmade binding, leather, tooling, calligraphy, metal etching. The book block: paper, calligraphy, colour etching, poliment gilding, 26x34.5x7 cm, 2010-2014.





VII
2/9
= *Lorelei* = A. *Lorelei* = A. *Lorelei* = A. *Lorelei* = A.
+ *Lorelei* = A. *Lorelei* = A. *Lorelei* = A. *Lorelei* = A.
+ *Lorelei* = A. *Lorelei* = A. *Lorelei* = A. *Lorelei* = A.
20/9



«Богородица с Младенцем».
Офорт, золочение, 11x15,5 см, 2014

“The Virgin and Child”.
Calligraphic etching, gilding, 11x15,5 cm, 2014

Анатолий МОЩЕЛКОВ

Москва, Россия
График-каллиграф,
доцент ИАТЭ НИЯУ МИФИ



«В основе каллиграфии лежит почерк, то есть то, что присуще человеку как данность свыше, независимо от его взглядов и принципов, и раскрывает те внутренние нюансы, которые могут быть зафиксированы за считанные минуты. В каллиграфии возможно вынашивание образа годами, зато исполнение — за часы и минуты. Вероятно, эта противоречивость рассматриваемых начал и обуславливает определенный образ жизни и мыслей, что, в свою очередь, характерно для горстки каллиграфов».



Anatoly MOSHCHELKOV

Moscow, Russia
Graphic calligrapher,
assistant professor
at the Institute of Nuclear
Energy of the National
Research Nuclear University
'Moscow Engineering
and Physics Institute'

"The basis of calligraphy is handwriting, which is a gift from on high, regardless of his worldview or credo; it reveals a person's inner idiosyncrasies in a matter of minutes. A calligrapher can nurture an image for years and then spill it out onto paper in a matter of hours or even minutes. Perhaps the contradictory nature of these principles determines a certain life and thought-style, and a handful of us calligraphers are no exception".

«Песнь о взятии Казани Иваном Грозным 1552 г.».

Бумага, тушь, остроконечное и ширококонечное перо, тиснение, кожа, латунь-травление, люверсы, 70x50 см, 2014 г.

"The Song about the Conquest of Kazan by Ivan the Terrible in 1552".

Paper, ink, pointer and broad pen, tooling, leather, brass etching, lacing holes, 70x50 cm, 2014.

[A large, dense, and highly decorative calligraphic piece, possibly a musical score or a complex text, written in a highly stylized, cursive script. The text is written in black ink on a white background and is oriented vertically. It features intricate flourishes and overlapping lines, making it difficult to decipher. The word "Lieder" is visible at the bottom of the main block.]

[A smaller, more legible calligraphic signature or inscription, possibly reading "Herrn Schenck".]

[A faint, light-colored calligraphic mark or signature, possibly a date or a name, located to the right of the main signature.]



Муканова АРДАК

Караганда, Казахстан
Студентка



«Каллиграфия – один из самых важных видов искусства потому, что в его развитии можно проследить и развитие отдельных обществ, так же как и мировой культуры в целом. Изучая разновидности шрифтов, мы изучали и историю народов, использовавших их в своей культуре, таким образом, получали новые знания и узнавали интересные исторические факты. Естественно, большой интерес для меня вызвали тюркские письмена и руны, так как много веков назад тюркские племена проживали на территории моей страны и, сейчас подлинных памятников и записей почти не осталось. Я бы хотела глубже изучить древнее искусство каллиграфии наших предков и возможно, узнать неизвестные ранее исторические сведения. Я считаю, что изучение каллиграфии разных народов дало мне неоценимый опыт, как в художественных навыках, так и в понимании других культур. В будущем, я непременно хотела бы заниматься каллиграфией и постараться развить это древнее искусство на моей Родине».

Ардак
Муканова

Ardak MUKANOVA

Karaganda, Kazakhstan
Student

"Calligraphy is one of the most important kinds of art because by tracing its development we can trace the development of separate communities, as well as world culture in general. By studying different fonts we have studied the history of peoples who used them in their culture and by doing so we have obtained new knowledge and learnt many interesting historical facts. Of course, I showed great interest in Turkic inscriptions and runes as Turkic tribes used to live in the territory of my country many centuries ago and now there are almost no authentic monuments or records left. I would like to further explore the ancient art of calligraphy of our ancestors and probably find previously unknown historical information. I think that the study of calligraphy of different peoples has given me priceless experience in what concerns artistic skills and the understanding of different cultures. In the future I would like to practice calligraphy and try to develop this ancient art in my homeland".

«Астрология».

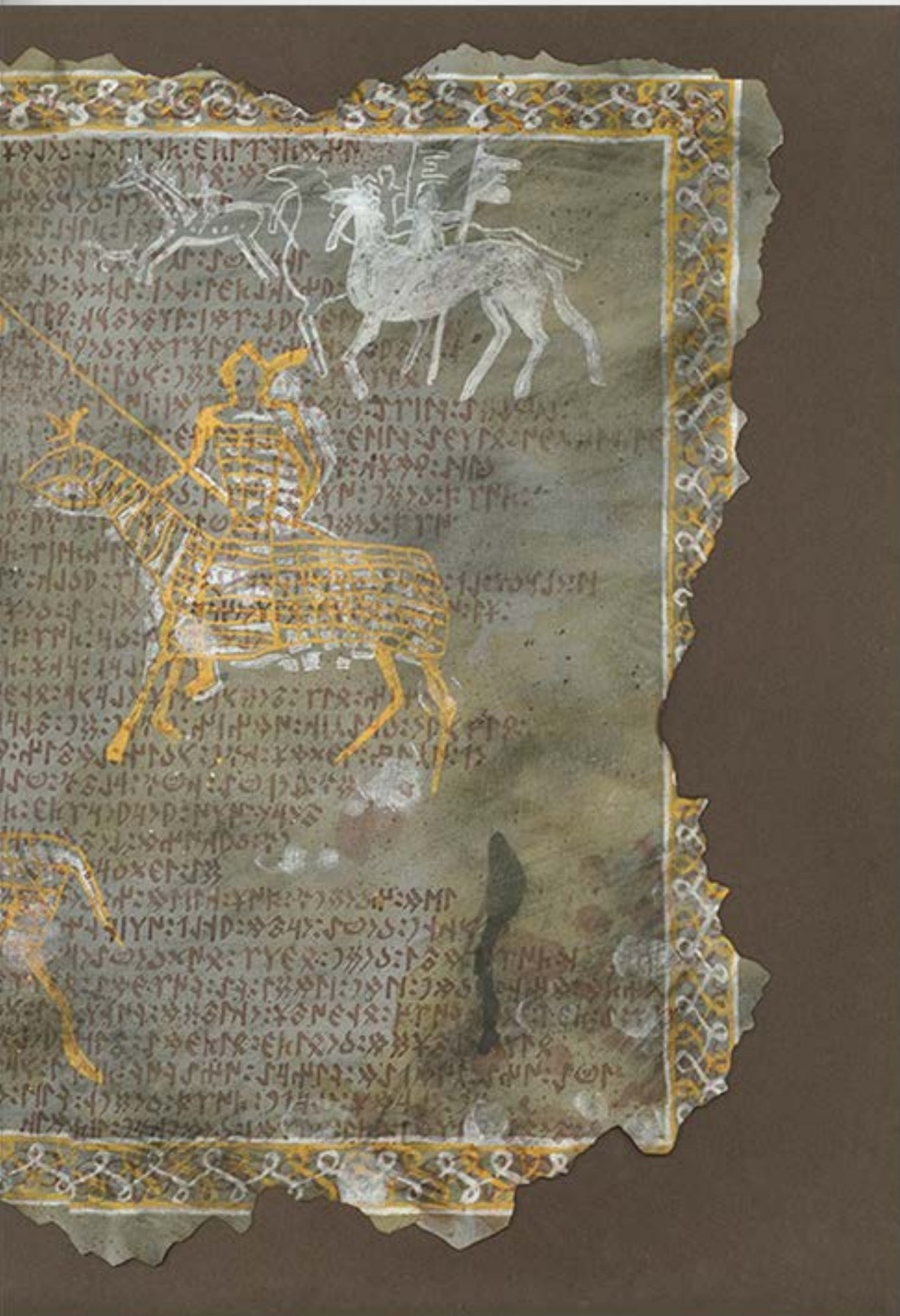
Перо, тушь, бумага, 60x42 см, 2014 г

"Astrology".

Pen, ink, paper, 60x42 cm, 2014.



«Памятник в честь Кюль-Тегина».
Перо, тушь, бумага, 65x45 см, 2014 г.



"A Monument in Honour of Kul Tigin".
Pen, ink, paper, 65x45 cm, 2014.

Екатерина НАЗАРОВА

Киото, Япония
Каллиграф

«Занятие каллиграфией для меня как медитация, один из способов побыть наедине с собой, окунуться в чёрно-белый мир гармонии туши и рисовой бумаги, с помощью этих простых инструментов выразить то душевное состояние, в котором находишься».



Ekaterina NAZAROVA

Kyoto, Japan
Calligrapher

"Calligraphy for me is like meditation, one of the ways to have some time to be alone, delve into the black-and-white world of harmony between the ink and rice paper, to express the mental and emotional state I am in with these simple instruments".

«Хайку Мацуо Басё».

Рисовая бумага, тушь, 196x45 см, 2012 г.

"Matsuo Basho's Haiku"

Rice paper, ink, 196x45 cm, 2012.

樂陽也
惟子
清淺也

逸野書





«Я ем!».

Рисовая бумага, тушь, 30x40 см, 2011 г..

'I am!'

Rice paper, ink, 30x40 cm, 2011.

Андрей НИКОНОРОВ

«Каллиграфия — это красиво.».

Москва, Россия
Каллиграф,
художественный редактор



Andrei Nikonorov

"Calligraphy is beautiful".

Moscow, Russia
Calligrapher, art editor

«Н.И. Костомаров «Епифаний Славинецкий и Симеон Полоцкий».

Бумага, тушь, гуашь, перо, 50x70 см, 2014 г.

"N.I. Kostamarov 'Epiphany Slavinetsky and Simeon Polotsky".

Paper, ink, gouache, pen, 50x70 cm, 2014.

Handwritten text in Cyrillic script, partially obscured by a large, stylized blue graphic element resembling a calligraphic flourish or a decorative border. The text is written in a cursive style and appears to be a historical document or manuscript. The blue graphic element is a large, intricate, and somewhat abstract calligraphic form that dominates the center of the page, partially overlapping the underlying text. It has a flowing, ribbon-like appearance with many loops and curves.

Н. Н. Котова

«Молитва».

Бумага, тушь, перо, 32.5x50 см, 2014 г.

'Prayer'

Paper, ink, pen, 32.5x50 cm, 2014.

Илдико ОГАСАВАРА

Тиба, Япония
Художник-каллиграф



«Каллиграфия — одно из самых прекрасных искусств мира. Мне было 11 лет, когда мой отец рассказал мне о каллиграфии. Он рассказывал о венгерской ученой монахине Ráskay Lea, жившей в 16 веке, и я всегда хотела писать так же как она. Также он рассказывал о библиотеке венгерского короля Матияша I, одной из самых значительных в 15 веке, состоявшей из рукописей, самой восхитительной работой является рукописный свод начала XIII в. (лат. Codex Gigas). Мне нравится, что я могу сделать много прекрасных вещей с помощью каллиграфии, и соединить воедино рисунок и букву».



Ojedi

Ildiko OGASAWARA

Chiba-ken, Japan
Calligrapher artist

"One of the most beautiful types of art in the world. I was eleven years old when my Father told me about calligraphy. He told me about Raskai Lea, she was a Hungarian nun, and scholar from the 16th century. I always wanted to write like her. And he also told me about the Corvinas, the Matyas King's library, he had one of the biggest in Europe in 15th century, all of the books were handwritten, many beautiful illuminated codexes. I love that I can make many beautiful things with calligraphy, and combine drawing and beautiful lettering".

«Лиса и виноград».

Бумага, акварель, 70x46 см, 2014 г.

"The Fox and the grape".

Paper, water colours, 70x46 cm, 2014

A detailed illustration of a fox and a grapevine. The fox, with orange fur and a white chest, sits on the ground looking up at a vine. The vine has several bunches of grapes, some green and some red. A small mouse is perched on the vine near the red grapes. The scene is set in a field with tall grass and small purple flowers. The title 'The Fox and the Grapes' is written in a decorative, gold-colored font above the text.

The Fox and the Grapes

One hot summer's day a Fox was strolling through an orchard till he came to a bunch of Grapes just ripening on a vine which had been trained over a lofty branch.

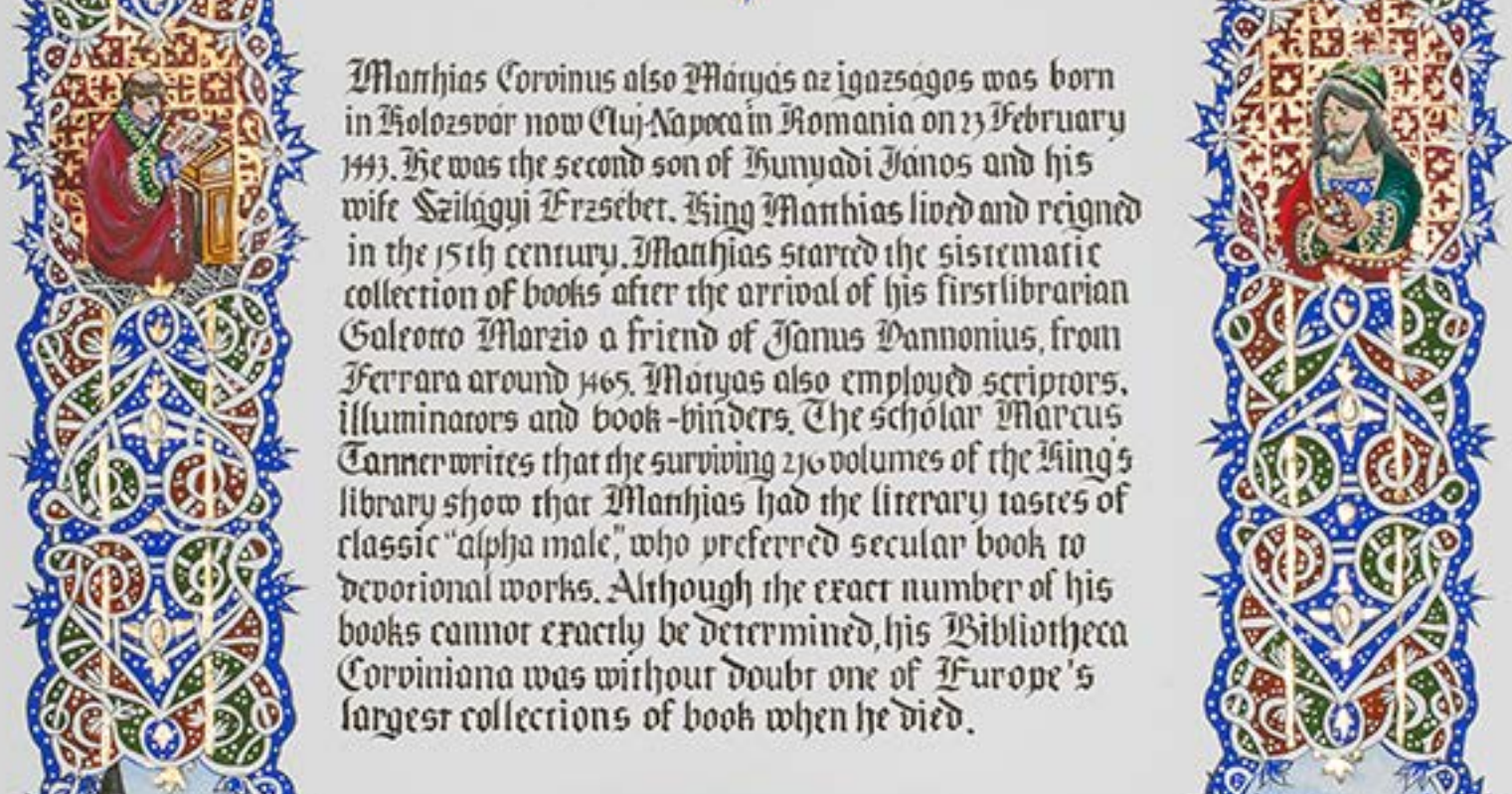
"Just the thing to quench my thirst," quoth he. Drawing back a few paces, he took a run and a jump, and just missed the bunch.

Turning round again with a "One, Two, Three," he jumped up, but with no greater success. Again and again he tried after the tempting morsel, but at last had to give it up, and walked away with his nose in the air, saying: "I am sure they are sour."

~ Aesop's Fables ~



Matthias Corvinus also Mátyás az igazságos was born in Kolozsvár now Cluj-Napoca in Romania on 23 February 1443. He was the second son of Hunyadi János and his wife Szilágyi Erzsébet. King Matthias lived and reigned in the 15th century. Matthias started the systematic collection of books after the arrival of his first librarian Galeotto Marzio a friend of Janus Pannonius, from Ferrara around 1465. Mátyás also employed scribes, illuminators and book-binders. The scholar Marcus Tanner writes that the surviving 236 volumes of the King's library show that Matthias had the literary tastes of classic "alpha male," who preferred secular book to devotional works. Although the exact number of his books cannot exactly be determined, his Bibliotheca Corviniana was without doubt one of Europe's largest collections of book when he died.





«Король Матиаш».

Бумага, акварель, 70x46 см, 2014 г.

“Matthias Rex”.

Paper, water colours, 70x46 cm, 2014.

Руслан ОЗДОЕВ

Сунжа, Россия
Каллиграф-художник,
преподаватель

Родился в г. Орджоникидзе. Учился в школе. Служил в СА. Окончил Ставропольский педагогический институт. Работал в школе учителем, директором школы, руководил цехом художественно-промышленного предприятия. Изучал художественную обработку стекла и металлов в Европе, США, Японии. В 2000 г. основал творческую мастерскую. Член Союза художников России и гильдии художников-эмальеров Великобритании.



Ruslan Ozdoev

Ruslan OZDOEV

Sunzha, Russia
Calligrapher, artist, teacher

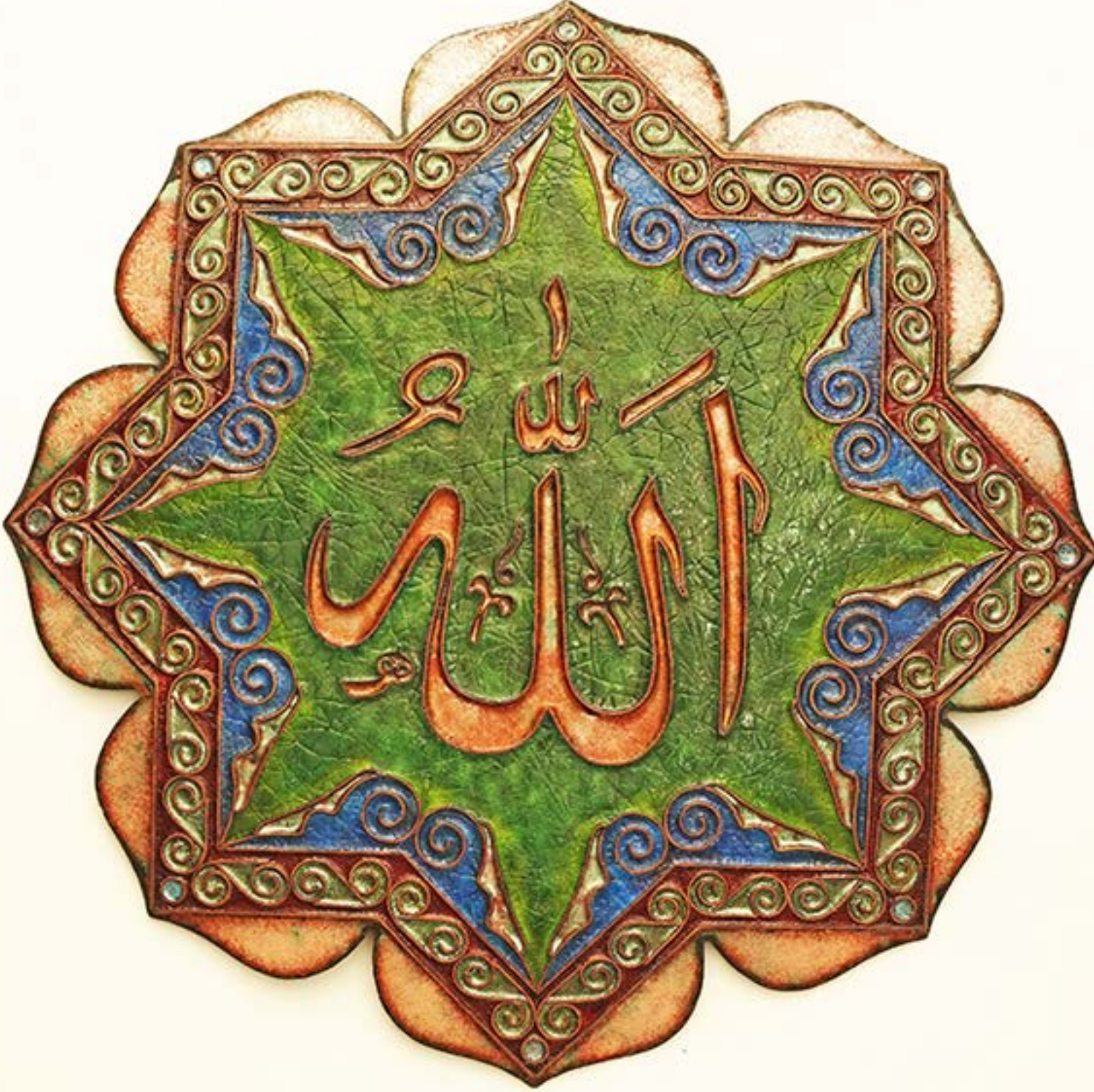
He was born in the city of Ordzhonikidze. He studied at school, served in the Soviet Army. He graduated from the Stavropol Pedagogical Institute, worked in a school as a teacher and headmaster, and as a workshop manager at a creative industrial plant. He studied artistic processing of glass and metal in Europe, the USA, and Japan. In 2000 he founded a creative workshop. He is a member of the Union of Artists of Russia and the UK Guild of Enamel Artists.

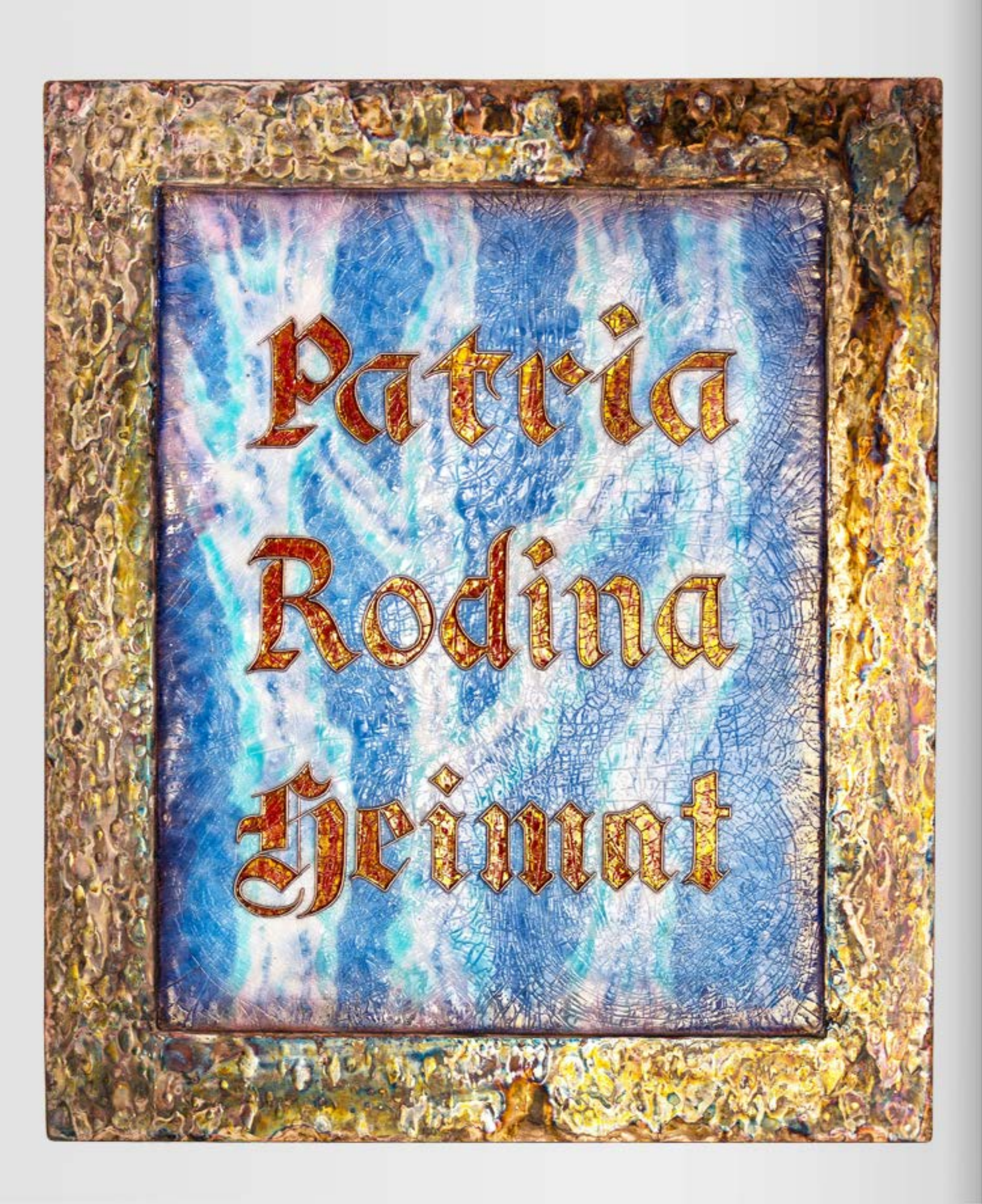
«Бог один для всех».

Перегородчатая эмаль (клаузонне), многократный обжиг в специальной печи при температуре 780-850°C, формование, медь, полихромные высокотемпературные стекловидные эмали, диаметр 26 мм, 2014 г.

"God is One for All".

Cloisonne enamel, multiple firing in a special oven at the temperature of 780-850°C, molding, copper, polychrome high-temperature vitreous enamel, 26mm in diameter, 2014.





Patricia
Rodina
Heimant

«Родина».

Перегородчатая эмаль (клаузонне), многократный обжиг в специальной печи при температуре 780-850°C, формование, медь, полихромные высокотемпературные стекловидные эмали, золото, 40.5x34 см, 2015 г.

“Matthias Rex”.

Cloisonne enamel, multiple firing in a special oven at the temperature of 780-850°C, molding, copper, polychrome high-temperature vitreous enamel, gold, 40.5x34cm, 2015.

Казуми ОКАМОТО

Хего, Япония
Каллиграф

«Что касается языка, меня интересуют символ, буква, предложение. Так, иероглифы кандзи (漢字) в оригинале являются китайскими, в свою очередь японские иероглифы кана (仮名) производными кандзи (漢字). Именно так был создан каждый уникальный каллиграфический стиль. С одной стороны кандзи (漢字) по своей композиции, сильному мазку кисти представляют чрезвычайно своеобразный стиль, с другой кана (仮名) — красота изогнутых линий. Японская каллиграфия обладает обоими свойствами».



Kazumi OKAMOTO

Hyogo, Japan
Calligrapher

"Concerning the language, I came to have an interest in characters, letters, or sentences. Kanji (漢字) originated in China, and Kana (仮名) was derived from Kanji in Japan, and so has each unique calligraphic style that has been established. Kanji (漢字) compositions and strong brush strokes constituted an extremely distinctive style. And one side, Kana (仮名) has the beauty of a curved line. Japanese Calligraphy has both of them".

«Дух письма».

Бумага, кисть, золотые чернила, 44x52 см, 2014 г.

"The spirit of letter".

Paper, brush, gold ink, 44x52 cm, 2014.



三

以語之之之之之之之之之之

之之之之之之之之之之之之

之之之之之之之之之之之之

之之之之之之之之之之之之

草庵雪夜作回首七子餘年人

問是非飽者破往來踏幽深夜雪

一炷線香古女下良宵詩之美細




海
東
子
孫
不
可
不
愛
也

海
東
子
孫
不
可
不
愛
也

里
初
時
馬
王
道
欣
其
蘇
初
名



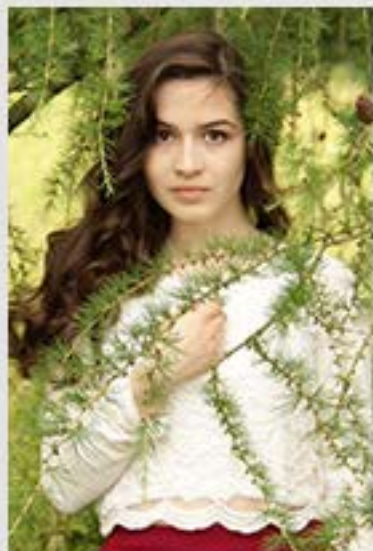


«Китайская поэма».
Бумага, кисть, 36x69 см, 2014 г.

"The Chinese poem".
Paper, brush, 36x69 cm, 2014

Ольга ОСАДЧЕНКО

Санкт-Петербург, Россия
Каллиграф-художник



«Каллиграфия — для меня это искусство изображения слова. Это что-то среднее между рисунком и письмом. О каллиграфии я узнала совсем недавно, но она сразу же стала меня вдохновлять».



Olga OSADCHENKO

St. Petersburg, Russia
Calligrapher, artist

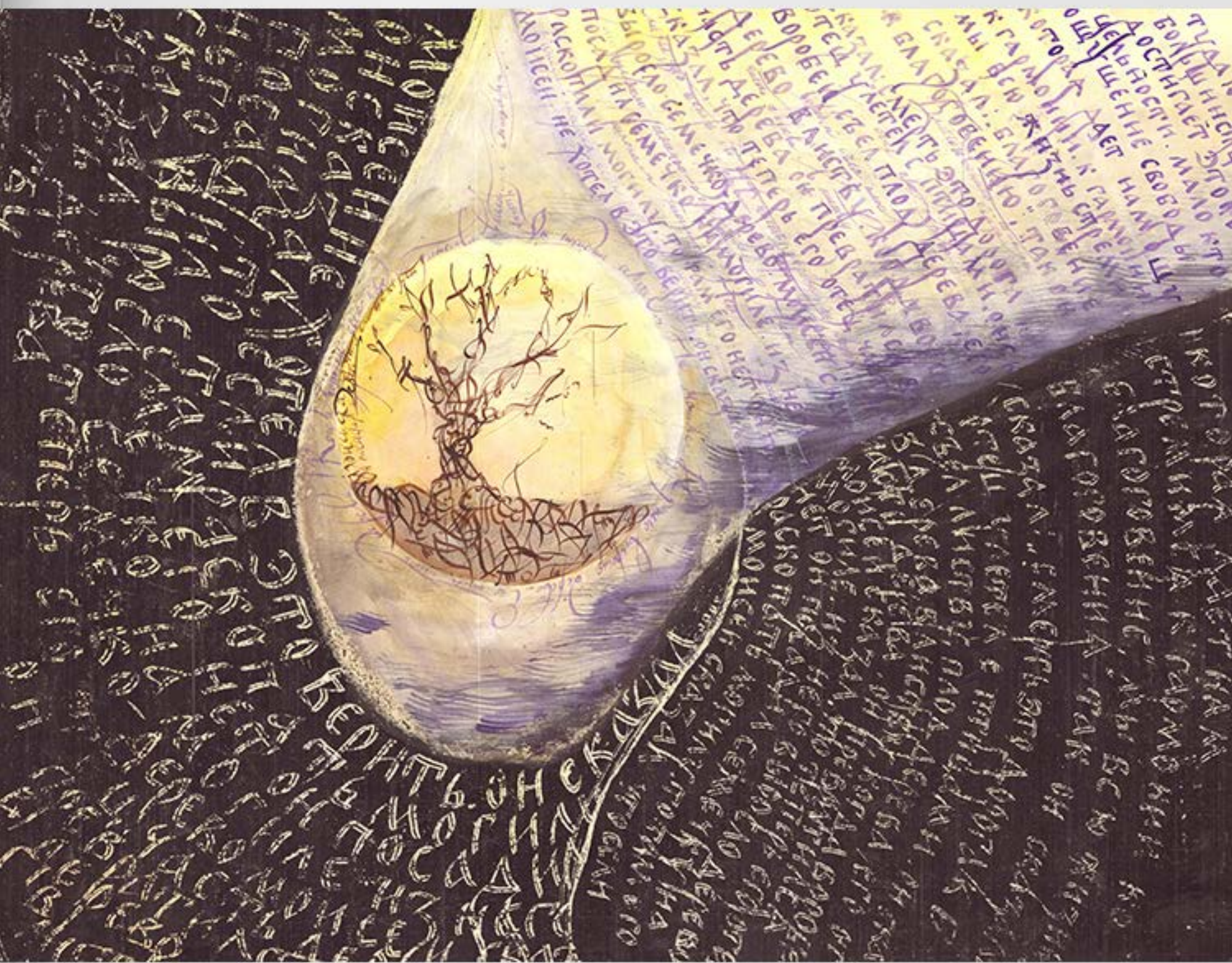
"I think that for me calligraphy means an art of representing words. It is something between a picture and writing. I have learnt about calligraphy only recently but it immediately began to inspire me".

«О вечном».

Тушь, воск, акварель, 70x55 см, 2014 г.

"About the Eternal".

Ink, wax, watercolour, 70x55 cm, 2014.



С К Р И С О А Р Ъ М О Л Д О
В Е Н . Д Е Д И М М Т Р І Е
К А Н Т Н М Ы Р .
К А Р Ъ Я І З О М Л Т А А С А Д Т Р
П Ъ Р И Т К Д В И И С А Е Б И Н Е К Р
Е Д И Н Ц О Е С Д А В И Ш І Д Е Х С А
Б И Т О Р В И В Н Д О М Н В Л Д И
Н О С Т О І О А Н Н С А Н Д Я Л С Т Я Р .
З А В С В О Д К Д Б Л А Г О С Л О В Е Н І
А П Р Ъ С О Ф Н Ц Н Т В А Д И А Р
Х І Е П І С К О П Ш И М И Т Р О П О Л І
К Ю Р І О К Ю Р І О К В Н І П Е К
Р Ъ М Ъ П Р Ъ К Д В І О С Д А Д И
С Т А Р Е Ц А С Ф Н Т Е Л С О Р М О Н



«In memoria lui gospodarul Moldovei -Stefan cel Mare si prima cartea despre descrierea Moldovei».

Перо, тушь, бумага, акварель, 65x50 см, 2014 г.

“In memoria lui gospodarul Moldovei -Stefan cel Mare si prima cartea despre descrierea Moldovei”.

Pen, ink, paper, watercolour, 65x50 cm, 2014.

Геннадий ПАВЛОВ

Омск, Россия
Каллиграф-художник,
преподаватель



«Каллиграфия — это не только искусство красивого писания, но это и прошлое, и настоящее, и будущее. Искусно оформленное послание формирует отношение к написанному. Это показатель духовно-нравственного, культурного развития общества. Отсутствие элементарных навыков красивого и грамотного письма говорит о падении культуры».



Gennady PAVLOV

Omsk, Russia
Calligrapher, artist,
teacher

"Calligraphy is not only the art of beautiful writing, it is the past, the present and the future. A skillfully designed message shapes the attitude to what is written. This is the indicator of spiritual, moral, and cultural development of the community. The absence of basic skills of beautiful and literate writing testifies to cultural deterioration".

«Энергия жизни».

Тушь, акварель, перо, кисть, 35x50 см, 2013 г.

"Life Energy".

Ink, watercolour, pen, brush, 35x50 cm, 2013.



Handwritten text in a medieval script, possibly Latin or Greek, is visible in several places, including a large block of text on the left side and smaller inscriptions near the tree's trunk and branches.



не заадам не паўночна

не наўнажно не соўлется!

не соўлется паўночна



«Сибирское яблочко».

Тушь, акварель, перо, кисть, 38x52 см, 2014 г.

"A Siberian Apple".

Ink, watercolour, pen, brush, 38x52 cm, 2014.

Надежда ПАВЛОВА

Санкт-Петербург, Россия
Каллиграф,
график-дизайнер,
преподаватель



«Каллиграфия — искусство, доступное каждому, кто умеет, выучив буквы, читать и писать, а значит — самое популярное искусство. Но это — в теории, а на практике сегодня дело обстоит не совсем так. В современной школе урокам письма уделяют намного меньше часов, чем это было даже 50 лет назад. Прописи, по которым учили красивому, правильному, функциональному и беглому письму, давно не издаются».



Nadezhda PAVLOVA

St. Petersburg, Russia
Calligrapher,
graphic designer, teacher

"Calligraphy is an art available to everyone who knows letters and can read and write, which means that it is the most popular art form. But this is only in theory; in reality it is not quite like that. In modern schools much less attention is drawn to writing lessons than even 50 years ago. Handwriting workbooks that used to teach pupils beautiful, proper, functional, and fluent writing have long been out of print".

«Узор».

Остроконечное перо, тушь, сусальное золото,
бумага для каллиграфии Lana 250g/m², 24x32 см, 2014 г.

"A Pattern".

Pointed pen, ink, gold leaf, 'Lana' calligraphy paper 250g/m²,
24x32 cm, 2014.



Люблю тебя, Петра творенье,
Люблю твой строгий, стройный вид,
Невы, державное плеченье,
Береговой ее гранит,
Твоих оград, узор чугунный,
Твоих задумчивых ночей
Прозрачный сумрак, блеск безлунный...

А.С. Пушкин. Медный всадник
М.

H. W. Longfellow

Trust no Future,
how'er pleasant!

Let the dead
Past bury its dead
Act, - act in
the living Present!

Heart within
and God
o'erhead!
Psalm
of Life

Не отвращай
Тучи,

О Тучи не вермай,

Деятвуй мошко

в Настоящем

Усердно оверай!

перевод М. А. Букина



«Не оплакивай Былого...».

Остроконечное перо, тушь черная и коричневая, бумага Госзнак,
42x30 см, 2014 г.

“Do Not Mourn the Past...”.

Pointed pen, black and brown ink, Gosznak paper, 42x30 cm, 2014.

Елена ПЕЛЛИКОРО

Турин, Италия
Каллиграф, художник,
реставратор,
преподаватель



«Я считаю, что каллиграфия главным образом является инструментом общения, художественным средством чрезвычайно выразительной системы. Прежде всего, это источник наслаждения и радости. Я обнаружила, что каллиграфия является инновационным каналом освоения и познания, что позволяет мне интегрировать мой опыт, мой интерес в эксперименты с материалами и создание трёхмерных форм».



Elena PELLICORO

Torino, Italy
Calligrapher, artist,
restorer, teacher

"I believe Calligraphy is mainly a communication tool, an artistic media and an immensely expressive system. And above all, it's a source of pleasure and fun. I found out that calligraphy is an innovative channel of research and exploration that allows me to integrate my artistic background, my interest in material manipulation and in representation of the third dimension".

«Делиться значит заботиться».

Бумага, картон, перо, кисть, 21x30 см, 2014 г.

"Sharing Is Caring".

Paper, cardboard, pen, brush, 21x30cm, 2014

Shaving
its Curving



A photograph of a green lizard with brown spots on its back, positioned on a textured, light-brown surface. The lizard is facing right and is partially overlapping the letter 'C' of the word 'CUT'. The letters are large, stylized, and have a metallic, reflective appearance. The surface shows some signs of wear, including a crack and a small puddle of liquid on the right side.

CUT

«Разрез».

Картон, акрил, кисть, компьютерная обработка, 36.3x25.5 см, 2012 г.

“CUT”.

Cardboard, acrylic, brush, computer processing, 36.3x25.5 cm, 2012

Валерий ПЕРЕСКОКОВ

Москва, Россия
Каллиграф, витражист,
ювелир, мозаичист,
резчик по камню,
художник-прикладник,
график



«С годами все больше понимаешь ценность каллиграфии, именно как ручной работы, сугубо индивидуальной, не поточной, авторской. Это особенно ценно в наш век унификации, тиражей и компьютеров. Искренне надеюсь, что каллиграфия не потеряется в безумной гонке XXI века».



Valery PERESKOKOV

Moscow, Russia
Calligrapher, glass painter,
jeweler, mosaic artist,
stonemason, application
artist, graphic artist

"Over the years, you learn to value calligraphy especially as a handicraft, exclusively individual, not as a production line, but as an author's chefs d'oeuvre. I sincerely hope that calligraphy shall persevere in the insane race of the XXI century".

«Фамильный вензель "L. G."».

Смешанная техника - акварель, тушь, акрил. Хлопковая бумага ручного отлива, паспарту, стекло, евробагет, подвес, 56x47 см, 2014 г.

"L.G. Family Monogram".

Mixed technique - watercolour, ink, acrylic. Cotton handmade paper, passe-partout, glass, strip of board, hanging hook, 56x47cm, 2014.





«Фамильный вензель "Н. М. П."».
Смешанная витражная техника, ручная сборка, многослойный «фьюзинг», «тиффани», кабошоны, медь, олово, патина, 67x47 см, 2014 г. В соавторстве с Еленой Нечипоренко



"N. M. P. Family Monogram".

Mixed stained glass technique, hand assembling, multi-layered fusing, tiffany, cabochons, copper, tin, patina, 67x47cm, 2014. In collaboration with Yelena Nechiporenko.

Дмитрий ПЕТРОВСКИЙ

Санкт-Петербург, Россия
Каллиграф, преподаватель
курса шрифта
и каллиграфии Института
искусств филологического
факультета СПбГУ



«Каллиграфия – есть человеческая мысль, запечатленная в письменной форме, где форма всецело подчинена категории красоты, имеющей самодовлеющее значение. Каллиграфия для меня – способ гармонизации своего внутреннего состояния посредством письма. Для меня характерно постоянное колебание между гармонией знака и строки и желанием писать совершенно свободно, не сдерживая своего внутреннего порыва».



Dmitry PETROVSKY

St. Petersburg, Russia
Calligrapher, teacher
of a course in font and
calligraphy at the Faculty
of Philology at the Institute
of Arts, St. Petersburg
State University

"Calligraphy is human thought captured in a written form that totally depends on the category of beauty with its own self-sufficient meaning. For me, calligraphy is a way to harmonize my inner state through writing. I am always torn between the harmony of a sign and a line, and the desire to write freely without restraining my inner impulse".

«Родина».

Каллиграфия по авторскому цифровому фото на матовой фотобумаге, 46x65 см, 2014 г.

"Homeland".

Calligraphy on the author's digital photo printed on matte paper, 46x65 cm, 2014.

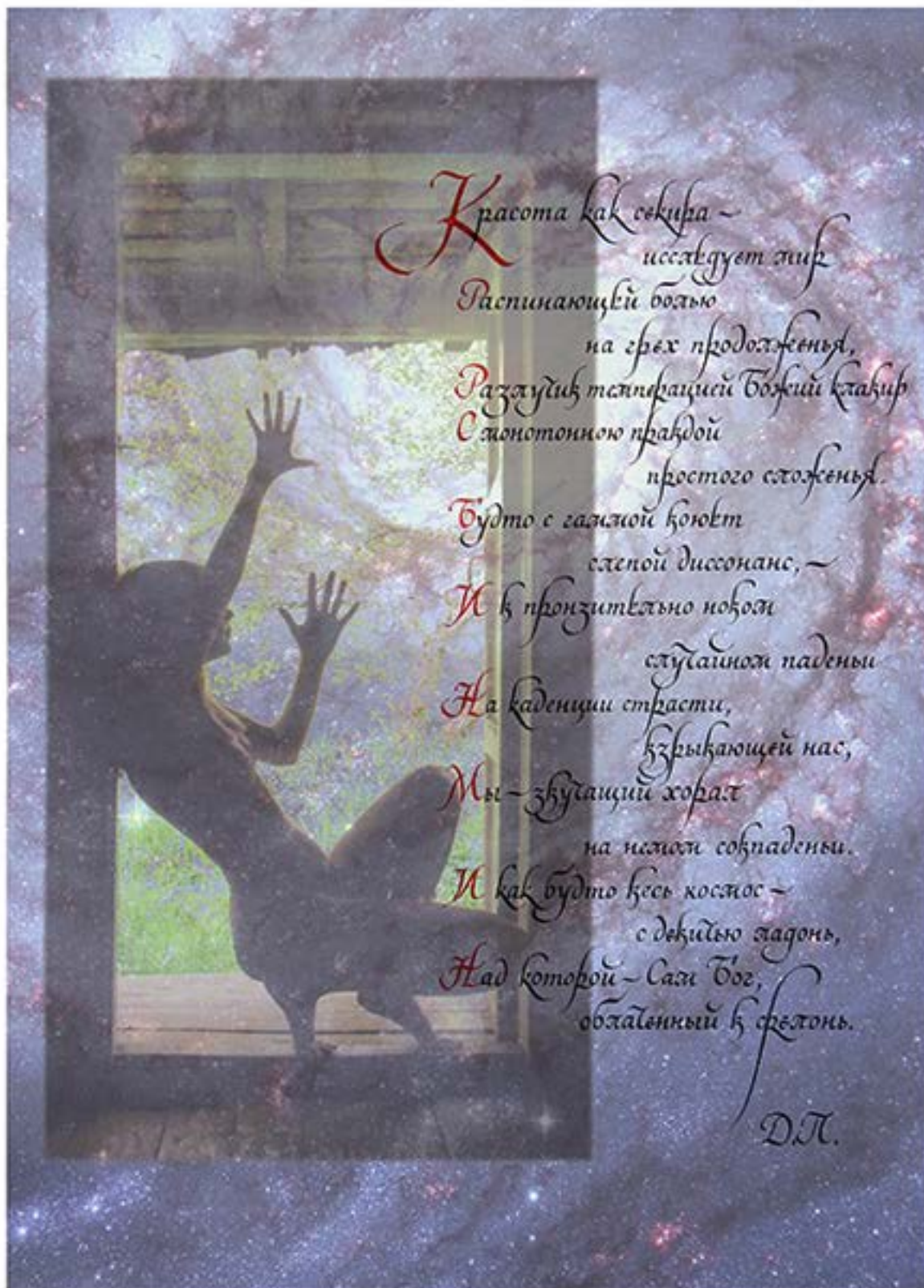
Родина

Россия - невеста, Россия - жена,
В нежной зеркальной отражене,
И шепот бессловный, как облачный дым,
Трагит отраженья фреской дым.

На подерти слышится трезвая речь,
И сизые весны блещут, словно мёд,
Когда похлещет трезов терза,
И в осенних перьях приходит беда.

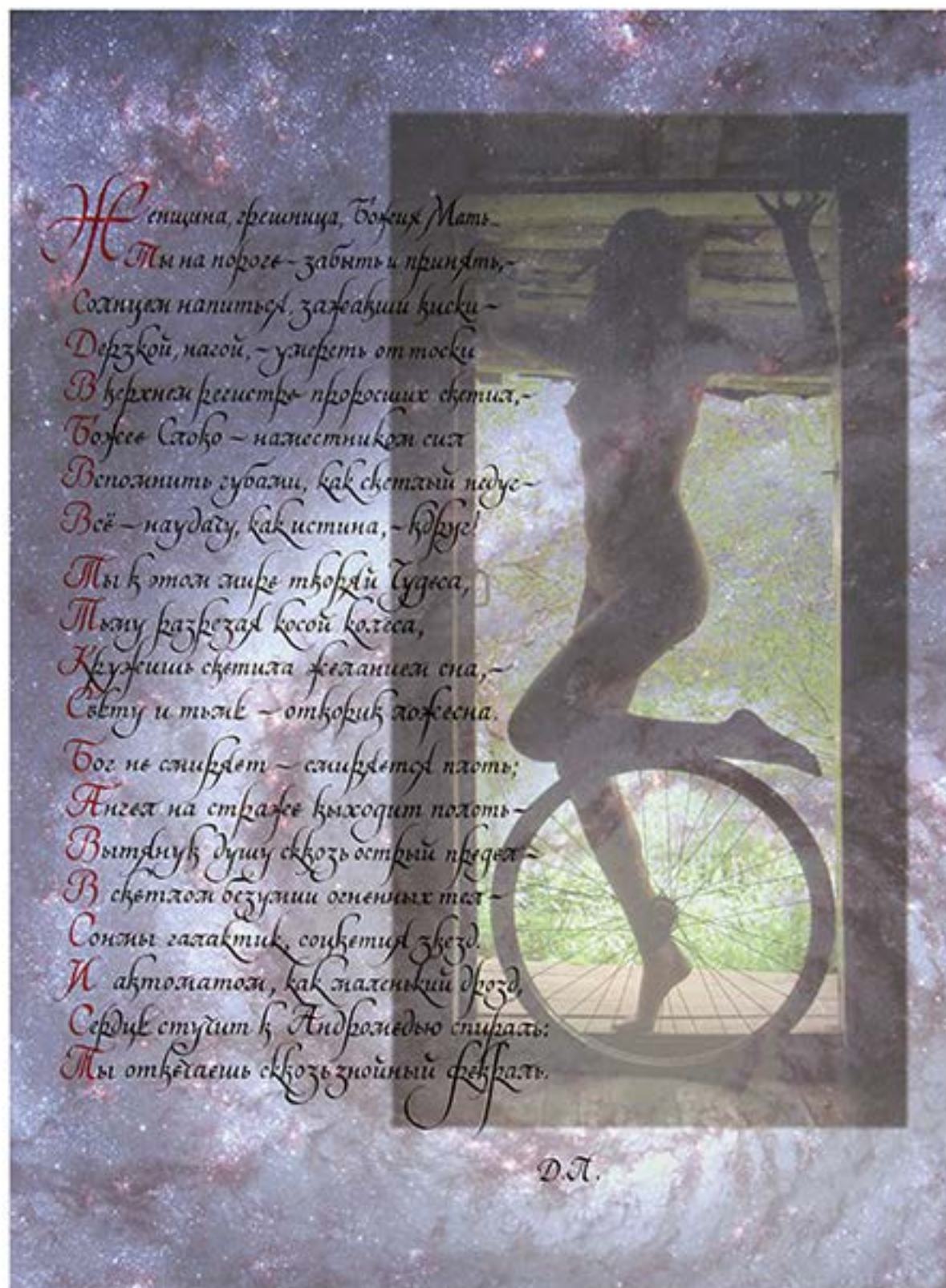
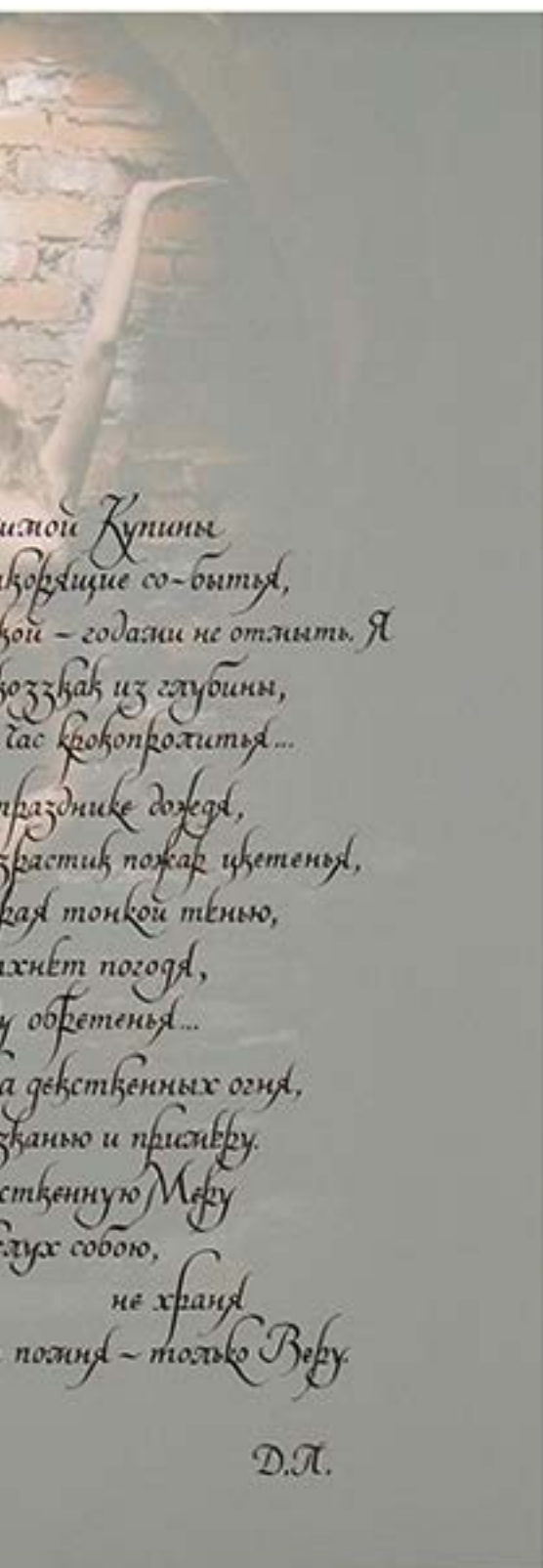
На туман небесных - застыли слова,
И здригали ветрами погоня трезва,
И мать, словно Родина в джогт тенце,
Мне снится, как Тобуль в тифозном тенце...

Д.П.



Триптих «Вселенная»

3 листа. Каллиграфия по авторскому цифровому фото на матовой фотобумаге. Левая часть: «Ладони», 50x70 см. Средняя часть: «Вера», 48x70 см. Правая часть: «Колесо», 50x70 см, 2014 г.



"Universe", Triptych

3 sheets. Calligraphy on the author's digital photo printed on matte paper.
Left side: 'Palms', 50x70 cm. Center: 'Faith', 48x70 cm. Right side: 'A Wheel',
50x70 cm. 2014

Катарина ПИПЕР

Хомбург, Германия
Каллиграф, дизайнер,
оформитель,
преподаватель,
писатель, редактор



«Слова словно переполнили меня, стремительным потоком текли они из-под моего пера на чистый лист бумаги, словно стремясь гармонично заполнить собою всё пространство, с присущими только им ритмом и мелодией. Текст поёт, слова танцуют, а мысли превращаются в каллиграфию».

Katharina PIEPER

Homburg, Germany
Calligrapher, designer,
lettering artist, teacher,
writer, editor

"I was overwhelmed with words; like a vehement flow, they flew from my pen to a clean sheet of paper, as if they sought to harmoniously fill the entire space, with the rhythm and melody that are typical of them only. The text is singing; the words are dancing; and thoughts are transformed into calligraphy".

«Ода к радости».

Бумага, акрил, гуашь, кисть, ширококонечное перо, 45x61 см, 2014 г.

"Ode to Joy".

Paper, acrylics, gouache, brush, broad nib, 45x61 cm, 2014.

Fer Welt lübe freunde schön ! Sochen über in Stern
Zeit lübe freunde schön ! Sochen über in Stern
Freunde schön ! Sochen über in Stern
In der treibt den Uhr
Keim ge
Raumen

Die Zauber
Bin der wieder
Was die Wade

Froh wie
fliegen
Himmels
Plan
wie ein
Feuer
die der

seine Sonne
durch des
Fret. Bruder
Held zum
der wahrh
Spiegel
Forscher an

Stung geteilt
Alle Menschen
Werden Brüder
Wo dem Säc
ter Hügel nicht
Seid umschun
den Millionen
Diesen Kurs
der ganzewelt
Brüder über
sterzeit
Kauf ein lieber
Vater wohn
Wen der groe
wurf gehirgen
Eines Freun
des Freund zu
sein Wer en
haldes weis
entwongen
sem ich Jubel
em Ja, wer auch
sein eint seek
dun Ender un
und wter s wie
gehongt, der
stel se wem en
sich aus diese
bund: Was den
an oben Kün

Stung geteilt
Alle Menschen
Werden Brüder
Wo dem Säc
ter Hügel nicht
Seid umschun
den Millionen
Diesen Kurs
der ganzewelt
Brüder über
sterzeit
Kauf ein lieber
Vater wohn
Wen der groe
wurf gehirgen
Eines Freun
des Freund zu
sein Wer en
haldes weis
entwongen
sem ich Jubel
em Ja, wer auch
sein eint seek
dun Ender un
und wter s wie
gehongt, der
stel se wem en
sich aus diese
bund: Was den
an oben Kün

Sympathie
ändert Stern
heit sie Wo der
unbekante
thron et Freud
trink alle Wese
an den Brüster
der hat in Alle
Guten alle bösen
folgen ihre
Rosen spur kü
gab sie was and
Rebellen. Ein
Freund gemist
im Tod. Wohl st
wand dem wohn
gegeben, und der
Cho ab steht
vor Gott. Ihr sti
Millionen der
dest du der Schöp

zu den Tugenden
steilem Hügel. Lei
tet sie des Puders
bahn Auf des gl
bahns. Sonnet
ihre Fahnen we
gen durch den Riß
geopferter Sarge

Freunde

Kalbarua 2014

Wie schon an
Gottes funken
lacht er aus
Christen. Wir
getreten Feuer
trinken. OXFORD 2014 H
in my hische
deint heilig tun.
Deine Zauber
bunden wieder
was du Mode
strenge geteilt.
beller wir aen
Fu ste
Wir
Flüge, reite bay
am
schlungen
Chironen, Die
S
Welt. Brüder
aber in Star
in up er
heben Vater u
der in Ken
gen große W
des er Freund
in sein. Wel
ein holdes Nel
er wische sein
jubel ein. Ja
wer auch
nur eine Seele
sein men
auf dem Er
der hand und
wer's die ach
weid, die
aus die
bu
große
beyon
widi
patii
st eine
sie wo der
Unbekannte
fron et
Freude heißt die
starke Feder
in der ewigen
Natur. Freu
de. Freude treibt
die Räder in
der großen
Welt er n m.
Blumen lockt
sie aus den Kei-

der sympa
thie. Zuden
Sturmen
fettet sie wo
der Unbekan
nte th
net was
Zeit Feuer
spiegel Læ
kelt sie den
Forscher
an zu der

Einigkeit

und Recht

und

Freiheit

Merkel würdigt Mühen der Bürger

man. Sonnen
aus dem Firma
merkt. Spiza
mer macht
sie in den Käu
men. Die des
sehers Rakt
nicht kann
Lund t. Strophe
dr. Das an die
fende. Paradoxie
von dem...

Wenn der
große Erbe
fgefungen
Ein des Fre
des Fre
sein. Wer
ein holdes
Weib er mu
gen. Mische
seiner. Ja
belem. La
nen auch
eine
Seele. Sein
auf dem
Erden. In
g. Tund
er. S. Nie
f. Ann. St
den. St. Hie
Wein. St
dieser. Aus
ld. Was
den. Groß
wohl. Geb
Lud. Ge

Freude
heißt die
starke
Feder. In
der ewigen
Natur. Freu
de. Freude treibt
die Räder in
der großen
Welt er n m.
Blumen lockt
sie aus den Kei-
Merkt würdigt Mühen der Bürger
man. Sonnen
aus dem Firma
merkt. Spiza
mer macht
sie in den Käu
men. Die des
sehers Rakt
nicht kann
Lund t. Strophe
dr. Das an die
fende. Paradoxie
von dem...

Kalkasun Dps 2011



«Единство и право, и свобода».

Бумага, акрил, гуашь, кисть, рейсфедер, ширококонечное перо,
45x61 см, 2014 г.

“Unity and power and freedom”

Paper, acrylics, gouache, brush, ruling pen, broad nib, 45x61 cm, 2014.

Массимо ПОЛЕЛЛО

Турин, Италия
Художник-каллиграф



«В настоящее время на западе каллиграфия ассоциируется либо с образом средневекового писца, склонившегося над пыльным томом в темной келье, или же с так называемым «прекрасным письмом», преподававшимся в итальянских школах вплоть до 60-х годов прошлого века. Редко кто задумывается, что сейчас каллиграфия создается как профессиональными художниками, так и любителями, и используется не только как инструмент общения, но и способ особого художественного выражения».

Massimo Polello

Massimo POLELLO

Torino, Italy
Calligrapher artist

"Today the Western community associates calligraphy either with images of medieval scribes bent over musty books in dark chambers, or to the so-called "beautiful handwriting" which had been taught in the Italian Public Schools until the 1960's. One seldom bothers to inquire further than this, to actually consider that today calligraphy is done by artists and amateurs alike, not only as a written means of communication but also as a means of artistic expression".

«Геометрия души».

Гуашь, распылитель с чернилами, перо, 50x70 см, 2014 г.

"Geometry of the Soul".

Gouache on paper, syringe with sumi ink, pen, 50x70 cm, 2014



localizzazione
di geometria
del sistema
manifestamente

M. C. P. 2014



AMOR

MORCHEA
NULLA
AVIATO
AMOR
DEDICATA

AVIATO

Handwritten signature
2014



«Любовь, любить велящая любимым».

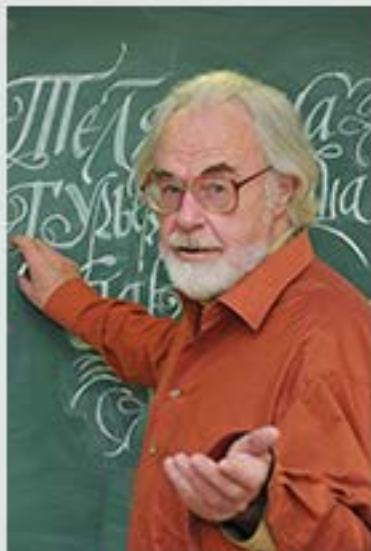
Гуашь, чернила, пробковое дерево, перо, 50x70 см, 2014 г.

"Love that exempts no one loved from loving in return".

Gouache with pen, balsa wood, sumi ink, 50x70 cm, 2014.

Леонид ПРОНЕНКО

Краснодар, Россия
Каллиграф, профессор,
заслуженный художник
Российской Федерации



«Лучшие произведения современной каллиграфии основаны на профессиональных находках предыдущих поколений, переосмысленных применительно к задачам нашего времени».

Леонид Проненко

Leonid PRONENKO

Krasnodar, Russia
Calligrapher, Professor,
Artist Emeritus
of the Russian Federation

"The best works of modern calligraphy are based on professional discoveries of previous generations as rethought for modern objectives".

«Цитата из Библии «От Матвея».

Ширококонечные перья, бумага, тушь, 49x55 см, 2014 г.

"A Quote from the Gospel According to St. Matthew".

Broad pen, paper, ink, 49x55 cm, 2014.

W E ACKNOWLEDGE THE TRUE
RELIGION IS A GREAT
mystery
CHRIST WAS REVEALED
IN BODY, JUSTIFIED IN SPIRIT,
WITNESSED BY ANGELS,
PROCLAIMED TO PAGANS,
TRUSTED ON EARTH,
GLORIFIED IN HEAVEN.

Хамида РЕЗЕГ

Париж, Франция
Каллиграф, преподаватель



««В каллиграфии, помимо технического совершенства, необходимы естественность, вдохновение и наличие спонтанной природной силы»».



Hamida REZEG

Paris, France
Calligrapher, teacher

"Calligraphy requires perfect technical skills, naturalness, inspiration and spontaneous natural power..

«Красная готика».

Гуашь, чернила, перо, 70x50 см, 2014 г.

"Red Gotik".

Gouache on paper, ink, pen, 70x50 cm, 2014.

A

Desin que hon
nourables et
nobles auen
tures faites

parmes. Lesquelles sont adue
mies par ces gueres de France
et d'Angleterre soient noble
ment registrees & mises en
memoire sans fin parquoy
les preux ayent exemple
deus encouragier en fa



«Женщина в Париже».
Гуашь, чернила, перо, 70x50 см, 2014 г.

Parisienne
cette femme,
est
impagane
eau

GUY DE MAUPASSANT



"Woman in Paris".

Gouache on paper, ink, pen, 70x50 cm, 2014.

Анники РИГЕНДИНГЕР

Оберентфельден,
Швейцария
Каллиграф,
преподаватель
каллиграфии

«Мне иногда кажется, что я нашла что-то новое, когда осмелилась сломать барьеры, чтобы открыть свой собственный путь, по которому иду дальше. Я обнаружила не предписанные формы букв, а формы моих чувств. Я думаю, что двигаюсь вдоль границ искусства, каллиграфического искусства, которое не является простым ремеслом».



ANNIKI RIGENDINGER

Oberentfelden, Switzerland
Calligrapher,
calligraphy teacher

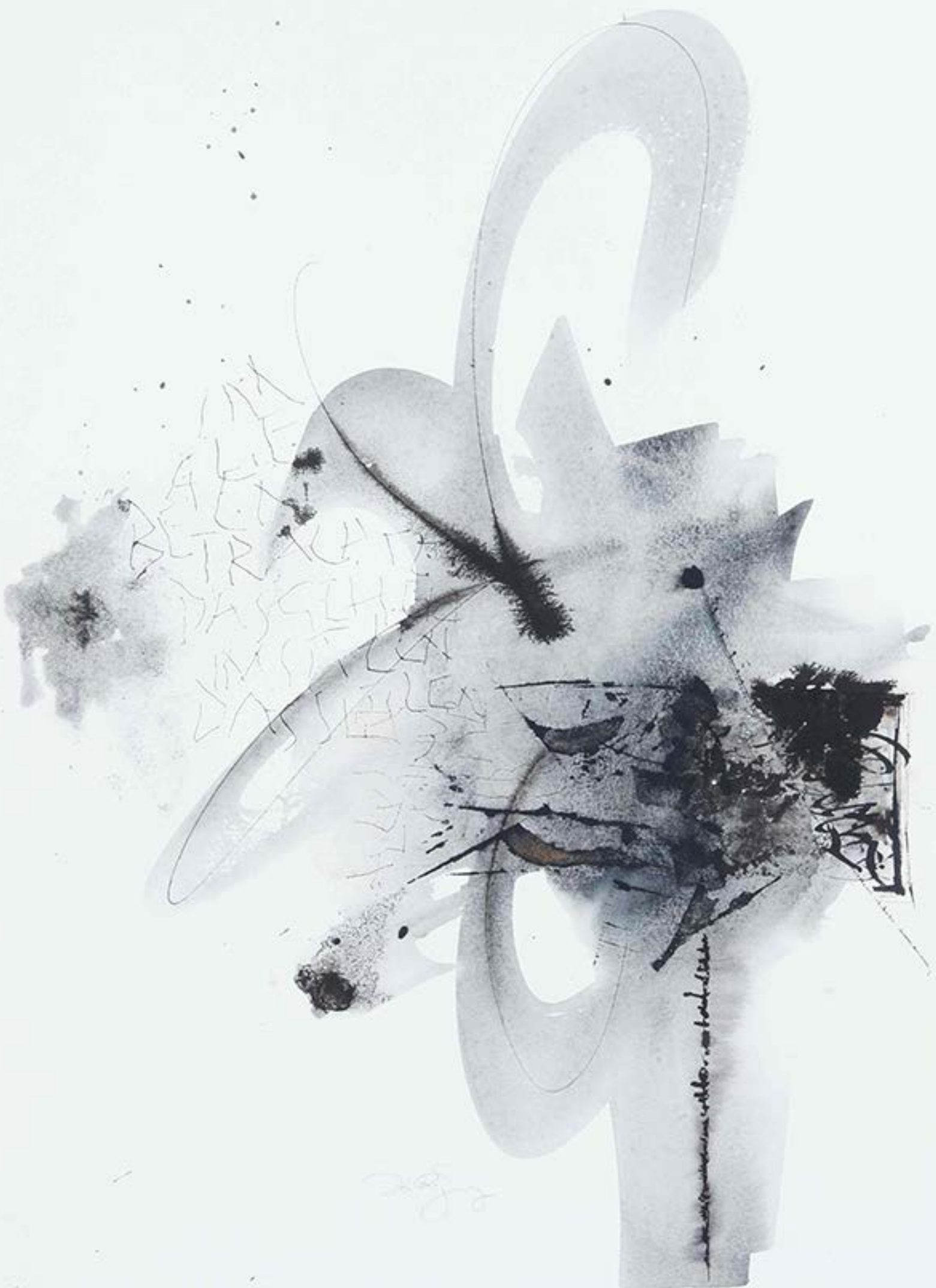
"When I dare to break down barriers, to find my own way and follow that path, I sometimes feel that I have found something new, not prescribed forms of letters, but forms of my feelings. Then I think that I am moving along the borders of art, calligraphic art, no longer simply craft".

«Когда ты двигаешься».

Тушь, бумага, остроконечное перо, 33x49 см, 2014 г.

"When you move".

Indian Ink, soft paper and a pointed pen, 33x49cm, 2014



Кирил САЙМОН

Париж, Франция
Каллиграф,
художник-график



«Я люблю работать со всеми буквенными формами, с помощью моих инструментов находить идеальное движение для создания композиции на бумаге, холсте, стекле и всевозможных носителях. Используя различные цитаты известных людей, я передаю информационный посыл (обычно о мире)».



CYRIL SIMON

Paris, France
Calligrapher, graphic artist

"I love working the letter in all its forms, finding the perfect movement to create a composition, let slip my tools on paper, canvas, glass and all types of media, I use my work to convey a message (usually about peace), using different phrases with different personalities".

«Моя родина: «Марсельеза».

Холст, смешанная техника, спрей баллончик, краска картон, металлические инструменты, 70x46 см, 2014 г.

"My homeland: "La Marseillaise".

Mixed media on canvas, spray paint, cardboard, metal tools, 70x46 cm, 2014.



Handwritten signature and date:
S. J. ...
1603-29



Signature and date: *Simon* 2020



«Москва».

Бумага, чернила, картон, металлические инструменты,
70x46 см, 2014 г.

"Moscow".

Ink on paper, cardboard, various metal tools, 70x46 cm. 2014.

Виктор САЛИЕВ

Ростов-на-Дону, Россия
Художник-каллиграф



«Авторская монография на тему «Музыкально-графические композиции — нераскрытые возможности», в которой предлагается методика, позволяющая шире раскрыть гармоничную связь двух искусств — музыки и каллиграфии. Родился 26 марта 1940 г. Образование высшее техническое. Работал на различных инженерных должностях, одновременно увлеченно занимался и изучал искусство каллиграфии. С 1985 г. полностью посвятил себя работе художника-каллиграфа и гравера».



Viktor SALIEV

Rostov-on-Don, Russia
Calligrapher, artist

"The author's monograph on 'Music and Graphic Compositions — Undiscovered Opportunities' in which he presents a method allowing to broaden the harmonious connection between two arts — music and calligraphy. He was born on the 26th of March in 1940, received higher technical education. He occupied various engineering positions, and at the same time practiced and studied the art of calligraphy with great enthusiasm. Since 1985 he has been working only as a calligrapher and engraver".

«Просторы Родины».

Предварительно обработанный пластик, остроконечные перья, акварель, рукописный шрифт, орнаментальные росчерки, 30x40 см, 2014 г.

"The Vastness of the Homeland".

Pretreated plastic, pointed pen, watercolour, handwriting, ornamental strokes, 30x40 cm, 2014.

От южных морей до полярного края
Заскинуло наши леса и поля,
Одна ты на свете! Одна ты такая!
Хранимая Богом родная земля!



СВ

Моя
Родина

РУСЬ



Соня Александр

E. H. Luyfer

В. Савел

Lokolova
Anna

РОСТОВ-НА-ДОНИ

РУССКАЯ

«Птица мудрости».

Бумага-картон, гуашь, рукописный шрифт, орнаментальные росчерки, остроконечное перо, 43x36 см, 2013 г.

"The Bird of Wisdom".

Paper-cardboard, gouache, handwriting, ornamental strokes, pointed pen, 43x36 cm, 2013.

Юкими Аннанд САСАГО

Торранс, США
Каллиграф, шрифтовик,
типограф

«В начале, для коммуникации друг с другом, человечество высекало знаки на стенах, камнях и костях. Мой авторский посыл каллиграфа заключается в письме и рисунке читаемого (нечитаемого) текста в пространстве. Смысл текста, содержание сообщений является основой моего творчества».



Yukimi Annand SASAGO

Torrance, USA
Calligrapher,
lettering artist, text artist

"To record own thought, to communicate to others, human existence drew and carved marks on walls, stones and bones to begin with. As a calligrapher, I send the message of the author to viewers by writing and drawing legible and/or non-legible texts on spaces. The meaning of the text, the content of the messages is the core of my creation".

«Сквозь облака».

Бумага, акриловые чернила, графит, масляный карандаш,
37x40.5 см, 2014 г.

"Kumoma(Through the Clouds)".

Acrylic ink, graphite and oil crayon on Rives BFK paper.
37x40.5 cm, 2014.





«Всякий раз, когда я вижу океан».

Бумага, гуашь, суми тушь, акриловые чернила, акриловая краска, ПВА на ткани (декупаж), 40x50 см, 2014 г.



"Whenever I See The Ocean".

Gouache, Sumi ink, acrylic ink, acrylic paint and PVA on fabric.

40x50 cm, 2014.

**Саури
ИШИМАРУ (Лилия)**

Токио, Япония,
Каллиграф



«Каллиграфия — это та пустота, которую организуют черты иероглифа»



**Sayuri (Lilia)
ISHIMARU**

Tokyo , Japan,
Calligrapher

"Calligraphy structures the chaos by means of hieroglyphics".

«Зимний ветер (Fuyu Kaze)».
Кисть, 54x77 см, 2014 г.

"Wind".
Japan brush, 54x77cm, 2014





«Нежная» Ji Itukusimu

Японская кисть, 54x77 см, 2014 г

"Affection"

Japan brush, 54x77cm, 2014

**Всеволод
СВЕНТОХОВСКИЙ**

Минск,
Республика Беларусь
Каллиграф, дизайнер,
график



«Да, каллиграфия может быть инструментом, который создает культурное и здоровое будущее. Сегодня очень важно заботиться о завтрашнем дне. Все помнят выражение: мы — это то, что мы едим. Его же можно перевести и в другое русло: мы — это то, как мы пишем».



**Vsevolod
SVENTOKHOVSKY**

Minsk,
the Republic of Belarus
Calligrapher, designer,
graphic artist

"Yes, calligraphy might be the instrument to fashion a healthy and cultured future. The key is to take care of the morrow today. The well-known saying "We are what we eat" can be modified into "We are how we write".

Дай піць – будзе гаварыць (Дай пить — будет говорить)
Широкоформатная печать, бумага, тушь, остроконечное перо,
65x43 см, 2011 г.

"Give Him Drink - He Will Speak".
Large format printing, paper, ink, pointed pen, 65x43 cm, 2011.

at night
Hill

НЕ ТОЛКО

ТВОЕ ТУ ЧЕРОК

ХЕТОМ ИЛИ

ХЕТОМ ИЛИ

ПОДОЕ

ЕСЯМ

СЛОВАМ

«Не толико жив ест человек...».

Бумага, тушь, ширококонечное перо, 25x50 см, 2014 г.

"Man Does Not Live by Bread Alone..."

Paper, ink, broad pen, 25x50cm, 2014.

Сёко ХИРОСЭ

«Искусство красивого письма подразумевает особое отношение к мелочам».

Тиба, Япония
Каллиграф, художник



Shoko HIROSE

"The art of beautiful handwriting means special attitude to trifles".

Chiba, Japan
Calligrapher, artist

«Сакура. Горная вишня».

Японская бумага, кисть, 78x108 см, 2014 г.

"Jyonetsu/passion".

Japan paper, Brush, 78x108 cm, 2014







«Страсть».

Японская бумага, кисть, 78x108 см, 2014 г.

"Jyonetsu/passion".

Japan paper, Brush, 78x108 cm, 2014

Мария СКОПИНА

Санкт-Петербург, Россия
Каллиграф,
художник-график,
преподаватель



«Каллиграфия — это нечто гораздо большее, чем умение писать красивые буквы.

Это искусство высшей формы самоконтроля. Контроля, который проявляется не в жестком ограничении, не в том, чтобы насильно заставить себя что-то сделать, а в том, чтобы уметь концентрироваться, уверенно и свободно идти к цели.

Тогда перо становится продолжением руки, а его скрип — музыкой, звучащей в унисон с ударами сердца. Перо дышит вместе с тобой... Инструмент танцует на бумаге, двигаясь то медленно, то стремительно, то едва касаясь поверхности, то распластываясь на ней. И появляется линия — выразительная, сильная, объёмная, музыкальная, живая...»



Maria SKOPINA

St. Petersburg, Russia
Calligrapher,
graphic artist, teacher

"Calligraphy is much more than the ability to write beautiful letters. It is an art of the highest form of self-control which does not mean that there are severe restrictions, or that you forcefully make yourself do something, it means the ability to focus, and confidently and freely go towards your goal.

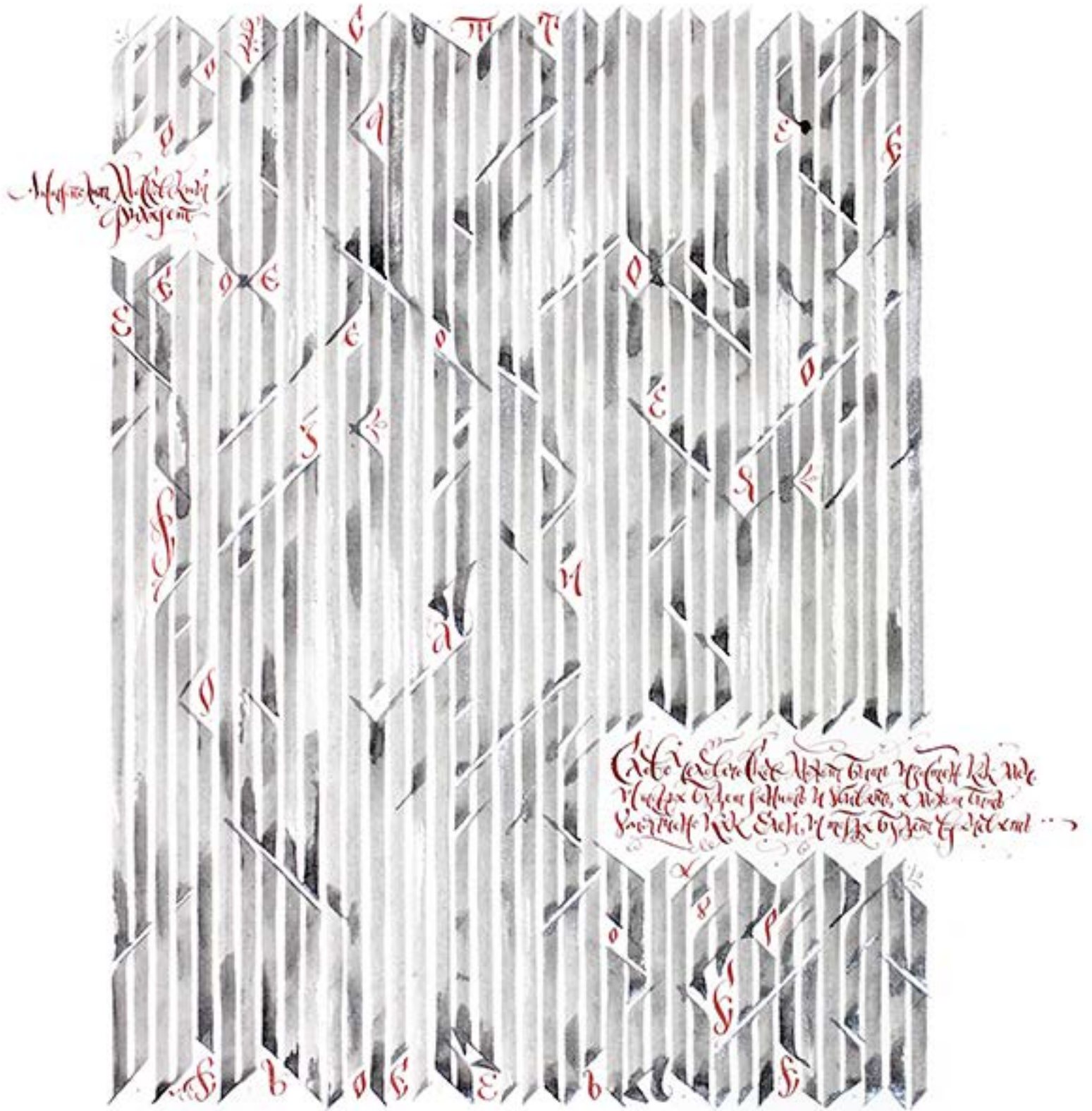
There a pen becomes an extension of the hand, its creaking becomes the music sounding in unison with the beating of your heart. A pen is breathing together with you... The tool is dancing on the paper moving slowly or quickly, barely touching the surface or sprawling on it. There appears a line - expressive, strong, broad, musical, alive..."

«Слово человеческое».

Бумага, тушь, остроконечное перо, авторучка, 50x60 см, 2013 г.

"A Human Word".

Paper, ink, pointed pen, fountain pen, 50x60cm, 2013.



Алена СТАСЬКОВА

Санкт-Петербург, Россия
Студентка



«Я начала заниматься каллиграфией год назад, когда поступила в Санкт-Петербургский государственный университет, мне это сразу понравилось. Я считаю, что без хороших навыков каллиграфии невозможен хороший графический дизайн, и теперь я очень рада, что мне предстала возможность познакомиться с каллиграфией, как с видом искусства».

Alena STASKOVA

St. Petersburg, Russia
Student

"I began practicing calligraphy a year ago when I entered the St. Petersburg State University and I liked it immediately. I believe that good graphic design is impossible without good calligraphy skills and I am very happy that I have got a chance to study calligraphy as a form of art".

«Братья».

Бумага, ширококонечное металлическое перо, чёрная и золотая тушь, каллиграфическая кисть, 45.3x59.2 см, 2014 г.

"Brothers".

Usual paper, broad metal pen, black and golden ink, calligraphy brush, 45.3x59.2 cm, 2014.

Старелл Зоенн был Шестидесяти пяти лет, Происходил
из поместников, когда-то в садовой ранней Инвестиции
был военным и служил в Аркадзе обер-офицером.
Без сомнения он походил на меня как ни будь
особенным свойством души своей. А Мелла жил в садовой
кембе Старелла, который влюбился в полюбил и догнетил
к себе, было за Меллой это Мелла, живя тогда
в монастыре, был еще не связан, мог бы ходить
куда угодно хоть на белые дни, и если носил свой
подорожник, то дорожка была готова ни от кого в монастыре
не отлучался. Это же конечно это ему и садовой
накилось. Но же быть на Меллеское воображение
Меллы едновременно и Меллеское это Мелла, которая
оказалась несправедливо это Старелла. Про Старелла
Зосиму говорил многие, что он, Лопу, как к себе
стал, многие тогда всех приходивших к нему
исповедал, воздал сердцем свое и Хад Меллу, от него сох
па и братебною злоба, до того много приходил в Меллу
своего шкороения, сокращения, сознания, что по конел
пришел провозвизостар уже стал понкун, это с
первое из Мелла на Мелло незнакомое, пришло Мелло
к Меллу, Мот устал, с тем пом пришло это
по и нуно, и даже какого рода Мусен перзлет
это обзетар, и издал, смущал и поети подал много
пришел Мелло так же зиднием пидни это, реде реде
потом Волвил слово. Но при этом Мелла поети все
за Мелло, это многие, поети же, Ходил в перший раз
в Ходил, стал же и беспощаднее, а Мелла иди от него
поети все же, сепаратно и разостанути, и садовое Мелло
ное Мелло обрашало в садничное.



ТУТ ЖЕ НА ГОРЕ ПАСЛОСЬ БОЛЬ-
ШОЕ СТАДО СВИНЕЙ; И БЕСЫ
ПРОСИЛИ ЕГО, ЧТОБЫ ПОЗВОЛИЛ
ИМ ВОЙТИ В НИХ. ОН ПОЗВОЛИЛ
ИМ. БЕСЫ, ВЫИДА ИЗ ЧЕЛОВЕ-
КА, ВОШЛИ В СВИНЕЙ, И БРОСИЛО
СЬ СТАДО С КРУТИЗНЫ В ОЗЕРО
И ПОТОНУЛО.

ПАСТУХИ, ВИДА ПРОИСШЕДШЕЕ,
ПОБЕЖАЛИ И РАССКАЗАЛИ В ГО-
РОДЕ И В СЕЛЕННАХ.

«Родина».

Бумага, ширококонечное металлическое перо, цветная тушь, темпера, кисть, капиллярная ручка, 39.5x50 см, 2014 г.

"Homeland".

Usual paper, broad metal pen, coloured ink, tempera, brush, capillary pen, 39.5x50 cm, 2014.

Анна СУВОРОВА

Москва, Россия
Дизайнер,
каллиграф



«Когда я занимаюсь каллиграфией, я крайне серьезен. Моя цель - не в том, чтобы каллиграфия была хороша. Мои занятия - это лишь путь духовного совершенствования. (Мин Тао)»



Anna SUVOROVA

Moscow, Russia
Designer, calligrapher

"When I practice calligraphy, I am very serious. My goal is not to make my calligraphy beautiful. My practice is just a method of spiritual perfection. (Ming Tao)"

«Нюркина».

Бумага, темпера, тушь, 50x75 см, 2014 г.

"Nyurkina".

Paper, tempera, ink, 50x75 cm, 2014.

ЦАРЬСКИЕ КНИЖНИ
 РАЗДОХИ
 Девка Странки
 Столб Свеклыра Карти
 Крести Сто Христу Соперяла
 Девка Радость Сто Кесне Стозавида
 Серапи Девы Сто Юстиа Сто Садан Корюдеи
 Пыльо Девыи Свет Сто Юшари Фальшиковой
 Стрельо Девыи Спих Сто Столяри Духирявовой
 Шалло Девыи Сфер Сто Хираи
 Хетаюу Молло Девыи Соф
 Разверстаеи Равеккой Страндойо
 Темса Разречеваеи
 Раекдаеи
 Шлишиа
 X



SAYOSONSADZARS

STURBILDESIBLBECD

BECDARTEVLE

theskyisredidontundestand
pastmidnightistillseethe land
peoplearesayinthewomanisd
amuedshemakesyoubornwit




hawe of her
handthecitys
ablazethetow
isoufirethew
omanisflamsa

rereachinghiwewerefools
wecalledherliarallihearisb
urnididntbelieveshewasdev
illspermshesaidcurseyou
allyoullneverlearnwhenile



BSALQCDSTRDSTU



«Готические шрифты».

Бумага, темпера, тушь, 50x75см, 2014 г.

"Gothic Fonts".

Paper, tempera, ink, 50x75cm, 2014.

Такефуса САСИДА

Токио, Япония
Каллиграф,
художник

«Японцы верят: в тот самый момент, когда кисть касается бумаги, можно увидеть истинное состояние тела и подсознания пишущего — его силу и слабость».



Takefusa SASHIDA

Tokyo, Japan
Calligrapher, artist


"The Japanese believe that brush strokes reveal the state of the body and subconscious mind — its strengths and weaknesses — at the moment the brush is put to paper".

«Kangetsu/Золотая луна».
Белые и черные чернила, 64x94 см, 2014 г.

"Kangetsu/Gold moon".
White and black ink, 64x94 cm, 2014







«**Genso/Видение**».

Синие и черные чернила, 64x94 см, 2014 г.

"**Genso/Vision**".

Blue and black ink, 64x94 cm, 2014



«Дракон»

Акварель, синие и черные чернила, 63x93 см, 2014

Ryu/Dragon

Watercolours, blue and black ink, 63x93 cm, 2014

Лизетт ТЕРНЕР

«Пусть любовь царит в Вашей жизни».

Кейптаун, ЮАР
Каллиграф, дизайнер,
фармацевт



Leesette TURNER

"May the seeds of love continue to flourish in your life".

Cape Town, South Africa
Calligrapher, pharmacist

«Счастье».

Акварельная бумага, гуашь, суми тушь, остроконечная кисть, перья, 17.5x37.8 см, 2013 г.

"Happiness".

Aquarelle paper, gouache, sumi ink, pointed brush and nibs, 17.5x37.8 cm, 2013



Africa

we are African not because we are born in Africa but because Africa is born in us

C H E S T E R H I G G I N S



«Африка».

Акварельная бумага, гуашь, суми тушь, африканские бусы, антикварная французская пуговица, 38.5x34 см, 2014 г.

"Africa".

Aquarelle paper, gouache and sumi ink, African beads and an antique French button, 38.5x34 cm, 2014

Юрий ТОРЕЕВ

«Каллиграфия – это графическая эмоция и искренность формы».

Минск, Белоруссия
Каллиграф,
график-дизайнер, доцент
кафедры графического
дизайна Белорусской
государственной академии
искусств



A handwritten signature in cursive script, reading 'Юрий Тореев'. The letters are fluid and connected, with a horizontal line underneath the text.

Yuri TOREEV

"Calligraphy is a graphical emotion and sincerity of a form".

Minsk, Belarus
Calligrapher, graphic
designer, associate professor
at the Department of
Graphic Design in the
Belarus State Academy of
Arts

«Мы вдалеке увидели свободу...».

Бумага, рейсфедер, кисть, тушь, акварель, 42x70 см, 2014 г.

"We saw freedom far away..."

Paper, drawing pen, brush, ink, watercolour, 42x70 cm, 2014.

Моя згадка у фармі свят

СВЯТА
ПРАКТИКА
УСІ
РАЗОМ

Божа, не дай нікому
помістити, кривити і жакити...

Handwritten text in a stylized, calligraphic script, possibly representing a name or a phrase. The text is arranged in several lines, with a horizontal line separating the upper and lower portions. The characters are highly stylized and interconnected, with some resembling letters like 'U', 'O', 'Y', 'R', 'K', 'U', 'L' and 'O', 'N', 'I', 'T', 'A', 'L'. The ink is dark and the strokes are fluid and expressive.

W. Topple 2014

«Ежедневные каллиграфические опыты».
Бумага, рейсфедер, кисть, тушь, 42x61 см, 2014 г.

"Daily Calligraphic Experiments".
Paper, drawing pen, brush, ink, 42x61 cm, 2014.

Байкей УЕХИРА

Осака, Япония
Каллиграф,
преподаватель



«Быть каллиграфом означает безусловное использование символов, для того чтобы напрямую передать информацию, которую я хочу выразить. За каждым символом стоит другое измерение, которое скрывает за собой пространство. Там, где встречаются белая бумага и черные чернила, возникает высочайший контраст, так таинственная двойственность должна гармонично проявляться в целях сохранения образа каждого символа. Создавая классические или абстрактные работы, я следую единственной надежде в искусстве: объединить всех людей и вдохновить их на поиск такой жизненной гармонии, которую я пытаюсь выразить в своем искусстве»



Baikai UEHIRA

Osaka, Japan
Calligrapher, teacher

"Being a calligrapher, I of course use symbols to directly deliver the messages that I wish to convey. But beyond each character written is that other dimension which hides in the void. Where white paper and black ink meet, there lies contrast of the greatest extreme, and that mysterious duality must manifest itself harmoniously in order to uphold the integrity of each character. Whether writing classical or abstract pieces, I really have only one hope for the art: may it bring others together and inspire them to find the same harmony in life that I try to express on my page".

«Сакаса-фудзи. Размышления на тему горы Фудзи».
Чернила, бумага для каллиграфии, в плакатном стиле, 70x55 см, 2014 г.

"Sakasa Fuji - Reflections of Mount Fuji".
Ink on calligraphy paper, ironed onto posterboard, 70x55 cm, 2014







«Дракон, Тигр (Рюу Ко)».

Чернила, бумага для каллиграфии, в плакатном стиле, 70x70см, 2014г.

“Dragon Tiger”.

Ink on calligraphy paper, ironed onto posterboard, 70x70cm, 2014

Мара Фрибус

Москва, Россия
Каллиграф, иллюстратор



Вначале было слово, и слово — это то, что приближает нас к Творцу. Каллиграфия — это бесконечный путь к недостижимому совершенству, и мне бы хотелось, чтобы в наш век технического прогресса это искусство продолжало трогать сердца.



Mara Fribus

Moscow, Russia
Calligrapher, illustratorr

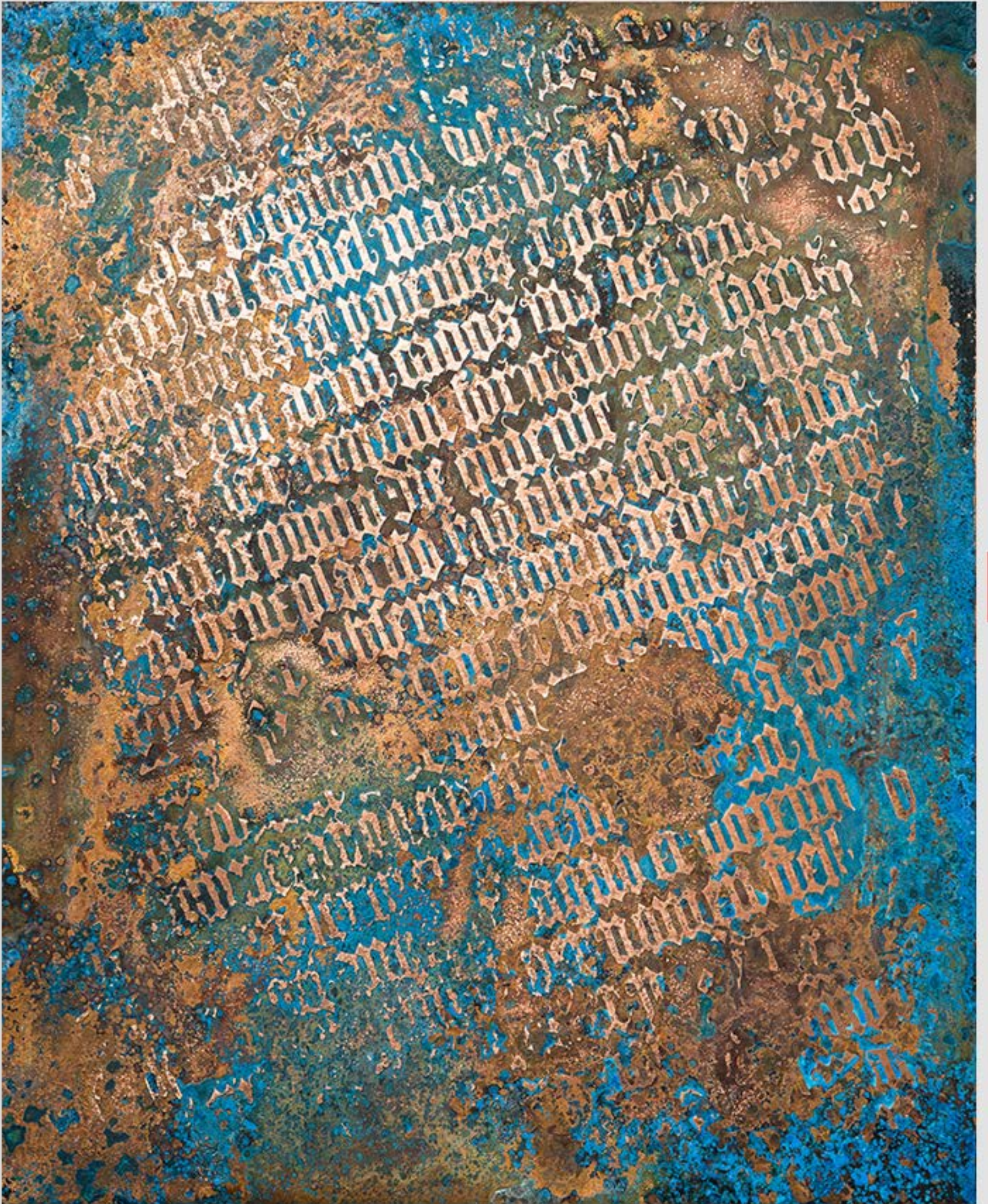
First there was the word, and it is the word that brings us closer to the Creator. Calligraphy is an endless road to the unattainable perfection, and I wish that in the age of technical progress this art would continue to touch people's hearts.

«Клепсидра Сатурна №3».

Ширококонечное перо, медь, травление, оксидирование,
22.6 x28.2 см, 2014 г.

"Saturn's Clepsydra #3".

Broad pen, copper, etching, oxidation, 22.6x28.2 cm, 2014.



Handwritten text in a highly decorative, calligraphic script, possibly Gothic or Blackletter, rendered in dark ink on a light background. The text is highly stylized and difficult to decipher, appearing to be a single word or a short phrase. The letters are thick and feature elaborate flourishes and serifs. The word appears to be "MAGNIFICENT".



«Moscow».

Картон, акрил, лак, фрактура, ширококонечное перо, 40x30 см, 2014 г.

“Moscow”.

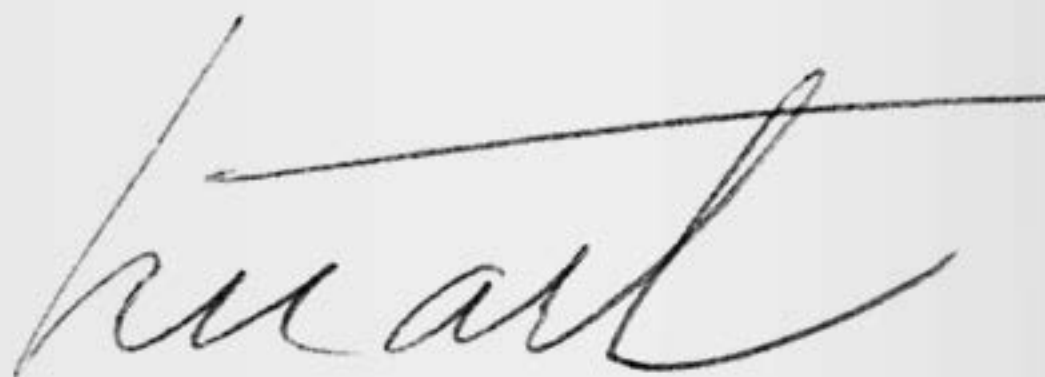
Cardboard, acrylic, lacquer, fracture, broad pen, 40x30 cm, 2014.

Рози Хуарт

Дейтон, США
Художник-каллиграф,
изготовитель бумаги
ручного литья,
преподаватель



Личный рост раскрывает потенциальную мощь. Каллиграфия – художественный инструмент, выражающий внутренний дух человека. Для меня страсть творчества и самопознания имеет первостепенное значение. Я использую каллиграфию в эмоциональных, духовных и художественных выражениях, в моих знаках отображена наивысшая правда. Я стремлюсь передать самосознание и творческое самовыражение в элегантных художественных формах. Педагогический процесс доставляет мне огромное удовольствие, для меня это , самопознание и самовыражение сути моей души.



Rosie Huart

Dayton, USA
Artist, handmade paper
manufacturer.
teacher

Personal exploration is essential in discovering the power of one's Self. Calligraphy is an artistic tool used to express the Spirit within. My passion for creativity and self-discovery is of prime importance. As I use calligraphy in emotional, spiritual and artistic expressions, my gestural marks imply a greater Truth. I seek to convey self-awareness and creative expression in elegant artistic forms. I find great delight in teaching and inviting others to value their own process of self-discovery and the expression of their soul's essence.

«Внутренняя мистика».

Акварель, левкас, жидкая акриловая краска, рисунок тушью в стиле «Суми-Э», ореховые чернила, 14x18 см, 2013 г.

"The Mystic Within".

Watercolour paper with gesso, fluid acrylic paint and sumi-e and walnut inks, 14x18 cm, 2013





«Поиск».

Акварельная бумага, жидкая акриловая краска, левкас, сусальное золото, рисунок тушью в стиле "Суми-Э", 10x14 см, 2014 г.

"Seeking".

Watercolour paper with fluid acrylic paint, gesso, gold leaf and sumi-e ink, 10x14 cm, 2014

Чен Фонг Шен

Тайбэй, Тайвань
Скульптор,
художник-каллиграф



Художникам-каллиграфам требуются более миролюбивые и спокойные умы, чем представителям других видов искусства. Концепция моих работ целиком отображает Zen-состояние ума. Опираясь на данную веру, я удаляюсь прочь от тяжеловесного груза повседневных мыслей и заглядываю в свой внутренний мир, для конечного обретения полной свободы творческого созидания.



Chen Forng-Shean

Taipei, Taiwan
Sculptor,
calligrapher artist

Calligraphy artists are required more to have more peaceful and calm minds than other art practitioners. My works and principles totally portrays the Zen state of mind. Based on this belief, I have been able to break away from the ponderous burden projected by business interests and look into my inner self instead for ultimate freedom in creation.

«Будда».

Шрифтовое искусство, бумага, тушь, кисть, 68.5x136.5, 2014 г.

"Budda".

Art font, aper, brush, ink, 68.5x136.5cm, 2014




台灣連建宏





李逢乾





«Умиротворенный и невозмутимый настрой».
Шрифтовое искусство, бумага, тушь, кисть, 68.5x136.5, 2014 г.

“Peaceful and Calm Mindset”.
Art font, aperi, brush, ink, 68.5x136.5 cm, 2014

Ашер ЧЕРТОК

Москва, Россия
Софер

«Уже несколько лет я учусь мастерству софрута и ремеслу сойфера. Этот процесс бесконечен, интересен и органично связан с идишкоййт. Я рад, что как еврей и сойфер могу одним движением пера служить Всевышнему, раскрывать себя и зарабатывать».



Asher CHERTOK

Moscow, Russia
Sofer

"I have been learning the art of sofrut and the craft of a sofer for several years. This process is endless, interesting, and naturally integrated with Yiddishkeit. I am glad that being Jewish and a sofer I can serve God, express myself, and earn money with the stroke of a pen".

«Ктуба».

Соавтор Каневская Ирина.

Пергамент (телячья кожа), акварель, тушь, золото, 29x39 см, 2014 г.

"Ktuba".

Irina Kanevskaya, Co-author

Parchment (calf leather), watercolour, ink, gold, 29x39cm, 2014.

אורה וצהלה וזדוה כפולה לעדת סגלה לזותן וכלה במהרה בעגל אמן סלה

סימן אורה וזדוה סגלה לזותן וכלה במהרה בעגל אמן סלה

זדוה וזדוה סגלה לזותן וכלה במהרה בעגל אמן סלה

<p>וכלאה אשר בנו שתיים את בת ישראל ועשה זולתא וקרא יעב בלום</p>	<p>יאמרו כל העם אשר ביער והקנים עדם ותן ה' את האשה הבאה אל ביתך כדול</p>	<p>וכלאה אשר בנו שתיים את בת ישראל ועשה זולתא וקרא יעב בלום</p>	<p>יאמרו כל העם אשר ביער והקנים עדם ותן ה' את האשה הבאה אל ביתך כדול</p>
---	--	---	--

שטר כתובה

מנא אשה מנא טוב ופק רשן מדה
בסימן טוב ובמזל טוב

בשלישי בשבת שלמנה לעטר יום לחודש מרחשון שנת חמשת אלפים ושלש מאות ושלשים
וחמשי לבריאת עולם למנין ישאלו מנינם כאן קראו אנן סהודי איה דה דה
מיכאל מייסה בן ולדימיר למשפחות רוסקין אמר להרא בתולתא שפירתא
מרת מריאנה מלי בת סופיה סבינך הי לי לאינתו כדת מישה ישראל ואנא במימרא
ובסיעתא דשמיא אקילו ואיקר ואיזן ואפרנס ואכלכל ואסבר ואכסי יתיכי כהלכות גבורן
יהודאין דקלודן ומוקרון וזנן ומקורנסין ומכלכלין ומסוברין ומססין ית גמיהן בקישטא ויהיבנא
ליכי מזהר בתולתיכי כסף זוזי מאתן דחזי ליכי ועלוי מוטייכי וכסותיכי וספוקיכי ומינדע יתיכי
כאירוז כל ארעא ועביאת מרת מריאנה מלי בת סופיה סבינך בתולתא דא והיית ליה
לאינתו וזן גדיא דהנעלות ליה בין בכסף בין בזהב בין בתכשיטין במאני דלבישא בישמתי
דירה ובשמישי דערסא הכל קיבל עליו החזת הנזכר במאה וקסקין כסף ערוף ועלוי החזת
הנזכר והוסף לה מדיניה עוד מאה וקסקין כסף ערוף אחרים כנגדן כך הכל מאתיים וקסקין
כסף ערוף כשיעור החזת איש ועוד הבטחה לו כך מסוים והוסף לה החזת כנגדן כך מסוים
כך הכנ כתובתא ותוספתא דא עולה לכך וחמישים אלה דולר ארצות הברית ועוד מאתיים זה
כסף ערוף לכד כל בגדיה וצפצפה הישיבים לנפשה התנאים שהודתו ביניהם שרירין וקסקין
ואלו הם מעשה ידיה לו מנחה וכסותה וכל שרכיה עליו הרושה ומלמסעטי הכתובה כמנהג
אשכנז ועל פי תקנה שנים ולא יעא ולא יקדעו שום אשה אחרת עליה בודיה כותקין רבני
גרישם מאור הנולה ז"ל ולא ימכור ולא ימטכן שום וצפן מוצפניה כי אם ברשותה וברצונה
הגמור ולא יפתנה ולא יסיתנה שתמזזול לו סבי כתובתה לא כולה ולא מקצתה ולא שום תנאי
מתנאי הכתובה ואם המזזול הרי המזזילה הזאת בשילה מעכשין כזרס הנעטר וכדבר שאין בו
ממש וקר אמר ה"ה מיכאל מייסה בן ולדימיר למשפחות רוסקין וזתן דנן אחרות שטר
כתובתא דא גדיא דן ותוספתות אלן קבילות עליו ועל ירתאי בתראי על כל שטר ארג נכסין
וקנזין דאית לי תזות כל שמיא מקרקעי ואנן מטלטלין דקנאי ואקנה מיזמא דנן וילעלם כולהן
יהן אחרתן וערבאין וליעבור גמור ושלם לאתפרע מנהן שטר כתובתא דא גדיא דנן
ותוספתות אלן מנאי ואפילו מנלימא דעל כתנאי בזוזי ובתר זדי דלא כאסמכתא ודלא
כסופי שלטי וחומר וחזק שטר כתובתא דא גדיא דן ותוספתות אלן קיבל עליו ה"ה
מיכאל מייסה בן ולדימיר למשפחות רוסקין וזתן דנן באחריות וחומר כל שטר כתובתא דננהן
בבנת ישראל העשויין כהנן וכתקין וזול בבטוח ופסול מודעית וכו' לדעת הרישב"א ז"ל
וקצת מידה דה"ה מיכאל מייסה בן ולדימיר למשפחות רוסקין וזתן דנן
למרת מריאנה מלי בת סופיה סבינך בתולתא דא בקצין גמור ושלם במנא דכשר למקנא
בה כותקין וזול על כל האמור לאשר ולקיים ככל הכתוב לעיל בלי שום שישי כלל והכל
שריר ובריר וקיים

נאום
נאום

נא אנו החזת הנזכר באתי על החתום לאשר את כל הנזכר

זמרה סימן זדוה סימן טובה סימן ישועה סימן כלכלה סימן לימוד



«Ma tovu».

Соавтор Каневская Ирина.

Пергамент (телячья кожа), акварель, тушь, 42x23 см, 2014 г.

"Ma Tovu".

Irina Kanevskaya, Co-author

Parchment (calf leather), watercolour, ink, 42x23 cm, 2014.



«Моде ани».

Соавтор Каневская Ирина.

Пергамент (телячья кожа), акварель, тушь, 29x20.5 см, 2014 г.

"Mode Ani".

Irina Kanevskaya, Co-author.

Parchment (calf leather), watercolour, ink, 29x20.5cm, 2014.

Пётр Чобитько

Санкт-Петербург, Россия
Художник-каллиграф,
преподаватель,
член Союза художников
России



Написанная Буква — это сосуд, наполненный неким содержанием. Чем чище и качественнее содержимое сосуда, тем глубже затрагиваются тончайшие струны души человека. Со дня нашего рождения и до последнего дыхания написанная Буква проходит рядом. Практически она всегда в поле нашего зрения. Как соринка в глазу, она может мешать, раздражая и причиняя неудобство своими уродливыми формами, и, наоборот, воздействовать, как приятная мелодия, как молитва, наполняющая благодарью нашу душу.



Pyotr Chobitko

St. Petersburg, Russia
Calligrapher artist,
Professor, member
of the Union of Artists
of Russia

A letter and a word are closely connected with each other. A word carries the peculiarities of the human soul. There are no insignificant things in any written letter; everything is important there: melody of a line, strength of pen pressure and length of a stroke. Since the very first day of life till the last breath a written Letter accompanies us. Every day we have to face the myriads of letters. Some of them have such ugly forms that make us nervous, put to inconvenience, others like a beautiful melody, like prayer can fill our hearts with joy and delight.

«Ода Земле».

Бумага, акварель, акрил, ширококонечное перо, ширококонечная кисть, 46.4x62.3 см, 2014 г.

"Ode to the Earth".

Paper, watercolour, acrylics, broad pen, broad brush, 46.4x62.3 cm, 2014.

АБВГДЕ
ЖЗИЙКЛ
НОПQRSTU
ФХЦЧШЩ

АБ

АБВ
ГДЕЖ
ЗИЙКЛ

З
Добро
Иже
Кли

Земного бытна
убеуьа да раненьа
скрипнт мое перо
а дпрошу прощеньа

Ж
и

АБ
ВГ
ДЕ
Ж

Земла
Съва
Как
цы
Мысль
есть

КАКО
Азь
Букн
Веди

В
Б
В
Ц
Д

нероглиф соемны и чашобы
тропюк буквицы к вязи озер
разглядеть мне не терпится
мирозданья понять разговор
и капельную клинопись К
и тавры
попрослугокой письмена
переместить и быть морет,
тупофхцу услышать,
что глаголет душе

НАШ
ОН
УИ
Зер
го
ша

КАКО
Ж

М
Л

ОН
НАШ
УЕРТЬ

И
НАШ
ОНТА

НАШ
АЗЬ
ДОБРО
БУКИ

Ф

ОНТА
Зкер
Фертъ
Ш

НАШ
ОНТА
УЕРТЬ

К
НАШ

ИЖИЦА
ПОКОЙ

ИЖИЦА
ПОКОЙ

Виталий Шаповалов

Ростов-на-Дону, Россия
Художник-каллиграф,
иллюстратор,
художник-дизайнер



Каллиграфия стала демократичной, свободной, многоликой, порой эклектичной. Каллиграфия стала разной. Мы с радостью принимаем всё это многообразие. Художники хотят находить новые интересные формы. Экспериментируют с каллиграфией. И каллиграфия взрывается «случаем», обострённым субъективизмом, формальным поиском.



Vitaly Shapovalov

Rostov-on-Don, Russia
Calligrapher, illustrator,
graphic designer

Calligraphy has gained democratic, liberating, diverse, and sometimes eclectic features. Calligraphy became different. We are glad to accept all of these varieties. Artists are willing to find new and interesting shapes; they are experimenting with calligraphy. So calligraphy explodes with a "case", some kind of a heightened subjectivity, technical search.

«Инициал буквы Я».

Бумага, акварель, сусальное золото и серебро, выполненное способом высокого золочения, 46x35 см, 2013 г.

"Я" (calligraphy initial).

Watercolor paper, watercolors, gold leaf illumination (technique of bulgy gold-plating), 46x35 cm, 2013.

Всехъ свѣтъхъ...
Свѣтъхъ...
Свѣтъхъ...
Свѣтъхъ...
Свѣтъхъ...
Свѣтъхъ...
Свѣтъхъ...
Свѣтъхъ...
Свѣтъхъ...
Свѣтъхъ...



Ф.И.О. ... 2013 г.



«Мак».

Бумага, акварель, сусальное золото, 50x50 см, 2014 г.

“Poppy”.

Paper, watercolour, gold leaf, 50x50cm, 2014



«Клематис».

Бумага, акварель, сусальное золото, 50x50 см, 2014 г.

"Clematis".

Paper, watercolour, gold leaf, 50x50cm, 2014





«Улисс».

Бумага, акварель, 90x70 см, 2006 г.

“Ulysses”.

Paper, watercolour, 90x70cm, 2006

Мохан Джаянт Шараф

Домбивали, Индия
Каллиграф, фотограф



Mohan Jayant Saraf

Dombivali, India
Calligrapher, photographer

Для меня каллиграфия является выражением своих чувств посредством красивого письма, это один из самых красивых видов искусства. Я верю, что практика делает человека совершеннее, но что касается каллиграфии, здесь необходимо родиться с талантом красивого письма. Это умение в каждом письме видеть красоту. Я верю, что с каждым взмахом пера, кисти мы можем создать красивое произведение искусства. Это может быть написание или создание символов, их уникальное расположение, которое преобразуется в художественное произведение, отображающее ритм, гармонию, творчество, честность и последовательность. Каждый символ это не просто письмо, для меня это художественная форма, заключенная в контур буквы.

Calligraphy for me is expressing my feelings through the curves in the form of beautiful writing; it is one of the most beautiful forms of art. I do believe that practice makes man perfect but for calligraphy one has to be born with that flair of writing letters beautifully. It's a skill seeing beauty in each letter. I believe, with each stroke of pen, brush etc. we can create a beautiful piece of work of art, may it be writing or creating symbols and then a unique arrangement of these converted into an art work displaying rhythm, harmony, creativity, integrity and consistency. Each character is just not letter for me it's an artistic shape and the contour of the letter.

«Существующий».

Бумага, круглые кисти, цветные фотографии, 38.1x38.1 см, 2011 г.

“The Existent”.

Paper, round brushes, photo colors, 38.1x38.1 cm, 2011



ॐ
ब्रह्मा
ॐ
विष्णु
महेश
ॐकारस्वरूप
सुगणेशाय



ॐ

«Ганеш: Бог мудрости».

Бумага, каллиграфические инструменты, фломастеры, кисти,
38.1x76.2 см, 2014 г.

"Ganesh: A lord of Wisdom".

Paper, calligraphy Instruments, marker pens, round brushes,
76.2x38.1 cm, 2014

Араш Ширинбад

Беркли, США
Художник-каллиграф,
дизайнер, директор
«Ziya Art Center»



Араш легко совмещает традиционный и современный стили арабо-персидской каллиграфии и создает произведения искусства обоих направлений. Имея опыт работы в области дизайна и живописи, он создает слова, линии, текстуру, цвет таким образом, чтобы представить чарующий и многогранный мир, который с одной принадлежит Восточной идентичности, а с другой современен и эстетически понятен всему миру. Араш вдохновился своим учителем S. V. Mousavi Jazayeri на создание каллиграфических произведений в стиле куфического письма.



Arash Shirinbad

Berkeley, USA
Calligrapher artist,
designer, director
of Ziya Art Center

Arash easily shuffles between traditional and contemporary styles of Arabic-Persian calligraphy and creates artworks in both of these styles. Having a background in design and painting, he crafts words, lines, textures, and colors to envision a mysterious, enchanting, and multi-faceted world that on the one hand has Near Eastern identity, and on the other hand is very contemporary and aesthetically worldwide comprehensible. Arash is inspired by his master, S. V. Mousavi Jazayeri in creating his Kufic style calligraphic artworks.

«Фиалки Родины».

Чернила, бумага, окрашенная вручную в традиционной персидской мраморности, техника Abrobaad мастера Behzad Ghorbani, 17x11 см, 2014 г.

“Violets of Homeland”.

Ink on hand-dyed paper with traditional Persian marbling technique called Abrobaad by maestro Behzad Ghorbani, 17x11cm, 2014

عَلَى كَفِّهِ
الْبُحْبُوحُ وَالرَّيْحَانُ
وَالْغُلَابُ وَالْجَنَانُ
وَالْهَبْلُ وَالْجَبَانُ

سنة ١٤٤٤
المدينة المنورة



عاشقانه
مطالعانه
سازمان
سازمان



«Сердце моей Родины».

Чернила, бумага, окрашенная вручную в традиционной персидской мраморности, техника Abrobaad мастера Behzad Ghorbani, 17x11 см, 2014 г.

“The Heart of My Homeland”.

Ink on hand-dyed paper with traditional Persian marbling technique called Abrobaad by maestro Behzad Ghorbani, 17x11 cm, 2014

Сергей Шихачевский

Москва, Россия
Художник-керамист,
каллиграф

Каллиграфию считаю искусством ПЕРВОПРИЧИННЫМ, хотя историки утверждают, что письменность возникла позже рисунка. Трудно спорить и скорее всего так оно и есть. Но для меня всякое изображение в первую очередь – послание. Когда это послание является к тому же текстом в прямом смысле слова, да ещё и сопровождается изображением, его смысл углубляется, и воздействие на читателя-зрителя увеличиваются в разы. Глину люблю с самого детства, так как вырос в семье художников - керамистов. Глиняные клинописные таблички и обломки черепков древнегреческих ваз, на которых сохранились остатки надписей, волнуют меня не меньше, чем хорошая живопись или книжная графика.



Sergey Shikhachevsky

Moscow, Russia
Ceramic artist,
calligrapher

I consider calligraphy as an UNDERLYING art, although historians claim that writing appeared after drawing. It is hard to argue about that, as it seems to be true. But for me, any drawing is first of all a message. When this message is also a text, literally, and is accompanied with pictures, its meaning deepens, and its impact on the reader-viewer increases significantly. I have liked clay since my childhood as I grew up in the family of ceramic artists. Clay cuneiform tables and fragments of Ancient Greek vases with some inscriptions left on them fascinate me no less than good paintings or book illustrations.

Икона «Св. Иоанн»

Глина, пигменты, глазурь, 29x38.5 см, 2014 г.

St. John icon.

Clay, pigments, glaze, 29x38.5 cm, 2014.

СВ
ІВ
АН
НБ



В
НАЧ
ДБ
ББ
ГЛО
ВО
И СЛ
ОВО
БД КЗ
БД

Константин ШУТИН

Нерюнгри, Россия
Каллиграф,
свободный художник

«Изображаем форму слова
Изящным росчерком пера.
Что каллиграфии основа? –
Аспектов разума игра.

Здесь вдохновение – святыня,
Здесь и отточенность штриха,
И музыка сплетенья линий
Подобна музыке стиха!».



Константин
Шутин

Konstantin SHUTIN

Neryungri, Russia
Calligrapher, free artist

"We represent the form of words
With a graceful stroke of a pen.
What is the basis of calligraphy? –
The game of aspects of the mind.

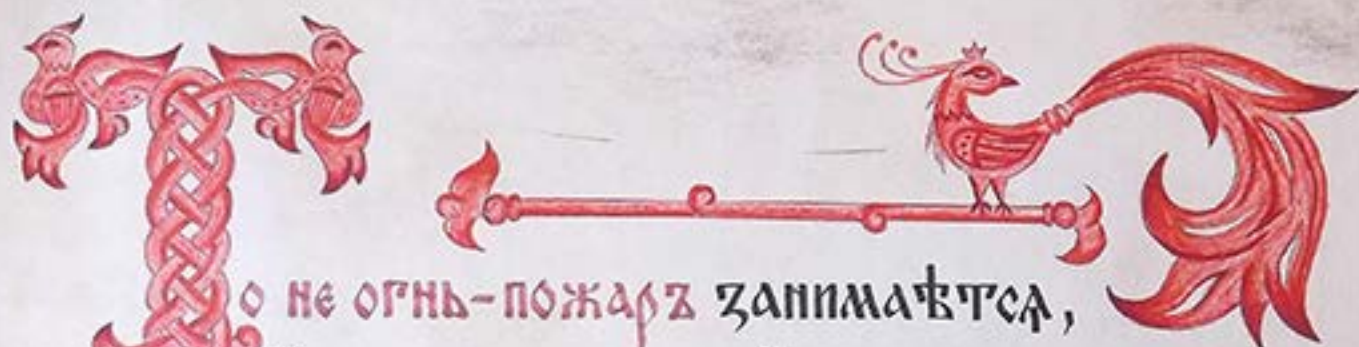
Here is a shrine of inspiration,
Here is the elegance of strokes,
The music of the line entwinement
Resembles music of a verse!".

«Сказания о Земле Русской».
Бумага, тушь, карандаш, 36x55 см, 2014 г.

"Tales of the Russian Land".
Paper, ink, pencil, 36x55 cm, 2014.



СВЯТЫЙ ВЪСНЬ



О не огонь-пожаръ занимаѣтся,
Изъ-за горъ востаѣтъ солнце красное.
Даритъ свѣтъ **Рдси**-раскрасавице
Синь лазорева неба аснаго.

Вѣкз за вѣкомъ мчитъ, вѣдто конница.
Бола вольнаа, даль широкаа.
Передъ ворогомъ да не склонитса
Рдсь раздольнаа, свѣлоокаа.

Константиѣ Шутинѣ

Писано Сѣнтѣвра 25 дня, лѣта 2014 отъ С. Х.



Wia Huszab
Lorevic, kopomka,
Ars Alekyscembo
Longa... becho...



«Жизнь коротка, искусство вечно».
Бумага, тушь, карандаш, 61x43 см, 2014 г.

“Life is Short, Art is Eternal”.
Paper, ink, pencil, 61x43 m, 2014.

**Елена Васильевна
ЭПШТЕЙН-ОРЛОВА**

Москва, Россия
Каллиграф, художник



«Для меня каллиграфия — это создание образа буквы, слова или текста. Попытка выразить через образ свои чувства, своё понимание смысла и своё отношение к нему. Попытка движением линий воплотить звук — молитвы ли, стиха ли».



**Elena
EPSTEIN-ORLOVA**

Moscow, Russia
Calligrapher, artist

"For me, calligraphy means creating an image of a letter, a word or a text. It is an attempt to express my feelings, my understanding of the meaning and my attitude to it through an image. It is an attempt to reflect the sound of a prayer or a poem with a movement of lines".

«Ежедневная молитва святителя Филарета Московского».
Акварельная бумага, черная и цветная тушь, акрил, остроконечное и ширококонечное перо, кисть, гелевая ручка, 40x56 см, 2014 г.

"Daily Prayer of St. Philaret of Moscow".
Watercolour paper, black and coloured ink, acrylic, pointed and broad pen feather, brush, gel pen, 40x56cm, 2014.

Ежедневная молитва
святителя Филарета Московского

Господи, не знаю чего мне просить у Тебя.

Ты один ведаешь, что мне нужно.

Ты любишь меня паче, нежели я умею любить Тебя.

Отче, даждь рабу Твоему, чего сам я просить не умею.

Не дерзаю просить ни креста, ни утешения:

только предстою пред Тобою.

Сердце мое Тебе отверсто;

Ты зришь нужды, которых я не знаю.

Зри и сотвори по милости Твоей.

Порази и исцели, низложи и подами меня.

Благословю и безмолвствую пред Твоею святою волею
и непостижимыми для меня Твоими судьбами.

Приношу себе в жертву Тебе.

Нет у меня другого желания,
кроме желания исполнять волю Твою;

научи меня молиться;

Сам во мне молись!

Аминь.

ЮАНЬ Пу

Пекин, Китай
Каллиграф, доцент
Пекинского института
графической коммуникации,
главный редактор
издательского дома
Print China



«Каллиграфия — это искусство письма. В Китае проживает множество любителей этого искусства. С одной стороны, благодаря своему очарованию, каллиграфия — это традиционно китайское искусство с богатыми корнями, это основа китайской культуры. С другой стороны, из-за некоторых утилитарных функций она может стать своеобразным лекарством для тела».



YUAN Pu

Beijing, China
Calligrapher, Associate
Professor, Beijing Institute
of Graphic Communications;
Chief Editor, "Print China"
publishing house

"Calligraphy is a writing art. There are numerous amateurs in China. On the one hand, due to its calligraphy artistic charm, it takes root in Chinese culture and has an extremely rich connotation, it is the essence of Chinese culture. On the other hand, also due to its utility function, it may tone the body and cause the individual to become healthy and live a long life, more and more people are joining the field of calligraphy. Here, I briefly talk about the relation between calligraphy and fitness, a healthy brain, longevity of life and so on".

«Сутра сердца 1».

Рисовая бумага, кисть, 170x50 см, 2014 г.

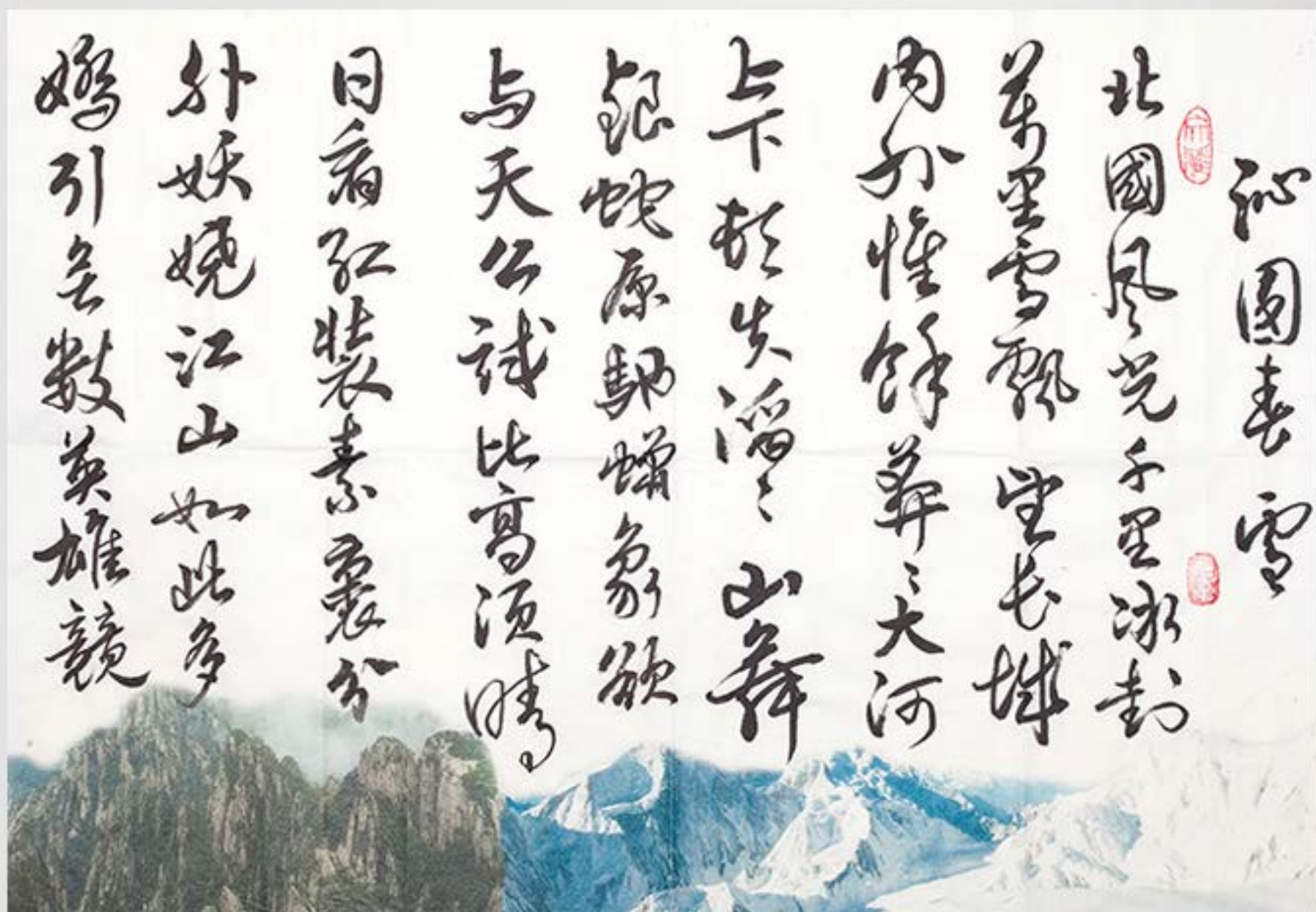
"The Heart Sūtra 1".

Rice paper, brush, 170x50 cm, 2014



股若波羅蜜多心經

觀自在菩薩行深股若波羅蜜多時照見五蘊皆
空度一切苦厄舍利子色不異空空不異色色即是
空空即是色受想行識亦復如是舍利子是諸
法空相不生不滅不垢不淨不增不減是故空中無
色無受想行識無眼耳鼻舌身意無色聲香味
觸法無眼界乃至無意識界無無明亦無明盡
乃至無老死亦無老死盡無苦集滅道無智亦無
得以及無所得故菩提薩埵依股若波羅蜜多
故心無罣礙無罣礙故無有恐怖遠離顛倒

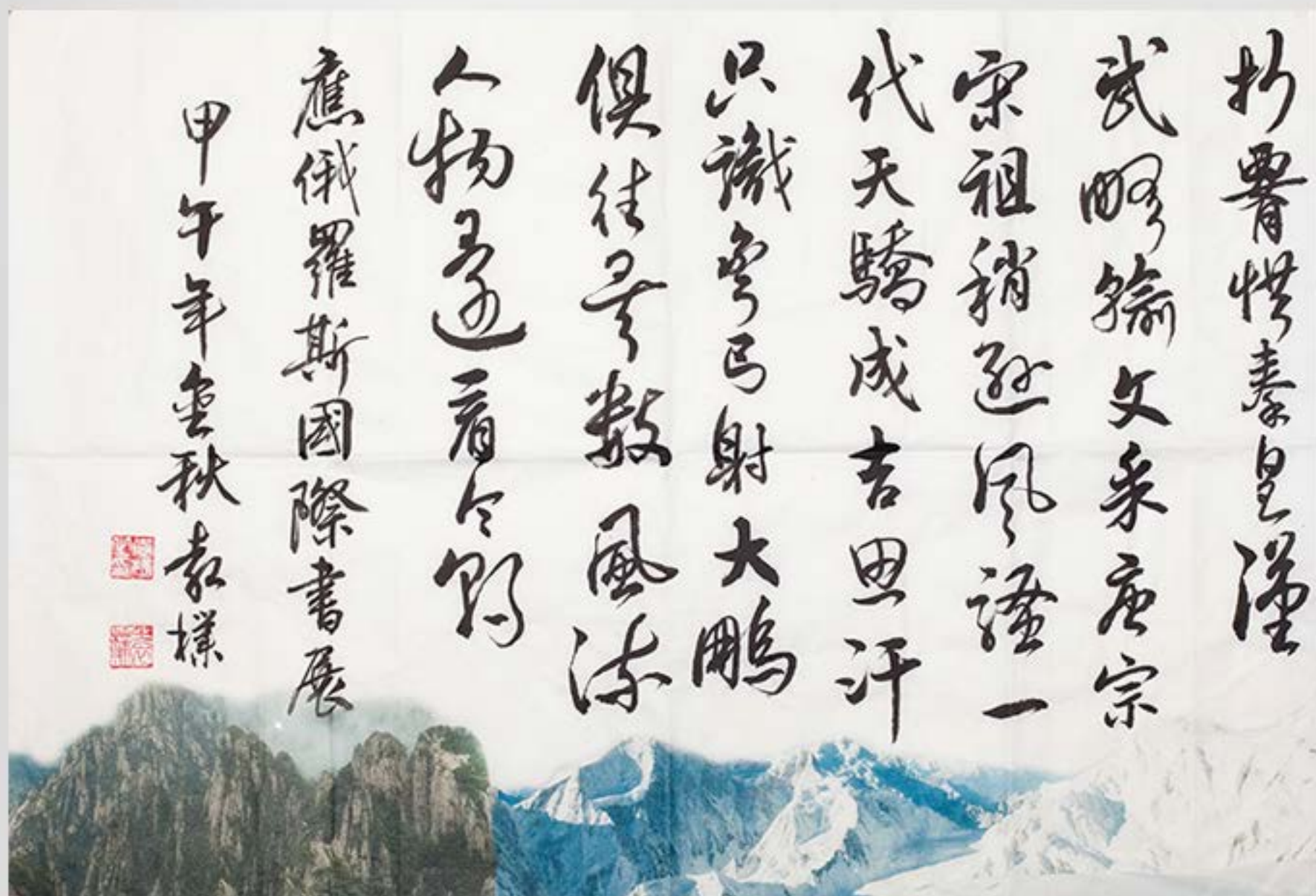


«Скандинавский пейзаж 1».

Рисовая бумага, кисть, 170x50 см, 2014 г.

"Northland landscape 1".

Rice paper, brush, 170x50cm



«Скандинавский пейзаж 2».

Рисовая бумага, кисть, 170x50 см, 2014 г.

"Northland landscape 1".

Rice paper, brush, 170x50cm

Элис Янг

Виктория, Канада
Каллиграф,
графический дизайнер



В моей повседневной работе графического дизайнера, я стремлюсь к четкой, чистой связи. Как каллиграф, я часто использую творческий, более игривый подход. Мне нравится возможность создавать каллиграфические тексты: как правило, слова мудрости, представленные в традиционном стиле или работы в стиле «асеміс», которые вместо того, чтобы утверждать, часто ставят вопросы. Как правило, первые вопросы, которые возникают у зрителя: «Что говорится?» и «Что это значит?» и ответ представляет собой индивидуальное открытие для каждого человека. Однако не столь важно с чего начинается работа, когда я заканчиваю, у меня уже есть сложившийся образ



Alice Young

Victoria, Canada
Calligrapher,
graphic designer

In my daily work as a graphic designer, I strive for clear, clean communication. As a calligrapher, I often take a more creative and playful approach. I enjoy having the option of doing literal calligraphy (typically words of wisdom presented in a traditional style) or the option of doing "asemic" work, which rather than making a statement, often asks questions. Typically, the first questions that arise for the viewer are "what does this say?" and "what does this mean?" and the answer is open-ended and unique to each individual. Yet, no matter how open a work begins, by the time I am finished, I have a sense of a theme or meaning that has developed

«Наш путь».

Холст, акрил, 60.9x45.7 см, 2014 г.

"Our Path"

Acrylic on canvas, 60.9x45.7 cm, 2014.

Our path
of hope
is
wide

وَأَمَّا نَسْوَا فَمِنْ زِينَتِنَا
وَمَا كُنَّا بِمُعْتَدِبِيهَا
وَأَمَّا حُلْمُنَا فَمِنْ زِينَتِنَا
وَمَا كُنَّا بِمُعْتَدِبِيهَا
وَأَمَّا حُلْمُنَا فَمِنْ زِينَتِنَا
وَمَا كُنَّا بِمُعْتَدِبِيهَا

Graduated by
Lilac Cerman

Олег Яхнин

«В основе каллиграфии и скульптуры — текст и знак».

Санкт-Петербург, Россия
Заслуженный Художник
России,
Член-корреспондент
Академии Гуманитарных
Наук, Профессор



Oleg Yakhnin

"The core of calligraphy and sculpture is a text and a sign".

St. Petersburg, Russia
An Honoured Artist of Russia,
a corresponding member
of the Academy
of Humanities, a professor

«Дон Кихот».

Бумага, офорт, конгрев, 18x13 см, 2008 г.

"Don Quixote".

Paper, etching, stamping, 18x13cm, 2008.



Asien X... - a... R



Организаторы:

Современный музей каллиграфии, Национальный союз каллиграфов,
Конгрессно-выставочный центр «Сокольники»

Партнёр:

Парк «Сокольники»

Organizers:

The Contemporary museum of calligraphy, National Union of Calligraphers,
Sokolniki Exhibition and Convention Centre

Partner:

Sokolniki Park